

*Comunicados de Prensa  
Enero - Diciembre 1993*

*Unidad de Información Pública  
Dirección de Relaciones Externas  
Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)*

## COMUNICADOS DE PRENSA

<i>No. CP-</i>	<i>Fecha</i>	<i>Actividad o Reunión</i>
001	28.01.93	DICTARAN CONFERENCIA SOBRE RELACION ECONOMIA - ECOLOGIA
002	01.02.93	COSTA RICA: REALIZARAN CONFERENCIA MUNDIAL SOBRE ECONOMIA - ECOLOGIA
003	01.02.93	CENTROAMERICA: AFINAN PROPUESTA REGIONAL PARA CONFERENCIA HEMISFERICA SOBRE DISCAPACIDAD
004	08.02.93	GLOBALIZACION ECONOMICA ES EL RETO DEL PROXIMO SIGLO
005	08.02.93	CANCILLER DE BARBADOS VISITO EL IICA
006	10.02.93	MISION COREANA ESTUDIA EXPORTACIONES
007	12.02.93	IICA NO CONOCE SOLICITUD PARA INVESTIGAR CONTAMINACION EN RIO SAN JUAN
008	18.02.93	RUSIA Y HUNGRIA SE INCORPORAN COMO PAISES OBSERVADORES DEL IICA
009	18.02.93	A LA APERTURA Y LIBERALIZACION, DEBE SUMARSE PREOCUPACION POR RECURSOS NATURALES
010	19.02.93	AGRICULTURA SOSTENIBLE: UN RETO PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE
011	22.02.93	ANALIZAN SITUACION HAITIANA
012	26.02.93	AMPLIAN ALCANCE DE PLAN TRIFINIO
013	26.02.93	REALIZARAN TALLER SOBRE AGRICULTURA Y COMPETITIVIDAD EN CENTROAMERICA
014	02.03.93	INICIAN DEBATE SOBRE COMPETITIVIDAD EN LA AGRICULTURA
015	04.03.93	LANZAN PREMIO INTERAMERICANO DE PRENSA 1993
016	10.03.93	IDENTIFICAN DESAFIOS PARA LOGRAR LA COMPETITIVIDAD
017	12.03.93	IICA PARTICIPA EN REUNION DE MINISTROS DE AGRICULTURA DE NICARAGUA
018	22.03.93	PRIMERAS DAMAS PROPONEN ACCION CONCERTADA PARA ENFRENTAR DISCAPACIDAD

019	23.03.93	AMERICA LATINA NO DEBE OLVIDAR A LOS PEQUEÑOS PRODUCTORES RURALES
020	22.04.93	AFRICANOS VISITAN SEDE CENTRAL DEL IICA
021	04.05.93	IDENTIFICARAN NECESIDADES PARA GENERAR INDICADORES SOBRE SECTOR AGROALIMENTARIO
022	06.05.93	SIMPOSIO REUNIRA A REPRESENTANTES DE CUATRO CONTINENTES
023	11.05.93	REALIZARAN SIMPOSIO MUNDIAL SOBRE SERVICIOS PARA LA AGRICULTURA
024	11.05.93	IICA Y BANCO MUNDIAL: INAUGURAN EN COSTA RICA SIMPOSIO MUNDIAL SOBRE SERVICIOS PARA LA AGRICULTURA
025	17.05.93	ACONSEJAN GRADUALIDAD Y EQUILIBRIO EN MANEJO DE SERVICIOS PARA AGRICULTURA
026	17.05.93	IICA DESMIENTE PARTICIPACION EN ESTUDIO SOBRE CONTAMINACION EN RIO SAN JUAN
027	18.05.93	RECONOCEN CRECIENTE PAPEL PRIVADO PERO SEÑALAN FUNCIONES ESTATALES INDELEGABLES
028	20.05.93	LLAMAN A CONSOLIDAR CONCERTACION PUBLICO - PRIVADA
029	25.05.93	ESTUDIARAN PERSPECTIVAS DE EXPORTACIONES NO TRADICIONALES
030	25.05.93	SECTOR PRIVADO CENTROAMERICANO ANALIZARA COMERCIO AGRICOLA
031	27.05.93	ACONSEJAN DIVERSIFICAR PRODUCCION DE NO TRADICIONALES
032	28.05.93	SECTOR PRIVADO SE INCORPORARA A PROCESOS INTEGRACION Y NEGOCIACION COMERCIAL
033	31.05.93	TLC NO LIMITARA EXPORTACIONES NO TRADICIONALES
034	03.05.93	CEE: POLITICA AMBIENTAL LIMITARA PROPIEDAD Y EMPRESAS
035	15.06.93	CONSEJO DE LA TIERRA HACE BALANCE UN AÑO DESPUES DE RIO
036	18.06.93	DELEGADOS PREPARARAN CUMBRE AGRICOLA INTEAMERICANA
037	21.06.93	ELABORARAN EN COSTA RICA PROPUESTA PARA III CUMBRE IBEROAMERICANA DE PRESIDENTES
038	21.06.93	DIRECTOR GENERAL DEL IICA: POBREZA CONCENTRARA ATENCION TRAS PROCESO DE AJUSTE

039	22.06.93	PREPARATORIA DE CUMBRE IBEROAMERICANA DE PRESIDENTES SE INAUGURA ESTE JUEVES EN COSTA RICA
040	23.06.93	PREPARAN TEMARIO QUE CONOCERA CUMBRE AGRICOLA INTERAMERICANA
041	24.06.93	PRESIDENTE DE COSTA RICA PRESENTARA PROPUESTA SOBRE AGRICULTURA SOSTENIBLE
042	25.06.93	CREARAN GRUPO INTERAMERICANO PARA ANALISIS DE LA AGRICULTURA SOSTENIBLE
043	28.06.93	DEFINEN CONTINIDOS DE PROPUESTA PARA CUMBRE IBEROAMERICANA
044	28.06.93	COMBINARA CRECIMIENTO ECONOMICO CON JUSTICIA SOCIAL
045	30.06.93	PREPARAN III ENCUENTRO DE PRIMERAS DAMAS
046	02.07.93	VENCE PLAZO PARA PARTICIPAR EN PREMIO INTERAMERICANO DE PRENSA
047	07.07.93	PRESIDENTE DE COSTA RICA ELEVARA PROPUESTA A CUMBRE IBEROAMERICANA
048	06.07.93	EXHORTAN A INTENSIFICAR COOPERACION PARA LOGRAR AGRICULTURA SOSTENIBLE
049	21.07.93	PERIODISTAS DEL CONTINENTE ANALIZARAN AGENDA 21
050	23.07.93	PRESIDENTE DEL FIDA INAUGURARA SEMINARIO SOBRE MUJER RURAL
051	23.07.93	ANALIZARAN POLITICAS AGROPECUARIAS FRENTE A LA MUJER PRODUCTORA
052	26.07.93	DEMANDAN DISEÑAR POLITICAS INTEGRALES PARA MUJER LA PRODUCTORA
053	27.07.93	DICTARAN CONFERENCIA SOBRE SOSTENIBILIDAD AGRICOLA
054	27.07.93	PROPONEN CREAR FONDO DE DESARROLLO PARA LA PEQUEÑA PROPIEDAD AGROPECUARIA
055	29.07.93	URGE: AUMENTAR PRODUCTIVIDAD DE LOS CAMPESINOS POBRES
056	29.07.93	COMUNICACION AMPLIARA PARTICIPACION DE MUJER RURAL
057	30.07.93	PROPONEN NOVEDOSO ENFOQUE PARA LOGRAR LA SOSTENIBILIDAD EN LA AGRICULTURA
058	04.08.93	ESTUDIARAN REGULACIONES DE PLAGUICIDAS EN PRODUCTOS AGRICOLAS DE EXPORTACION

059	12.08.93	LLAMAN A MEJORAR CALIDAD DE PRODUCTOS AGRICOLAS DE EXPORTACION
060	17.08.93	CARIBBEAN STATES: IICA'S REGIONAL ACTION TO BE ANALYZED
061	19.08.93	DECLARAN A FUNCIONES DE IICA MIEMBRO HONORARIO DEL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES
062	25.08.93	IICA: PREPARARAN PROYECTO SOBRE MUJER, COMUNICACION Y DESARROLLO SOSTENIBLE
063	25.08.93	ANALIZARAN IMPACTO DE INVESTIGACION AGRICOLA
064	27.08.93	EN RES SEMANAS SE REUNEN MINISTROS AMERICANOS DE AGRICULTURA
065	30.08.93	EXPERTOS NORDICOS Y LATINOAMERICANOS ANALIZARAN IMPACTO DEL AJUSTE SOBRE LA POBREZA RURAL
066	02.09.93	ANUNCIAN GANADORES COSTARRICENSES DE PREMIO INTERAMERICANO DE PRENSA
067	02.09.93	SECRETARIO GENERAL DE OEA ASISTIRA A REUNION DE MINISTROS DE AGRICULTURA
068	06.09.93	HEMISFERIO INGRESA EN UNA NUEVA ETAPA
069	07.09.93	BRASIL Y NICARAGUA GANAN PREMIO INTERAMERICANO DE PRENSA 1993
070	16.09.93	MEXICO SERA LA CAPITAL DE LA AGRICULTURA DE LAS AMERICAS
071	20.09.93	MEXICO: CON LLAMADO A MODERNIZAR EL AGROSE INAUGURA CUMBRE AGRICOLA
072	20.09.93	AGRICULTURAL SUMMIT CALLS TO MODERNIZE AGRO SECTOR
073	21.09.93	EL DOMINICANANO CARLOS AQUINO FUE ELECTO DIRECTOR GENERAL DEL IICA
074	21.09.93	RENOVACION DEMOCRATICA ABRE OPCION PARA UN FUTURO MEJOR
075	21.09.93	MINISTROS ANALIZAN ENFASIS PARA RECTA FINAL DEL SIGLO
076	22.09.93	CONCEDEN A INVESTIGADOR PERUANO MEDALLA AGRICOLA INTERAMERICANA
077	23.09.93	CONCLUYE CUMBRE INTERAMERICANA DE AGRICULTURA
078	11.01.93	DIRECTOR GENERAL DEL IICA VISITA CANADA

079	22.10.93	DIRECTOR GENERAL DEL IICA PARTICIPARA EN PRESENTACION DE AGENDA PARA REACTIVACION Y MODERNIZACION AGROPECUARIA
080	05.11.93	ANALIZARAN PERSPECTIVAS DEL CULTIVO DE LA PALMA ACEITERA
081	10.11.93	DESTACAN CULTIVO DE PALMA COMO ALTERNATIVA PARA EL DESARROLLO
082	11.11.93	COREA: ANALIZAN INTERCAMBIO DE INFORMACION AGROPECUARIA
083	16.11.93	RECTORES DEL HEMISFERIO VISITAN LA SEDE DEL IICA
084	17.11.93	FIDA E IICA ACUERDAN PROGRAMA REGIONAL DE DESARROLLO DE CAMELIDOS SUDAMERICANOS
085	18.11.93	APROBACION DE TLC EN ESTADOS UNIDOS REAFIRMA CONFIANZA EN APERTURA COMERCIAL
086	19.11.93	DIRECTOR GENERAL DEL IICA VISITARA CAPITAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
087	23.11.93	COLOMBIA: DISTINGUEN AL IICA CON ORDEN AL MERITO AGRICOLA
088	24.11.93	BAENA SOARES Y ENRIQUE IGLESIAS RECONOCEN LABOR DE MARTIN PIÑEIRO
089	03.12.93	IICA Y ALACEA SUSCRIBEN ACUERDO DE COOPERACION
090	06.12.93	PRESIDENTE DE COSTA RICA CONDECORA AL DIRECTOR GENERAL DEL IICA
091	09.12.93	FORTALECERAN APOYO A INSTITUCIONES AGROPECUARIAS PUBLICAS Y PRIVADAS



SC/CP-01  
28 de Enero 1993

## Dictarán conferencia sobre relación economía-ecología

San José, ene (IICA) El Presidente de la Asociación Internacional de Economistas Ecológicos, Robert Constanza, dictará este lunes 1 de febrero en la sede del IICA una conferencia denominada "Economía Ecológica: un enfoque multidisciplinario".

Constanza, profesor de la Universidad de Maryland, Estados Unidos, visita Costa Rica invitado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y la Escuela de Economía de la Universidad Nacional (UNA).

En su presentación, el especialista se referirá a la importancia de conciliar los objetivos del desarrollo económico con el uso racional de los recursos naturales y la preservación del medio ambiente, como medio para asegurar el crecimiento económico y el bienestar de las generaciones futuras.

El tema reviste especial interés para el IICA, organismo especializado del Sistema Interamericano que promueve en América Latina y el Caribe un proceso de modernización agropecuaria sustentado en tres pilares: competitividad, equidad y sostenibilidad.

La conferencia de Constanza es coauspiciada por la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GTZ) y se inscribe dentro de las actividades que despliega el Comité de Desarrollo Estratégico del IICA, una instancia que coordina las acciones de los programas y unidades especializadas del Instituto para apoyar a los países de la región en sus esfuerzos por modernizar la agricultura.

---

*Estimado colega: Cordialmente lo invitamos a esta conferencia, que se realizará a partir de las 9:00 a.m. en la Sala Estados Unidos, en la Sede Central del IICA, Coronado.*





SC/CP/02  
San José, 1 Febrero 1993

*Costa Rica:*  
**Realizarán Conferencia Mundial sobre  
Economía Ecológica**

San José, 1 feb (IICA) Científicos y expertos en economía y medio ambiente de todo el planeta se reunirán en octubre de 1994, en Costa Rica, en la III Conferencia Mundial sobre Ecología Económica.

Así lo anunció este lunes 1 de febrero, en la Sede del IICA, el Presidente de la Asociación Internacional de Economía Ecológica, Robert Constanza, representante de la institución organizadora. El encuentro será coauspiciado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la Universidad Nacional (UNA) .

Bajo el título "Hacia la Tierra" la conferencia mundial pretende definir métodos prácticos para lograr la sostenibilidad ambiental en la escala local, regional y global.

En una reunión con el Subdirector General del IICA, Reed Hertford, Constanza discutió la temática y organización de la cita científica, que congregará a mil participantes.

Durante su visita al IICA, Constanza dictó la conferencia "Dimensiones y Aplicaciones de la Economía Ecológica".

En su presentación, el especialista señaló que la asignación de los recursos, la distribución de la riqueza y la desproporción entre el sistema económico y los ecosistemas que lo suplen, constituyen tres problemas que amenazan la sostenibilidad del planeta.

Por otra parte, propuso ampliar una red de investigadores en temas como aprovechamiento de la energía, equidad en la distribución de los recursos y la relación comercio-medio ambiente, para intercambiar información y promover el enriquecimiento recíproco.

Finalmente, Constanza hizo un llamado para desarrollar un enfoque multidisciplinario que proponga fórmulas de crecimiento económico coherentes con la preservación ecológica.



**SC/CP-003**  
**1 de febrero de 1993**

**Centroamérica:  
Afinan propuesta regional para Conferencia  
Hemisférica sobre Discapacidad**

San José, feb (IICA) Un grupo de trabajo centroamericano preparó el reciente 29 de enero en el IICA la versión preliminar de una Declaración que las Primeras Damas de la región presentarán ante la Conferencia Hemisférica sobre Discapacidad, que se realizará en Washington entre el 14 y 18 de marzo próximos.

Integrado por los viceministros de Educación de Centroamérica o sus representantes, delegados de agencias y organismos internacionales y especialistas, el grupo designó una comisión que trabajará esta semana en el afinamiento de la propuesta así como en un informe técnico que se anexará a la Declaración, relativo a la situación centroamericana en materia de discapacidad.

Sujeta aún a ajustes, la Declaración, que en definitiva debe ser conocida y aprobada por las Primeras Damas, es un documento político que aboga por la concertación de esfuerzos para atender a la población discapacitada de Centroamérica. Según estimaciones regionales, cerca del 10% de los 30 millones de centroamericanos padecen algún tipo de discapacidad.

Convocada por la Organización de Estados Americanos (OEA), la Conferencia Hemisférica sobre Discapacidad tiene como propósito evaluar la denominada "Década del Discapacitado" -1983-1992-, decretada por las Naciones Unidas.

El foro, que contará con la presencia de las Primeras Damas del Continente, delegaciones de alto nivel de los países, representantes de agencias y organismos internacionales de cooperación y financiamiento así como organizaciones no gubernamentales (ONG's), servirá para uniformar planteamientos y definir estrategias de acción de cara al año 2000.

La reunión de trabajo de Costa Rica fue organizada por la Oficina de Cooperación y Apoyo de las Primeras Damas de Centroamérica, instancia que recibió el mandato de las esposas de los gobernantes para preparar la Declaración que presentarán en la Conferencia de Washington. Contó además con el apoyo de la Oficina de Área de UNICEF para Centroamérica.

La Oficina de Cooperación y Apoyo fue creada en diciembre de 1991, en el marco de un acuerdo de cooperación suscrito entre el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro, y las Primeras Damas de Centroamérica. Desde entonces, la apoya técnicamente en el cumplimiento de sus mandatos regionales, la definición de prioridades y la formulación de proyectos de carácter social.



SC/CP-04  
San José 8 de febrero, 1993

**Director General del IICA en París:  
GLOBALIZACION ECONOMICA  
ES EL RETO DEL PROXIMO SIGLO**

San José, feb (IICA) La globalización económica es el gran reto de la próxima década y para enfrentarlo los países del Sur deberán aplicar nuevas tecnologías y diversificar su producción agropecuaria, afirmó este 8 de febrero en París Martín E. Piñero, Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Piñero participa en la capital francesa en un coloquio sobre "Agricultura y Sociedad: Preguntas a la Investigación", el cual se prolongará hasta el 10 de febrero.

La actividad es organizada por la Asociación Descartes -entidad que promueve el uso de la ciencia y tecnología en áreas como la agricultura-, y cuenta con el patrocinio de los ministerios galos de Agricultura, Medio Ambiente e Investigación y Espacio y la Comunidad Económica Europea (CEE).

Ante investigadores, técnicos empresarios y representantes del sector público agrícola, el Director General del IICA dijo que la tendencia a la globalización ha tenido un impacto sobre la agricultura en tres áreas principales: inversión extranjera, intercambio de mercancías y productos y en la producción sostenible.

Remarcó que en el Tercer Mundo el sector agropecuario puede convertirse en potencial eje de crecimiento económico.

A su juicio, la riqueza en recursos naturales de las naciones en desarrollo permitirá que éstas se integren al proceso de globalización de las economías. No obstante, aconsejó, las naciones deberán diversificar la producción, crear una estructura institucional adecuada y modificar el marco jurídico existente para acceder a las nuevas tecnologías.

Piñero, quien dirige esta agencia especializada del Sistema Interamericano desde 1986, recibió del Gobierno de Francia la Cruz del Mérito Agrícola, en el Grado de Oficial, a finales de 1992. Se reconoció de esa forma "visión y liderazgo en la promoción de la agricultura como eje de un nuevo tipo de desarrollo".



SC/CP/05

San José, 8 de febrero de 1993

### Canciller de Barbados visita el IICA

San José, 8 feb (IICA) El Canciller de Barbados, Maurice King, visitó este lunes 8 la Sede del IICA, para analizar con sus autoridades las áreas en las que los países pequeños en vías de desarrollo, -en particular los caribeños-, deberían centrar su producción agrícola.

King fue recibido por el Subdirector General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Reed Hertford; el Subdirector General de Operaciones, Alfonso Cebreros, y el Director de Relaciones Externas, Jorge Werthein.

La búsqueda de nichos de mercado donde colocar los bienes producidos por los países caribeños, -y en especial los de Barbados- fue un tema que abordaron el Canciller y los miembros del IICA.

El funcionario informó que discutieron sobre la posibilidad de fomentar cultivos alternativos, en vista de que el precio internacional de su principal producto de exportación, -la caña de azúcar-, está deprimido por la sobreoferta.

Por su parte, los funcionarios del IICA ofrecieron al Gobierno de Barbados apoyo en el acceso a información internacional actualizada sobre la actividad agropecuaria y la posibilidad de dotarlo con una base de datos que permita una toma de decisiones acertada en esta materia.

King resaltó que la visita sirvió para familiarizarse con los programas desarrollados por el IICA y el establecimiento de contactos para acuerdos de cooperación posteriores.

Las acciones de cooperación del IICA en Barbados responden a las iniciativas gubernamentales de diversificación de la agricultura, mediante la generación y transferencia de tecnología y la formulación de estrategias de desarrollo rural.

En Barbados, precisamente, tiene su sede la Dirección de Operaciones del IICA para el Área Caribe, desde donde se coordina la labor técnica de las representaciones en esos países.

La visita del Ministro a Costa Rica concluirá el próximo miércoles 10 de febrero.



SC/CP/06

San José, 10 de febrero de 1993

## Misión coreana estudia exportaciones latinoamericanas

**San José, 10 feb (IICA)** Una misión gubernamental coreana inició en Costa Rica una gira por nueve países latinoamericanos, con el propósito de avanzar en la elaboración de un proyecto que promueva las exportaciones agropecuarias regionales a esa nación asiática.

Los integrantes de la misión se entrevistarán con representantes de los sectores público y privado de Guatemala, Honduras, México, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú y Bolivia, con quienes analizarán temas como precios, calidad y productividad de productos tradicionales y no tradicionales.

La actividad se enmarca en un proyecto conjunto de ejecución próxima entre la República de Corea y el IICA. Integran la delegación Sang Mu Lee, Director General del Despacho de Política del Ministerio de Agricultura y Young Kun Shim, experto en economía de la Universidad Nacional de Seúl.

Durante tres semanas la misión compilará datos sobre el potencial de exportación de granos, oleaginosas, productos tradicionales (carne y algodón) y no tradicionales (pulpas de frutas tropicales y enlatados) de la región.

La información servirá de base para establecer recomendaciones que permitan, posteriormente, al Gobierno coreano definir sus relaciones comerciales agrícolas con los países latinoamericanos.

Al valorar los beneficios que obtendría América Latina con este proyecto, Shim señaló que su país tiene un mercado amplio para los productos de la región. Ello abrirá nichos alternativos para algunos bienes que, como el café y el banano, sufren de precios deprimidos o restricciones, dijo.

En noviembre de 1993 se espera realizar una reunión internacional, en Seúl, con miras a discutir las condiciones de intercambio entre el país asiático y los latinoamericanos.

Corea, uno de los quince países observadores del Instituto importa unos 3 mil millones de dólares en bienes como cereales, productos tropicales y carnes.



SC/CP-07  
San José, 12 de febrero de 1993

### **IICA no conoce solicitud para Investigar contaminación en Río San Juan**

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) no ha recibido ninguna solicitud para investigar la denunciada contaminación de las aguas del Río San Juan, límite entre Costa Rica y Nicaragua, como resultado de la actividad bananera costarricense.

Las autoridades del Instituto hicieron tal aclaración ante un cable de la Agencia France Presse, fechado este 10 de febrero en Managua, que indica que la investigación se haría a pedido de la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo.



SC/CP-008  
18 de febrero 1993

## **Rusia y Hungría se incorporan como Países Observadores del IICA**

San José, feb (IICA) La incorporación de la Federación de Rusia y Hungría al IICA bajo el status de observadores permanentes facilitará el reforzamiento de los vínculos agrícolas y comerciales con América Latina y el Caribe, coincidieron los embajadores de ambas naciones en Costa Rica, durante una visita oficial al Instituto realizada la víspera.

"Nuestra participación en el IICA marca un nuevo paso en el desarrollo de contactos mutuos y provechosos, especialmente en el campo de la agricultura, que es vital para todos los países del mundo", declaró la Embajadora rusa en San José, Valeria N. Kalmik.

Su opinión fue compartida por el Embajador húngaro, Zsolt Horváth, un convencido de que el futuro abre la posibilidad de reactivar los intercambios comerciales entre su país y América Latina. "Somos compradores de productos como café, banano, carnes, pescado y harina de soya, en tanto vendemos maquinaria agrícola, fertilizantes, agroquímicos y medicamentos", recordó el diplomático.

Kalmik y Horváth se reunieron con el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Martín E. Piñeiro, en lo que constituyó el primer encuentro oficial desde que ambos países se incorporaron los recientes 4 y 5 de febrero, respectivamente, en calidad de Observadores Permanentes. Ambos diplomáticos visitaron el IICA en compañía del Embajador de Rumania, Augustín Berindean.

En la cita tomaron parte, además, el Director de Relaciones Externas, Jorge Werthein, y el Director del Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola (CIDIA) -unidad especializada del IICA-, José Nagel. Rusia y Hungría se suman así a Alemania, Austria, Bélgica, Corea, Egipto, España, Francia, Israel, Italia, Japón, Reino de los Países Bajos, Portugal y la Comunidad Europea, que ostentan la condición de observadores.

## **PERSPECTIVAS**

La Embajadora Kalmik manifestó que la integración al IICA se inscribe dentro de los lineamientos de la política exterior de su país, que persiguen una vinculación activa con organismos internacionales y regionales como las Naciones Unidas (ONU) y la Organización de Estados Americanos (OEA).

"Como miembros de la comunidad internacional, queremos contribuir al establecimiento de nuevas relaciones económicas y de cooperación entre todos los pueblos. Hay que abolir las barreras y la discriminación, pues el mundo no se puede dar el lujo de vivir una nueva época de confrontación", puntualizó la diplomática.

Al tomar contacto con el IICA, agregó Kalmik, Rusia profundizará su conocimiento sobre el sector agropecuario latinoamericano y caribeño, y de esa manera preparará el camino para desarrollar actividades de cooperación técnica. "Nos interesan algunas áreas en particular, como la modernización agrícola, el desarrollo del sector agroalimentario y la mujer rural, en las que el Instituto ha logrado una experiencia importante", explicó.

Por su parte, el Embajador Horváth explicó que Hungría tiene especial interés en relanzar el comercio con América Latina, que pese a su importancia decayó en los últimos años como consecuencia de problemas económicos -disminución de divisas para financiar las compras, principalmente-.

"Creemos que el IICA puede ayudarnos a reactivar y promover nuevos intercambios, situación que favorecería a América Latina en su búsqueda de nuevos mercados para sus productos, y a Hungría, que ve en el fomento de las exportaciones uno de los pilares del desarrollo económico", precisó el funcionario.



50  
1942-1992  
anniversary

SC/CP-008

February , 1993

**IICA**  
PRESS RELEASE



## **Russia and Hungary Join IICA as Observer Countries**

San Jose, Feb. (IICA) The incorporation of the Russian Federation and Hungary as permanent observers of the Institute will contribute to strengthening agricultural and trade links with Latin America and the Caribbean, was the opinion expressed by the ambassadors of both countries in Costa Rica during an official visit to IICA Headquarters.

According to the Russian Ambassador in San Jose, Valeria N. Kalmik, "Our participation in IICA marks a new step in establishing mutually beneficial contacts, especially in the field of agriculture, which is of vital importance to all countries of the world."

This opinion was shared by the Hungarian Ambassador, Zsolt Horvath, a firm believer that the future offers opportunities for reactivating trade between his country and Latin America. He noted, "We purchase products such as coffee, bananas, meat, fish and soy flour, and sell agricultural machinery, fertilizers and medicine."

Kalmik and Horvath met with the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, Martin E. Piñeiro, in what was the first official meeting since the two countries joined the Institute as permanent observers on February 4 and 5, respectively. The ambassadors were accompanied by the Ambassador of Romania, Augustin Berindean.

Also in attendance at the meeting were the Director of External Relations of IICA, Jorge Werthein, and the Director of IICA's Inter-American Agricultural Documentation and Information Center, Jose Nagel. Russia and Hungary join Germany, Austria, Belgium, Korea, Egypt, Spain, France, Israel, Italy, Japan, the Netherlands, Portugal and the European Community as observers.

## **OUTLOOK**

Ambassador Kalmik explained that Russia's incorporation into IICA is in line with the foreign policy of her country, which seeks to establish strong ties with international and regional agencies such as the United Nations (UN) and the Organization of American States (OAS).

She added, "As members of the international community, we want to do our part in establishing new economic and cooperation links among all peoples. We must eliminate barriers and discrimination; the world cannot afford to return to the previous period of confrontation."

By joining IICA, Kalmik said, Russia will be able to learn more about agriculture in Latin America and the Caribbean, and in this way lay the groundwork for the development of technical cooperation activities. She added, "We are interested in certain areas in which the Institute has gained valuable experiences, such as agricultural modernization, development of the agri-food sector, and issues related to rural women."

For his part, Ambassador Horvath explained that Hungary is particularly interested in renewing trade with Latin America and the Caribbean, which, despite its importance, had declined in recent years as a result of economic problems, primarily the shortage of foreign exchange.

According to the ambassador, "We believe IICA can help us re-establish and promote new trade relations, which would benefit Latin America as it seeks new markets for its products, and Hungary, which sees export promotion as a key element in economic development."



**SC/CP-009**  
**18 de febrero de 1993**

**Director General del IICA:**  
**A la apertura y liberalización, debe sumarse preocupación por recursos naturales**

San José, feb (IICA) La apertura y liberalización de las economías nacionales, características del nuevo patrón de crecimiento en la región, podrían acelerar el deterioro de los recursos naturales si no se incorpora "de manera clara y efectiva" una preocupación por el medio ambiente, afirmó en Costa Rica el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro.

El funcionario del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura aclaró que en nuestros países el deterioro ambiental tiene como origen, frecuentemente, la urgencia de sobrevivir, mientras para los industrializados es la búsqueda de aún mejores estándares de vida.

Para los países latinoamericanos y caribeños, agregó, la posibilidad de mantener una ventaja económica en el futuro depende de un manejo adecuado de los recursos naturales.

Aprovechar esa ventaja en el marco de economías cada vez más abiertas, dijo Piñeiro, demanda, por un lado, políticas macroeconómicas y sectoriales que fomenten la producción y exportación de bienes agropecuarios, forestales y pesqueros con alto valor agregado.

Pero por otro lado, y "quizá aún más importante", es garantizar que las futuras generaciones gozarán también de recursos naturales para satisfacer sus necesidades.

Las cifras globales sobre disponibilidad de recursos en América Latina y el Caribe, aunque esconden grandes diferencias entre países y tendencias poco alentadoras, reflejan una enorme riqueza y ventaja dentro de la competencia económica mundial, dijo el Director General del IICA.

Con apenas el 8,1% de la población mundial, la región cuenta con el 23% de las tierras potencialmente cultivables, el 12% de las cultivadas, el 17% de pastizales, el 23% de los bosques, el 46% de las selvas tropicales y el 31% de aguas dulces de escurrentía con posibilidades de utilización estable.

Constituye, asimismo, una de las regiones con mayores fuentes de diversidad genética en el planeta, con cerca del 35% del total de los 20 principales cultivos alimenticios e industriales, de las que utiliza solo una pequeñísima porción. Se estima que en una hectárea de bosque amazónico, por ejemplo, se dan más especies vegetales que en todo el territorio europeo.

Cuenta, además, con aproximadamente el 3% de las reservas mundiales de petróleo y el 19% del potencial en energía hidroeléctrica.

Al mismo tiempo, en América Latina y el Caribe, al igual que en otros países del Hemisferio Sur, la agricultura tiene un papel económico más importante que el que juega en los países del Norte industrializado.

La fuerza de trabajo empleada en la agricultura es para Gran Bretaña de sólo el 2% y para Italia del 10%. La contribución agrícola al Producto Interno Bruto (PIB) es del 2% para Estados Unidos o Gran Bretaña y del 7% en España.

Mientras tanto, en Uruguay la proporción de la fuerza laboral ligada a la agricultura es del 14%, pero alcanza el 45% en Nicaragua. La contribución agrícola al PIB va del 10% (Uruguay) hasta el 50% en algunos países latinoamericanos, africanos y asiáticos.

Esto, a juicio de Piñeiro, sugiere que los recursos naturales en los países en vías de desarrollo tienen mucha mayor importancia que para los industrializados.

"La agricultura es la columna vertebral de estas sociedades y su importancia es crítica para un gran segmento de sus poblaciones", dijo al llamar la atención sobre la abundancia y diversidad de recursos naturales de nuestras naciones, cuyo enorme potencial productivo "no puede ser desperdiciado o destruido".

El máximo funcionario de esta agencia especializada del Sistema Interamericano hizo, finalmente, un llamado a las naciones y a los organismos financieros y de cooperación para que colaboren en un esfuerzo común para lograr un desarrollo agropecuario sostenido.

En esta red que sugiere Piñeiro, los países del Sur, en asocio con los del Norte, pueden intercambiar información, tecnología y mercados, para desarrollar un nuevo patrón agrícola mundial. "Este, dijo, es uno de los grandes desafíos de la próxima década".



## **Agricultura sostenible: un reto para América Latina y el Caribe**

Feb (IICA) El desarrollo de una agricultura sostenible es uno de los mayores retos que debe enfrentar América Latina y el Caribe de cara al próximo milenio, afirmó aquí el Director de Relaciones Externas del IICA, Jorge Werthein.

El funcionario del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura recordó que la Agenda 21, emanada de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD) califica como un desafío crítico para la agricultura mundial frente al año 2025 el atender las demandas de alimentos y otros productos básicos agrícolas de una población que habrá llegado a los 8.500 millones de habitantes -83% de los cuales vivirá en países en desarrollo.

Werthein aseguró que el reto deberá afrontarse mediante el aumento de producción en las tierras que ya se están utilizando y evitando el uso más intenso de terrenos que sólo marginalmente son aptos para el cultivo.

Para una región como la latinoamericana y caribeña -añadió- la situación se vuelve dramática, cuando se comprueba que su actual patrón de desarrollo agropecuario no es sostenible.

La deforestación, degradación de suelos, contaminación por agroquímicos, pérdida de biodiversidad, sedimentación, sobrepastoreo y uso excesivo de recursos no renovables "comprometen la posibilidad de mantener en el futuro niveles altos de producción agropecuaria".

Agregó que para el IICA, como agencia especializada en agricultura del Sistema Interamericano, el tema es clave.

El Instituto reconoce que el tema de los recursos naturales tiene especial importancia en el contexto de la agricultura, tanto por la relación física entre la actividad agropecuaria y la base de recursos, como por el papel preponderante de la agricultura y el sector agroalimentario en las economías de la región.

"En efecto -dijo- el peso de la agricultura en el Producto Interno Bruto de nuestros países es aproximadamente dos veces más alto que el de las naciones desarrolladas".

Desde 1989, el IICA puso en marcha el Plan de Acción Conjunta para la Reactivación Agropecuaria en América Latina y el Caribe, el cual, aún con mayor énfasis a partir de la Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura (España, 1991), destaca tres ejes para lograr una agricultura capaz de enfrentar con éxito los desafíos del Siglo XXI: sostenibilidad, competitividad y equidad.

En esa estrategia se enmarcan prácticamente todas las acciones de cooperación técnica que se ejecutan en los 33 países miembros.

Werthein comentó que el promover un desarrollo sostenible y una agricultura en armonía con la naturaleza es a tal grado complejo, que el IICA, antes que crear un programa específico, lo concibe como un tema interprogramático, en el que se involucran las políticas agrarias, la generación y transferencia de tecnología, el desarrollo rural, el comercio y la integración, y la sanidad agropecuaria.

Del mismo modo, por tratarse de un desafío global y de responsabilidades compartidas, el IICA busca servir de foro para la reflexión y el enlace de esfuerzos.

Citó entre los "principales socios" del IICA en el campo del desarrollo sostenido al Consejo de la Tierra -creado por la CNUMAD y con sede en Costa Rica-, la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN), la Sociedad alemana de Cooperación Técnica (GTZ), el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), el Centro Agronómico de Investigación y Enseñanza (CATIE) y el Centro Internacional para el Mejoramiento del Maíz y el Trigo (CIMMYT).

También el IICA busca y canaliza recursos externos a la región de diversos donantes, especialmente de los países europeos (Francia, Holanda, Alemania) y de los nórdicos (como es el caso de Suecia).

### **Recursos naturales y competitividad**

A juicio del Director de Relaciones Externas del IICA, la relativa buena dotación de recursos naturales de los países latinoamericanos y caribeños, es una de sus principales ventajas dentro de la competencia económica mundial.

Pero alertó sobre la necesidad de preservar para el futuro esa ventaja, para lo cual es imprescindible un manejo adecuado de los recursos naturales.

Comentó, finalmente, que en la denominada Cumbre de la Tierra se logró un consenso político del más alto nivel a favor de la adopción de patrones de desarrollo más sostenibles, es decir, que degradan menos el medio ambiente. "Para nuestra región el desafío es convertir el consenso en acción, mediante estrategias básicas para los principales sectores, pero en especial para el sector agropecuario".



1992



SC/CP-011  
San José, 22 de febrero de 1993

**Secretario General Adjunto de OEA:  
Intentan reactivar proyectos en Haití**

**San José, 22 feb (IICA)** El Secretario General Adjunto de la OEA, Christopher Thomas, concluyó este domingo 21 una visita a Costa Rica, durante la cual analizó con las autoridades del IICA la reanudación de proyectos de cooperación técnica para Haití.

El alto funcionario de la Organización de Estados Americanos se reunió en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura con su Subdirector General, Reed Hertford, el Director de Relaciones Externas, Jorge Werthein y otros directores.

Durante sus reuniones, funcionarios de ambas agencias pasaron revista a las acciones conjuntas y discutieron nuevas áreas de cooperación en campos como el desarrollo regional, ciencia y tecnología, cultivos alternativos en los países andinos con problemas de producción de drogas y programas para la mujer.

El caso de Haití concentró en mucho la atención de las sesiones. Thomas comentó que se buscará poner en marcha proyectos que beneficien a la población haitiana en temas como transferencia de tecnología y desarrollo de cultivos alternativos en zonas erosionadas o deforestadas.

El propósito es renudar la ejecución de proyectos de desarrollo rural, paralizados por la crisis política que vive ese país.

Pese a que reconoció las serias dificultades políticas para un retorno pacífico al sistema democrático, Thomas destacó "la esperanza" que representa la apertura demostrada recientemente por el régimen de facto.

La semana anterior, un grupo de 40 observadores internacionales de la OEA arribó a Puerto Príncipe, capital de Haití, para vigilar la situación de los derechos humanos, tras el golpe de estado que depuso al presidente electo, Jean Bertrand Aristide en setiembre de 1991.

Thomas, de nacionalidad trinitaria, aseguró que junto con el envío de víveres y ayuda médica por parte de la OEA se aprovechará la flexibilidad demostrada por el gobierno de facto, para intensificar la negociación en busca del consenso.

El Secretario General Adjunto de la OEA arribó a Costa Rica el reciente 18 y se entrevistó con el canciller del país, Bernd Niehaus. La visita del diplomático al IICA forma parte de las reuniones anuales, que desde 1991 sostienen ambas instancias para revisar sus actividades conjuntas.



SC/CP-011  
San José, 23 de febrero de 1993

**Secretario General Adjunto de OEA:  
Analizan situación Haitiana**

**San José, 23 feb (IICA)** El Secretario General Adjunto de la OEA, Christopher Thomas, concluyó este domingo 21 una visita a Costa Rica, durante la cual analizó con las autoridades del IICA la situación haitiana y la puesta en marcha de proyectos conjuntos de cooperación en otros países del hemisferio.

El alto funcionario de la Organización de Estados Americanos se reunió en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura con su Subdirector General, Reed Hertford, el Director de Relaciones Externas, Jorge Werthein y otros directores.

Durante sus reuniones, funcionarios de ambas agencias pasaron revista a las acciones conjuntas y discutieron nuevas áreas de cooperación en campos como el desarrollo regional, ciencia y tecnología, cultivos alternativos en los países andinos con problemas de producción de drogas y programas para la mujer.

El caso de Haití concentró en mucho la atención de las sesiones. Thomas comentó que se buscará en el futuro la posibilidad de poner en marcha proyectos que beneficien a la población haitiana en temas como transferencia de tecnología y desarrollo de cultivos alternativos en zonas erosionadas o deforestadas.

No obstante, aclaró que la reanudación de la ejecución de proyectos de desarrollo rural, paralizados por la crisis política que vive ese país, no sería posible en el corto plazo.

Pese a que reconoció las serias dificultades políticas para un retorno pacífico al sistema democrático, Thomas destacó "la esperanza" que representa la apertura demostrada recientemente por el régimen de facto.

La semana anterior, un grupo de 40 observadores internacionales de la OEA arribó a Puerto Príncipe, capital de Haití, para vigilar la situación de los derechos humanos, tras el golpe de estado que depuso al presidente electo, Jean Bertrand Aristide en setiembre de 1991.

Thomas, de nacionalidad trinitaria, aseguró que junto con el envío de víveres y ayuda médica por parte de la OEA se aprovechará la flexibilidad demostrada por el gobierno de facto, para intensificar la negociación en busca del consenso.

El Secretario General Adjunto de la OEA arribó a Costa Rica el reciente 18 y se entrevistó con el canciller del país, Bernd Niehaus. La visita del diplomático al IICA forma parte de las reuniones anuales, que desde 1991 sostienen ambas instancias para revisar sus actividades conjuntas.



**50**  
1942 1992  
anniversary

**IICA PRESS RELEASE**

**IICA**  
PRESS RELEASE



**SC/CP-011**  
**San Jose, February 22, 1993**

**Assistant Secretary General of the OAS:**  
**Situation in Haiti Analyzed**

San Jose, Feb. 22 (IICA) The Assistant Secretary General of the OAS, Christopher Thomas, recently concluded an official visit to Costa Rica, during which he met with IICA authorities to discuss the current situation in Haiti and the implementation of joint cooperation projects in other countries of the Hemisphere.

While at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, Thomas met with its Deputy Director General, Reed Hertford, the Director of External Relations, Jorge Werthein and other Institute Directors.

During their meetings, they reviewed joint actions in the hemisphere and discussed new areas for cooperation, such as regional development, science and technology, alternative crops for Andean countries facing problems caused by the production of illicit drugs, and programs for women.

The case of Haiti was one of the main topics of discussion during the meetings. Thomas stated that, in the future, consideration will be given to the implementation of projects that will benefit the people of Haiti in areas such as technology transfer and the development of alternative crops for heavily eroded or deforested lands will studied.

Nevertheless, he noted, the resumption of rural development projects, paralyzed by the political crisis in the country, would not be possible in the short term.

Recognizing the political barriers to a peaceful return to democracy, Thomas also said there was "hope," given recent signs of flexibility on the part of the de facto government regime.

Last week, a group of 40 international observers from the OAS arrived in the Haitian capital of Port-au-Prince to study the current situation in terms of human rights, in the wake of a coup d'état that deposed President-elect Jean Bertrand Aristide in September 1991.

Thomas, who is from Trinidad, noted that, in addition to sending food and medical supplies, the OAS will take advantage of this new flexibility to promote the negotiations in search of consensus.

Upon his arrival in Costa Rica on February 18, the Assistant Secretary General met with the Minister of Foreign Affairs of that country, Bernd Niehaus. Since 1991, a representative of the OAS and officials of IICA have met annually to discuss their joint activities.



SC/CP-012  
26 de febrero, 1993

### **Ampliarán alcance de Plan Trifinio**

San José, 25 feb (IICA) El acuerdo de cooperación técnica entre la Organización de Estados Americanos (OEA) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) para apoyar la ejecución del denominado Plan Trifinio -que beneficia la zona fronteriza entre Guatemala, Honduras y El Salvador- se extenderá hasta diciembre de 1997, se anunció en la capital costarricense.

El Trifinio, Plan de Desarrollo Integral de la zona común entre los citados países centroamericanos, incluirá otros esfuerzos de desarrollo fronterizo, como la zona atlántica en el Golfo de Honduras.

Asimismo, para la ejecución de actividades orientadas al desarrollo de la zona atlántica entre Guatemala y Honduras, las partes firmarán un acuerdo de cooperación técnica en marzo próximo, informó Víctor Tunarosa, Coordinador Agropecuario de la Unidad de Desarrollo Fronterizo OEA/IICA.

Desde 1986, el Plan contempla la ejecución de proyectos en campos como crecimiento económico, mejoramiento de infraestructura y desarrollo social, con la ayuda de la OEA y IICA.

Para Tunarosa, la ampliación del alcance geográfico y temporal del Trifinio demuestra la respuesta positiva de los gobiernos participantes en la iniciativa, que pretende estimular la economía local, la integración y la conservación de los recursos naturales y medio ambiente.

Los gobiernos de Nicaragua, El Salvador y Honduras han manifestado, incluso, voluntad de desarrollar, por medios similares, su zona común conocida como Golfo de Fonseca, en el futuro próximo, agregó.

En el mediano plazo, se espera mejorar sustancialmente las condiciones de vida de los 600.000 habitantes de la región que abarca el Trifinio con la puesta en marcha de la mayoría de los proyectos, dijo Tunarosa.

El plan tiene el respaldo de la Comunidad Europea (CE), el Gobierno de Finlandia, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), los gobiernos de España y Holanda, la Unión Mundial para la Conservación de la Naturaleza (UICN) y el Fondo Rotatorio de las Naciones Unidas para la Exploración y Explotación de Recursos Naturales.

Los aspectos silvoagropecuarios del Trifinio y de las áreas fronterizas los opera el IICA, mientras que el manejo de las actividades sobre salud, educación, servicios y vivienda los asume la OEA. Por su parte, la Secretaría Permanente del Tratado de Integración Económica Centroamericana, (SIECA) brinda asistencia en los asuntos de convergencia jurídica e integración.

SC/CP-012  
February 26, 1993

### **Scope of Trifinio Plan to be Expanded**

San Jose, Feb. 25 (IICA) It was announced today that the technical cooperation agreement between the Organization of American States (OAS) and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) to support execution of the Trifinio Plan will be extended until December 1997.

The Trifinio Plan, which fosters integrated development in the border area shared by Guatemala, Honduras and El Salvador, will include other border area development efforts, such as in the Atlantic zone on the Gulf of Honduras.

Victor Tunarosa, Agricultural Coordinator of the OAS/IICA Border Development Unit, stated that the two institutions will also sign a technical cooperation agreement in March for executing activities to develop the Atlantic zone shared by Guatemala and Honduras.

Since 1986, the Plan has been carrying out projects promoting economic growth, improvements in infrastructure and social development, with support from the OAS and IICA.

In Tunarosa's judgement, the expansion and extension of the Plan reflects the confidence of the governments participating in the initiative, which seeks to stimulate local economies and foster integration as well as natural resource and environmental conservation.

He added that the governments of Nicaragua, El Salvador and Honduras have expressed interest in developing in the near future a similar project for the Gulf of Fonseca, which they share.

According to Tunarosa, implementation of most of the projects is expected to improve the living conditions of the 600,000 inhabitants of the area covered by the Plan in the medium term.

The Plan receives support from the European Community (EC), the Government of Finland, the United Nations Development Programme (UNDP), the Central American Bank for Economic Integration (CABEI), the Governments of Spain and Holland, the World Conservation Union (IUCN) and a United Nations rotating fund for the exploration and exploitation of natural resources.

The aspects of the Trifinio Plan dealing with agriculture, forestry and border areas are the responsibility of IICA, while the OAS is in charge of activities related to health, education, services and housing. The Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American Economic Integration (SIECA) provides assistance in the areas of integration and harmonization of legislation.



SC/CP/013

San José, 26 de febrero de 1993



COMUNICADO DE PRENSA

**En Costa Rica:  
Realizarán taller sobre agricultura y  
competitividad en Centroamérica**

**San José, 26 feb (IICA)** Especialistas franceses y centroamericanos discutirán, del 1 al 4 de marzo, los desafíos de la agricultura centroamericana para lograr la competitividad, en un taller que se realizará en la Sede Central del IICA, en Costa Rica.

La actividad es coauspiciada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el Ministerio francés de Asuntos Extranjeros y el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola para el Desarrollo (CIRAD), de Francia, especializado en cultivos tropicales y subtropicales y que da asistencia a 90 países en África, Asia y Latinoamérica.

Para el IICA, el taller se enmarca en el apoyo ofrecido para la ejecución y seguimiento del "Compromiso Agropecuario de Panamá", firmado por los Presidentes de Centroamérica en su reunión cumbre de diciembre pasado, y en el cual se reiteró "el compromiso primordial de desarrollar un sector agrícola moderno, con capacidad de competir internacionalmente dentro de un esquema de apertura comercial".

En esta oportunidad, 35 técnicos y expertos intercambiarán informaciones específicas sobre los problemas de la inserción de la agricultura del Istmo en el sistema mundial y discutirán las implicaciones en términos de políticas económicas a escala nacional y regional. Tomarán parte miembros de varias organizaciones, tales como el Instituto del Café (ICAFE) de Costa Rica, o el Grupo de Países Exportadores de Azúcar de América Latina y el Caribe (GEPLACEA).

El café, azúcar, algodón, arroz, carne de res y bananos centrarán las discusiones, debido a su importancia económica y su vulnerabilidad ante los cambios en el escenario comercial internacional.

Expertos franceses del CIRAD se referirán a temas como la estructura y organización del mercado, el funcionamiento del sistema de precios y la dinámica de la oferta y demanda. Por su parte, funcionarios del Programa I del IICA, Análisis y Planificación de la Política Agraria, harán presentaciones sobre el marco institucional y de política económica; la importancia socioeconómica de los diferentes rubros; y sobre la organización y funcionamiento de la cadena productiva.

Además de identificar los desafíos agrícolas regionales, el taller permitirá evaluar las posibilidades de adaptación y transformación de los sectores productivos centroamericanos, así como determinar las acciones regionales capaces de impulsar la competitividad.

Las discusiones, dijeron los organizadores, serán un insumo de la mayor importancia para diseñar las operaciones del Proyecto que el IICA impulsa con la cooperación francesa, denominado "Desarrollo y competitividad de la Agricultura en América Central".



SC/CP/014  
San José, 2 de marzo de 1993



**Taller IICA/CIRAD:  
Inician debate sobre competitividad en la agricultura**

**San José, 2 mar (IICA)** Expertos y técnicos de alto nivel de Centroamérica y Francia analizan en Costa Rica los "Desafíos de la Competitividad en la Agricultura Centroamericana", en el marco de un taller que se realiza en la Sede Central del IICA.

Durante la inauguración de la actividad, el reciente 1 de marzo, el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Martín E. Piñero, manifestó que la subregión debe repensar su agricultura teniendo en cuenta un pensamiento estratégico de largo plazo. "En este proceso de apertura, integración y reinserción mundial, América Latina deberá especializarse buscando los productos en los que tiene ventajas competitivas", señaló.

Piñero recalcó el reto centroamericano de calibrar la participación de sus productos agrícolas tradicionales, -que representan el 50 por ciento de sus exportaciones- con la generación de productos novedosos con mayor valor agregado, que permitan el acceso a nichos de mercado con precios internacionales altos.

Por su parte, Michel Griffon, Director de la Unidad de Investigación en Prospectiva y Política Agrícola del Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola (CIRAD) de Francia, afirmó que la competitividad y el incremento de la productividad son dos requisitos que se deben tener presentes para insertarse en los mercados internacionales.

"Para que la competitividad y la integración conduzcan al desarrollo, hay que contar con políticas que consideren el crecimiento y el desarrollo desde una perspectiva democrática", explicó por su parte Robin Bourgeois, especialista francés que trabaja en el Programa I del IICA, Análisis y Planificación de la Política Agraria.

Durante la primera sesión del taller, representantes del sector azucarero y cafetalero coincidieron en la necesidad de diversificar la producción mediante la incorporación de procesos agroindustriales.

Algunos ejemplos de especialización productiva serían el alcohol combustible y el papel derivado de la caña de azúcar, precisó Jorge De Faveri, Coordinador de Servicios del Grupo de Países Latinoamericanos y del Caribe Exportadores de Azúcar (GEPLACEA).

Entretanto, la generación de energía eléctrica y la extracción de componentes alimenticios para animales son dos subproductos que podrían explotar los caficultores, dijo Mario Fernández, ex Director Ejecutivo del Instituto del Café (ICAFE) de Costa Rica.

En la segunda sesión de debates, -este martes 2 de marzo-, los participantes discutirán la situación de la competitividad del algodón y productos cásmicos en el istmo. El día 3 de marzo se abordarán los retos comerciales del banano y el arroz. Finalmente, expertos del IICA harán una síntesis desde el punto de vista de la política económica, la transferencia de tecnología, sanidad, recursos naturales y equidad, el próximo 4 de marzo.

El taller "Desafíos de la Competitividad en la Agricultura Centroamericana" es una actividad que coauspician el IICA, el Ministerio del Exterior francés y el CIRAD, especializado en cultivos tropicales y dedicado a la cooperación con 90 países en África, Latinoamérica y Asia.



**SC/CP-015**  
**4 de marzo de 1993**

**IICA, FIDA y GTZ:  
Lanzan Premio Interamericano de Prensa 1993**

San José, mar (IICA) Periodistas de todo el Hemisferio podrán participar en la segunda edición del Premio Interamericano de Prensa, que este año convocan conjuntamente el IICA, el FIDA y la GTZ bajo el tema "Medio ambiente, desarrollo y agricultura, en el marco de la Agenda 21".

El certamen contempla premios en dos categorías: Diarios y Agencias Internacionales de noticias, por un lado, y Semanarios, por otro. En cada una de ellas se premiará a los ganadores del primer, segundo y tercer lugar, con US\$4.000, US\$2.000 y US\$1.000, respectivamente.

Abierto a periodistas y corresponsales de agencias internacionales de noticias en América Latina, el Caribe, Estados Unidos y Canadá, el concurso pretende estimular el ejercicio de una comunicación social que promueva el análisis y la reflexión sobre el desarrollo sostenido, la estrecha relación entre agricultura y uso de los recursos naturales, y las propuestas y contenidos de la Agenda 21.

Esta última iniciativa fue aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD), celebrada en Río de Janeiro, Brasil, en junio de 1992.

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA) y la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ) procuran que el Premio ayude, además, a incentivar el debate sobre medio ambiente y desarrollo.

De la misma manera, pretenden fomentar la conciencia del público en torno a las actitudes, los valores y las medidas compatibles con el desarrollo sostenible, tal y como lo propone la Agenda 21. Igualmente, buscan promover la investigación periodística en torno al medio ambiente y el desarrollo, y al vínculo agricultura-medio ambiente, en un marco de responsabilidad intergeneracional.

**REQUISITOS**

El tema general puede abordarse desde diferentes perspectivas. Cada periodista podrá participar con tres trabajos máximo. Se aceptarán reportajes, entrevistas, artículos de fondo, etc.; publicados entre el 1 de enero y el 16 de julio de 1993, no así los comentarios ni los artículos técnicos o científicos, ni las simples notas informativas. La fecha límite de recepción es el 23 de julio de 1993.

Los interesados deberán remitir a las Oficinas del IICA en los Países Miembros recortes de los trabajos difundidos, identificados de la siguiente manera: Autor, Medio y Fecha de Publicación. Asimismo, llenar y entregar un formulario de inscripción.

Jurados nacionales escogerán en cada país los dos mejores trabajos que representarán a esa nación en la final interamericana. En la evaluación se tomará en cuenta el impacto, la originalidad y la calidad -manejo del tema, forma y utilización de recursos gráficos como fotografías, cuadros, gráficos, etc.

Por su parte, un Jurado Internacional, que sesionará en la Sede del IICA entre el 30 de agosto y el 3 de setiembre, seleccionará a los ganadores de los tres primeros lugares en ambas categorías. Su fallo, al igual que el de los jurados nacionales, será inapelable.

Unidos por el interés de promover un uso racional de los recursos naturales y lograr la materialización de las propuestas y contenidos de la Agenda 21, el IICA, el FIDA y la GTZ decidieron aunar esfuerzos y convocar conjuntamente a esta segunda edición del Premio Interamericano de Prensa 1993.

El IICA es el organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano, en tanto que el FIDA es una agencia de Naciones Unidas consagrada al financiamiento de los proyectos dirigidos a los productores rurales pobres. La GTZ, por su parte, es la responsable de la planificación e implementación de los proyectos de cooperación técnica del Gobierno Federal alemán.



SC/CP-015  
March 4, 1993

**IICA, IFAD and GTZ  
Launch 1993 Inter-American Press Award**

San Jose, Mar. (IICA) Journalists from throughout the Hemisphere are invited to participate in the second Inter-American Press Award, sponsored this year by IICA, IFAD and GTZ; the theme of the contest is "Environment, Development and Agriculture, in the Framework of Agenda 21."

Prizes will be awarded in two categories: daily newspapers and international press agencies; and weekly magazines. In each category, two first prizes of US\$4,000.00, two second prizes of US\$2,000.00 and two third prizes of US\$1,000.00 will be awarded.

Open to journalists and correspondents of international press agencies in Latin America, the Caribbean, the United States and Canada, the contest seeks to foster the use of social communications to analyze and reflect on sustainable development, the links between agriculture and natural resource use, and the proposals contained in Agenda 21.

Agenda 21 was approved by the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), held in Rio de Janeiro, Brazil, in June 1992.

It is the expectation of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), the International Fund for Agricultural Development (IFAD) and the German Agency for Technical Cooperation (GTZ) that the Award will spur debate on the environment and development.

Likewise, their aim is to boost public awareness of attitudes, values and measures that are compatible with sustainable development, as set forth in Agenda 21. They also seek to promote journalistic research on the environment and development, and on the link between agriculture and the environment, taking into account the concept of responsibility between generations.

**REQUIREMENTS**

The general theme may be addressed from different perspectives. Each journalist may submit a maximum of 3 articles. Reports, interviews, editorials, etc., published between January 1 - July 16, 1993 will be accepted; commentaries, technical or scientific articles, and short news items will not be accepted. The deadline for submission of articles is July 23, 1993.

Articles should be clipped and submitted to the IICA Office in the respective country and identified as follows: author, media and date of publication. Also, each participant must fill in and submit the registration form provided by the IICA Office.



A national panel of judges in each country will select the two best works, which will represent that nation in the inter-American contest. The criteria for selection will be impact, originality and quality -knowledge of the subject and types and use of graphic resources such as photographs, tables, diagrams, etc.

An international panel of judges, which will meet at IICA Headquarters from August 30 to September 3, 1993, will select the first, second and third place winners in both categories. Their decision, like that of the national panels of judges, will be final.

United by their shared interest in promoting the sound use of natural resources and in seeing that the proposals and contents of Agenda are put into practice, IICA, IFAD and GTZ decided to join forces and convene the 1993 Inter-American Press Award, the second of its kind.

IICA is a specialized agency of the inter-American system, while IFAD is an agency of the United Nations which finances projects for poor rural farmers. GTZ is responsible for planning and implementing the technical cooperation projects of the Federal Republic of Germany.



SC/CP/016  
San José, 10 de marzo de 1993



## **Centroamérica: Identifican desafíos para lograr la competitividad**

**San José, 10 mar (IICA)** Para competir mejor en los mercados internacionales, los agentes económicos del sector agropecuario-agroindustrial de Centroamérica deben tener la capacidad de ajustarse a los cambios en el corto y largo plazo, coincidieron, en Costa Rica, especialistas franceses, de la región y del IICA.

En un taller dedicado al análisis de "Los desafíos de la competitividad en la agricultura centroamericana", realizado este mes de marzo en la Sede del IICA, los especialistas llamaron la atención, además, sobre la necesidad de vincular a todos los actores a este proceso, incluyendo a los pequeños productores.

La actividad fue coauspiciada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el Centro Internacional de Investigación Agrícola para el Desarrollo (CIRAD) y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia.

El análisis rubro por rubro de los casos del café, algodón, banano, azúcar, carne bovina, oleoproteaginosos, hule y arroz, mostró que el funcionamiento y la organización de los mercados internacionales y a nivel regional pueden variar y que entonces la respuesta de los sectores productivos debe ajustarse en cada caso.

Los analistas identificaron como fuentes potenciales para mejorar la competitividad, la búsqueda de nichos para productos diferenciados (de alta calidad, origen, etc); la integración vertical que permite aprovechar un mejor valor agregado a nivel de país; y la realización de alianzas entre actores económicos de la región y hacia afuera.

Añadieron que estos procesos tienen que ser acompañados de medidas de articulación institucional, que tomen en consideración el conjunto económico agroindustrial y sus relaciones con el resto de la economía. Este es un proceso integral que involucra, no solamente, al sector primario.

Para ello, "la competitividad debe pasar por medidas que tengan efectos claramente redistributivos en nuestros países", como el acceso generalizado a la información y a las tecnologías y la posibilidad de definir estrategias comunes coherentes con los cambios.

Este taller se realizó en el marco del proyecto conjunto denominado "Desarrollo y Competitividad de la Agricultura en Centroamérica", que realizan el IICA, la Delegación Regional de Cooperación Científica y Técnica de Francia y el CIRAD, que es un organismo de ese país, dedicado a la investigación agrícola en más de 90 naciones.



SC/CP-017  
12 de marzo, 1993

**Centroamérica, México y Dominicana:  
IICA participa en reunión de  
Ministros de Agricultura en Nicaragua**

San José, 12 mar (IICA) Los Ministros de Agricultura de Centroamérica, México y República Dominicana se reunirán el martes 16 y el miércoles 17 de marzo en Nicaragua, encuentro en el cual Martín E. Piñeiro encabezará la delegación del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Hasta poco después del medio día del martes, los jefes de cartera centroamericanos tendrán una cita de trabajo, para iniciar luego la Reunión de los Ministros del CORECA, que engloba también a los representantes de México y República Dominicana, y la cual se prolongará hasta el miércoles.

Ante los Ministros del Istmo, el Director General del IICA hará una presentación sobre el tipo de trabajo que emprenderá el Instituto en apoyo a la ejecución del denominado Compromiso Agropecuario de Panamá, adoptado por la más reciente Reunión Cumbre de Presidentes Centroamericanos (Panamá, diciembre de 1992).

A partir de esa Cumbre, el IICA ha trabajado en la elaboración de una propuesta tendiente a ajustar sus acciones de cooperación técnica en Centroamérica, de acuerdo con un ofrecimiento formulado en ese sentido por Martín E. Piñeiro a los Ministros de Agricultura.

En el marco del Compromiso Agropecuario de Panamá -y que busca, en línea general, facilitar el proceso de modernización agropecuaria en Centroamérica- el IICA concentraría su acción en seis ejes:

- \* transformación productiva y modernización de los sistemas agroalimentarios;
- \* modernización y participación de los pequeños productores;
- \* apoyo al proceso de integración y al comercio agropecuario;
- \* creación del Sistema Regional de Generación y Transferencia de Tecnología Agropecuaria.
- \* integración y armonización de los sistemas fito y zoonosanitarios.
- \* apoyo a la Secretaría del Consejo de Ministros de Agricultura de Centroamérica (COMACA)

La elaboración de la propuesta de ajuste a la cooperación técnica que ofrece el IICA en la subregión ha estado bajo la responsabilidad de la Dirección de Operaciones para el Area Central, la cual ha contado con un equipo técnico coordinado por el economista y exministro de Planificación costarricense, Juan Manuel Villasuso.

Los cinco programas que concentran la acción del IICA, su Centro de Programas y Proyectos de Inversión y las Oficinas del Instituto en los países involucrados, han hecho también aportes al documento.

En Managua, por otra parte, expertos del IICA presentarán los resultados de una investigación sobre la participación de la mujer rural centroamericana en la producción, la que, entre otras hallazgos importantes, demuestra que la mujer representa entre un 26 y un 30% de la Población Económicamente Activa del área rural, y no el 8% como recogen las estadísticas oficiales.

El aporte de la mujer rural centroamericana no es marginal, comentó la coordinadora de esta investigación realizada por el IICA con el aporte financiero del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Rebeca Grynspan.

"Todo lo contrario -añadió- estamos hablando de mujeres que dedican, en promedio cuatro horas diarias (media jornada) al trabajo de la parcela".

El Director del Programa de Desarrollo Rural del IICA, Manuel Chiriboga, recordó que los resultados de esta investigación se presentarán en el máximo foro sectorial de la subregión, porque los propios mandatarios centroamericanos han establecido a la mujer rural como un área de atención prioritaria.

Añadió que las recomendaciones que surgen de la investigación dan indicaciones precisas sobre las acciones a desarrollar en apoyo de la mujer productora de alimentos, por lo que los Ministros podrían en Managua fijar líneas operativas.



SC/CP-018  
22 de marzo 1993

## **Centroamérica: Primeras Damas proponen acción concertada para enfrentar discapacidad**

San José, mar (IICA) En aras de asegurar buenos resultados, la atención de la población centroamericana con discapacidad requiere de una acción concertada que aglutine los esfuerzos de gobiernos, comunidades, el sector privado y las propias personas interesadas, plantearon el reciente fin de semana en Washington las Primeras Damas de Centroamérica.

Al intervenir en una Conferencia Hemisférica sobre el tema, que se realizó entre el 15 y 19 de marzo últimos, las esposas de los gobernantes de la subregión presentaron una declaración en la que identificaron como áreas prioritarias para el trabajo conjunto la prevención y detección oportunas, así como la atención integral y la incorporación de los discapacitados al proceso económico y social.

Convocada por la Organización de Estados Americanos (OEA), la cita sirvió para evaluar la denominada "Década del Discapacitado" -1983 -1992-, decretada por las Naciones Unidas.

En el foro participaron las Primeras Damas del Continente, delegaciones de alto nivel de los países, representantes de agencias, organismos internacionales de cooperación y financiamiento, y organizaciones no gubernamentales (ONG's). En ese sentido, contribuyó a uniformar planteamientos y definir estrategias en materia de discapacidad, de cara al año 2000.

La Declaración centroamericana así como un documento de trabajo técnico sobre la situación de la discapacidad en la subregión fueron preparadas por un grupo de trabajo, que contó con el respaldo técnico de la Oficina de Cooperación y Apoyo de las Primeras Damas de Centroamérica y la Oficina de Area de UNICEF.

La Oficina de Cooperación y Apoyo, creada en diciembre de 1991 mediante acuerdo entre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y las esposas de los Jefes de Estado centroamericanos, brinda apoyo técnico en el cumplimiento de mandatos regionales, la definición de prioridades y la formulación de proyectos de carácter social.

Las Primeras Damas reafirmaron su voluntad de apoyar todas las medidas tendientes a la preparación de los discapacitados, a efecto de lograr su participación e integración plenas a la sociedad. Según estimaciones regionales, cerca del 10% de los 30 millones de centroamericanos padecen algún tipo de discapacidad.

"Manifestamos nuestro compromiso con el desarrollo de políticas y programas dirigidos a la descentralización, (...) con el establecimiento de sistemas de información y capacitación, y (...) con iniciativas regionales dirigidas a enfrentar el problema, como el Consejo Centroamericano para la Atención Integral al Menor con Discapacidad", precisa el documento en uno de sus apartados principales.

Más adelante, se reconoce que a pesar de los esfuerzos desplegados en los últimos años en Centroamérica, la cobertura de las iniciativas para atender a los discapacitados "continúa siendo mínima y la calidad e impacto de los servicios débil, en particular en las zonas rurales".

Por ello, se exhorta a los gobernantes y a los organismos de cooperación internacional a establecer los mecanismos necesarios para desarrollar programas que permitan ampliar las acciones en beneficio de este sector de la población. En Washington, los miembros de las delegaciones centroamericanas aprovecharon la oportunidad para definir algunas acciones que realizarán en el Consejo de Atención Integral al Menor con Discapacidad.



**SC/CP-019**  
**23 de marzo 1993**

**Director General del IICA:  
América Latina no debe olvidar  
a los pequeños productores rurales**

San José, 23 mar (IICA) América Latina no debe olvidar a los pequeños productores rurales, en momentos en que promueve profundas reformas económicas y busca competitividad para insertarse en los mercados internacionales, advirtió este martes 23 en Hamburgo, Alemania, el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro.

Al intervenir en un ciclo de conferencias organizado por el Instituto de Estudios Iberoamericanos de esa ciudad alemana, que en su sesión de hoy martes 23 se consagró al análisis de la pobreza rural, el funcionario añadió que las iniciativas de ajuste y estabilización en marcha se han reforzado más recientemente con otras medidas que inciden sobre el sector agropecuario.

Entre ellas mencionó la liberalización del comercio exterior en casi todos los rubros, eliminando controles a la exportación e importación; acuerdos de integración que liberan el tránsito de productos agropecuarios; reestructuración y reducción del aparato estatal; reorganización de los sistemas financieros para las áreas rurales y ajustes en los ministerios de Agricultura.

"En algunos países se han logrado avances sustanciales y éxitos. En otros hay dudas y problemas. Sin embargo, existe consenso en que el sector que puede resultar más afectado por este conjunto de reformas es el de los pequeños productores, si no hay una voluntad expresa de aumentar su competitividad", enfatizó Piñeiro.

Organizadas como actividad previa a la Asamblea Anual de Gobernadores del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), a celebrarse entre el 29 y 31 próximos en Hamburgo, las conferencias concluirán el próximo jueves 25. Abordarán otros temas como autodesarrollo de la población indígena y cooperación internacional, y desarrollo sostenible en América Latina.

## **PERSPECTIVAS**

A juicio del Director General del IICA, en la medida que los pequeños agricultores logren la competitividad, las reformas económicas resultarán exitosas. "Los campesinos fortalecerán su aporte a la producción agropecuaria, al Producto Interno Bruto y se contribuirá a reducir la pobreza", puntualizó.

Sobre este último punto, recordó que en América Latina y el Caribe la pobreza se ha expandido en términos absolutos y relativos en la última década. Así, comentó, en 1980, el 41% de la población se encontraba bajo la línea de la pobreza, pero en 1986 subió al 43%. "La región pasó de 143 millones de pobres a 175 millones en sólo seis años".

Por otra parte, apuntó que la pobreza creció más rápidamente en las áreas urbanas que en las rurales, pues pasó, en ese mismo período, de un 30% a un 36% y de 70 millones a 99 millones de personas. En el campo, agregó, en 1980 había un 60% de pobres -73 millones- y un 61% en 1990 -87 millones-.

"La incidencia de la pobreza rural es particularmente grave en Haití, Bolivia, Guatemala, Honduras, Nicaragua, El Salvador y República Dominicana, donde afecta a más del 75 por ciento de la población rural, al tiempo que tiene una alta incidencia también en Brasil, México, Perú, Panamá, Colombia, Ecuador, Paraguay, Chile y los países del CARICOM, donde los pobres representan entre el 50 y el 75 por ciento", precisó.

Piñeiro mencionó que en la actualidad América Latina y el Caribe son básicamente urbanas, pues alrededor del 71% de la población vive en las ciudades y el 29% en las áreas rurales.

"Las migraciones rural-urbanas han modificado una imagen de la región que en 1950 era prácticamente inversa", aclaró el funcionario, quien no obstante recordó que en varios países la población rural constituye más de la mitad de los habitantes, tal es el caso de Centroamérica, Bolivia, Ecuador, Guyana, Haití, Jamaica, Paraguay y República Dominicana.

El Director General del IICA previno sobre el riesgo de abandonar a los productores pobres en la búsqueda de la competitividad. "Se correrá el peligro de acelerar las migraciones desordenadas, la violencia y otras respuestas desestabilizadoras", alertó.

Por ello, estimó necesario superar algunos desafíos y retos que surgen en el campo de la producción:

- \* diversificación de la producción del pequeño productor por rubros de mayor dinamismo.

- \* modernización de la producción de cultivos tradicionales, hoy deficientes.

- \* manejo sostenible de los recursos naturales, tanto en regiones como en microregiones.



SC/CP-019  
March 23, 1993

**Director General of IICA:  
Latin America Must Not Forget  
Small Farmers**

San Jose, Mar. 23 (IICA) Speaking in Hamburg, Germany, the Director General of IICA, Martin E. Piñeiro, stated that Latin America must not forget small farmers as it promotes profound economic reforms and seeks to become more competitive on international markets.

In his presentation at today's conference on rural poverty, one in a series organized by the Ibero-American Studies Institute of Hamburg, he added that adjustment and stabilization initiatives under way have been reinforced recently with other measures that affect the agricultural sector.

These include the liberalization of foreign trade for almost all commodities, through the elimination of controls on exports and imports; integration agreements that have removed restrictions on the movement of agricultural products; the restructuring and downsizing of the state apparatus; the reorganization of financial systems for rural areas, and changes in the ministries of agriculture.

Piñeiro stressed, "In some countries, substantial progress and success can be reported. In others, there are doubts and problems. Nevertheless, there is consensus that the small-farmer sector will be most affected by these reforms unless an express effort is made to make them more competitive."

These conferences, which are being held in advance of the Annual Assembly of the Board of Governors of the Inter-American Development Bank (IDB), which will take place in Hamburg on March 29-31, will conclude on Thursday, March 25. Other topics to be addressed include self-development of indigenous populations and international cooperation, and sustainable development in Latin America.

**OUTLOOK**

In the judgement of the Director General, economic reforms will succeed to the extent that small farmers become competitive. "The contribution of small farmers to agricultural production and the gross domestic product will increase, and rural poverty will be reduced," he added.

With regard to the latter point, he noted that in Latin America and the Caribbean, poverty has increased in absolute and relative terms over the last decade. He also stated that, in 1980, 41% of the



population lived below the poverty line, and that, in 1986, that figure had risen to 43%. "The number of poor in the region grew from 143 million to 175 million in only six years."

He pointed out that poverty increased more rapidly in urban than in rural areas, jumping from 30% to 36% (from 70 to 90 million people) in the same period. In rural areas, the number of poor increased from 60% (73 million people) in 1980 to 61% (87 million people) in 1990.

"Rural poverty is especially severe in Haiti, Bolivia, Guatemala, Honduras, Nicaragua, El Salvador and the Dominican Republic, where it includes more than 75% of the rural population; in Brazil, Mexico, Peru, Panama, Colombia, Ecuador, Paraguay, Chile and the CARICOM countries, the figure ranges between 50 and 75%," he added.

piñeiro mentioned that Latin America and the Caribbean are basically urban in population, with some 71% living in cities and the other 29% in rural areas.

"Rural-urban migration has changed the image of the region, which, in 1950, was almost the opposite," he said. He stated, however, that rural inhabitants account for more than half of the population in countries such as Bolivia, Ecuador, Guyana, Haiti, Jamaica, Paraguay, the Dominican Republic and the countries of Central America.

The Director General warned of the danger of forgetting small farmers in the search for competitiveness, which would lead to further migrations, increased violence and other destabilizing activities.

In his opinion, it is necessary to meet certain challenges in the area of production:

- \* diversification of small-farmer production, opting for products of greater value.
- \* modernization of the production of traditional crops, to overcome existing shortcomings.
- \* sustainable management of natural resources, in both regions and micro-regions.



SC/CP/20  
San José, 22 de abril de 1993



## Africanos visitan Sede Central del IICA

**San José, 22 abril (IICA)** En busca de modelos que estimulen las exportaciones de frutas y legumbres en su país, una misión gubernamental y del sector privado de la República Africana de Ghana inició este 21 de abril en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) una gira por países seleccionados de América Latina.

La delegación, organizada por el Consejo de Promoción de las Exportaciones de Ghana (GEPC) visitará hasta el 28 del presente cámaras de exportadores, institutos y organizaciones de productores de Costa Rica, con el auspicio del Banco Mundial. Posteriormente, partirán hacia Chile con el mismo propósito.

La misión se entrevistó con el Sub director General del Instituto, Reed Hertford, el Director del Programa del IICA sobre Comercio e Integración, Rodolfo Quirós y el especialista en comercio agrícola, Arnaldo Chibbaro.

El encuentro pretendía conocer las acciones del IICA en el hemisferio para potenciar la comercialización de los productos de la región, en el marco del proyecto "Comercio Internacional Agrícola y Negociaciones Comerciales Multilaterales".

Henry Oko, Secretario Ejecutivo encargado de la CEPG resaltó el éxito de la gestión agroexportadora de Latinoamérica y afirmó que las condiciones tropicales comunes entre América Latina y Africa permiten adecuar y replicar los modelos de producción y exportación hortícola.

En ese sentido, Oko manifestó su interés en intercambiar conocimientos con personeros costarricenses sobre los mecanismos de exportación de frutas como la piña y el melón, cuya producción en Ghana es aún incipiente.

Desarrollo de semillas, almacenamiento de productos, equipo técnico y protección de las fincas son temas que los productores africanos esperan discutir con sus homólogos costarricenses y chilenos.

La visita al IICA de la comitiva de Ghana también sirvió para explorar posibles formas de cooperación conjunta para potenciar la productividad y exportaciones de bienes como cebollas, frijoles y chiles, entre otros.

Aunque incipiente, la industria de exportación hortícola y frutícola de Ghana registra un significativo crecimiento. En 1991 vendió a mercados de ultramar del Reino Unido cerca de 250 toneladas de productos vegetales. No obstante, para los productores y exportadores africanos subsisten dificultades como la falta de irrigación de los sembradíos y servicios de postcosecha deficientes.

El próximo 29 de abril la delegación de Ghana partirá hacia Chile, donde se reunirá con representantes del sector público y privado vinculados con la actividad agroexportadora.

**50**  
1942-1992  
aniversario



SC/CP-02 COMUNICADO DE PRENSA  
4 mayo 1993

## Identificarán necesidades para generar indicadores sobre sector agroalimentario

San José, may (IICA) Identificar las necesidades que las instituciones de América Latina y el Caribe tienen para generar indicadores sobre el sector agroalimentario es el objetivo de un taller que congregará, entre el 26 y 28 de mayo próximos en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, a especialistas de 18 países de la región y de España.

Organizado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España (MAPA), el encuentro permitirá, asimismo, elaborar un documento preliminar sobre las perspectivas agroalimentarias en América Latina y los requerimientos de información.

En la actividad participarán técnicos de los ministerios de Agricultura responsables de la generación de estadísticas y análisis económicos, expertos latinoamericanos y españoles en sistemas agroalimentarios, especialistas de la FAO, de la Dirección General de Estadísticas del MAPA y del Consejo Superior de la Investigación Científica de Madrid.

Julio Hernández, especialista del IICA en Análisis y Planificación de la Política Agraria, manifestó que el taller guarda estrecha relación con los esfuerzos regionales encaminados a consolidar la agricultura como un verdadero sistema agroalimentario.

Bajo esta concepción, precisó, la visión restringida de la agricultura como proveedora de productos primarios es reemplaza por la de un sector agropecuario ampliado, es decir, un complejo agroalimentario con fuertes vinculaciones con las industrias abastecedoras de insumos y procesadoras de alimentos.

En el taller se presentarán y discutirán los resultados de una encuesta sobre el estado de las estadísticas agroalimentarias en América Latina y el Caribe, realizada en 18 países. Igualmente, se diseñarán mecanismos para mejorar la generación de indicadores agroalimentarios.

A través de las encuestas, explicó Hernández, pretendemos entender y conocer mejor los sistemas de estadísticas agroalimentarias, identificar sus posibles deficiencias y erradicarlas. Ello redundará en la obtención de información confiable y oportuna para ayudar a los responsables de la toma de decisiones para el sector agroalimentario.

En ese sentido, el especialista admitió que reorganizar los sistemas de estadísticas, generar mayores y mejores indicadores es una tarea que requerirá de inversiones. Esto debe ser complementado, apuntó, con una labor de capacitación que involucre a los encargados y responsables de cada país.

Respecto al documento sobre perspectivas agroalimentarias y requerimientos de información, Hernández declaró que tiene como propósito contribuir a la solución de los problemas en materia de estadísticas agroalimentarias.

En Santa Cruz de la Sierra, precisó, se preparará una propuesta preliminar que se va a ir mejorando hasta consolidar, antes de fin de año, un documento definitivo con propuestas concretas que permitan a los países mejorar sus estadísticas agroalimentarias.

En las sesiones del taller, los participantes analizarán, entre otros temas, el "Marco de referencia para la generación de estadísticas agroalimentarias"; y el "El consumo de alimentos, las cadenas agroalimentarias y los nuevos requerimientos de información".

Igualmente, abordarán "La dimensión transnacional de los sistemas agroalimentarios"; "Los desafíos para la obtención de información" y "Los requerimientos de información para participar en el mercado agroalimentario europeo".



SC/CP-022  
6 mayo 1993

## **Costa Rica: Simposio reunirá a representantes de cuatro continentes**

San José, may (IICA) Costa Rica será la sede de un simposio internacional en el que 75 representantes de 51 países de América, África, Asia y Europa Oriental analizarán, entre el 17 y 19 de mayo próximos, "El papel del sector público y privado en la provisión de servicios para la agricultura".

Organizada por el Banco Mundial y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) -en cuya sede se realizará el encuentro-, la actividad congregará a autoridades de los sectores público y privado de países en desarrollo, así como a funcionarios de organizaciones internacionales de cooperación con experiencia en el tema.

Carlos Pomareda, Director del Programa del IICA sobre Análisis y Planificación de la Política Agraria y coordinador de la reunión, explicó que, en la mayoría de las naciones en desarrollo, la producción agrícola ha estado organizada como una actividad del sector privado. Ello, apuntó, difiere de lo que ocurre en Europa Oriental y algunos países de Asia y África, donde recién se está saliendo del modelo de Estado empresario hacia un nuevo esquema. "Es por esta razón, que las experiencias latinoamericanas les pueden resultar de gran valor", enfatizó.

En relación con la provisión de servicios para la agricultura, como la investigación y la extensión agrícolas, el desarrollo de semillas, la comercialización, los servicios veterinarios y financieros, el funcionario comentó que casi siempre han corrido por cuenta de agencias del sector público. Sin embargo, precisó, en América Latina existen "muchas y valiosas experiencias de servicios provistos por el sector privado, que también vale la pena compartir con otros países menos desarrollados".

En la actualidad, dijo Pomareda, el papel de los sectores público y privado está cambiando como resultado de la evolución en la agricultura, los crecientes vínculos con las economías internacionales y el ritmo que imprimen los propios países a su proceso de reformas institucionales.

En ese sentido, el Simposio ayudará a profundizar el análisis sobre el rol apropiado que debe asumir cada sector en la provisión de servicios, de acuerdo con el país, las características de su agricultura y los diferentes tipos de productores.

Con tal propósito, en presentaciones, paneles y discusiones generales se abordarán temas como los Servicios de Investigación Agrícola, Semillas y Material Genético; Extensión Agrícola e Información; Servicios Pecuarios; Servicios Financieros y Servicios para la Promoción del Comercio, entre otros.

El encuentro será inaugurado por el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Juan Rafael Lizano; el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro; y el Director de Agricultura del Banco Mundial, Miche I Petit.

La actividad se llevará a cabo con la colaboración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola para el Desarrollo (CIRAD) y la Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA).



SC/CP-023  
11 de mayo 1993



**IICA y Banco Mundial  
Realizarán simposio mundial  
sobre servicios para la agricultura**

San José, may (IICA) El papel del sector público y privado en la provisión de servicios para la agricultura será tema de un simposio internacional a celebrarse en Costa Rica entre el 17 y 19 de mayo próximos, y en el que participarán 125 representantes de 51 países de América, África, Asia y Europa Oriental.

Organizada por el Banco Mundial y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) -en cuya sede se realizará el encuentro-, la actividad congregará a autoridades de los sectores público y privado de países en desarrollo, así como a funcionarios de organizaciones internacionales de cooperación con experiencia en el tema.

Carlos Pomareda, Director del Programa del IICA sobre Análisis y Planificación de la Política Agraria y coordinador de la reunión, explicó que, en la mayoría de las naciones en desarrollo, la producción agrícola ha estado organizada como una actividad del sector privado. Ello, apuntó, difiere de lo que ocurre en Europa Oriental y algunos países de Asia y África, donde recién se está saliendo del modelo de Estado empresario hacia un nuevo esquema. "Es por esta razón, que las experiencias latinoamericanas les pueden resultar de gran valor", enfatizó.

En relación con la provisión de servicios para la agricultura, como la investigación y la extensión agrícolas, el desarrollo de semillas, la comercialización, los servicios veterinarios y financieros, el funcionario comentó que casi siempre han corrido por cuenta de agencias del sector público. Sin embargo, precisó, en América Latina existen "muchas y valiosas experiencias de servicios provistos por el sector privado, que también vale la pena compartir con otros países menos desarrollados".

En la actualidad, dijo Pomareda, el papel de los sectores público y privado está cambiando como resultado de la evolución en la agricultura, los crecientes vínculos con las economías internacionales y el ritmo que imprimen los propios países a su proceso de reformas institucionales.

En ese sentido, el Simposio ayudará a profundizar el análisis sobre el rol apropiado que debe asumir cada sector en la provisión de servicios, de acuerdo con el país, las características de su agricultura y los diferentes tipos de productores.

El encuentro será inaugurado por el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Juan Rafael Lizano; el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro; y el Director de Agricultura del Banco Mundial, Miche I Petit.

La actividad se llevará a cabo con la colaboración de Francia a través de su Ministerio de Relaciones Exteriores y el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola para el Desarrollo (CIRAD), y de la Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA).



CP-024

11 de mayo 1993



**IICA y Banco Mundial  
Lunes Inauguran en Costa Rica simposio  
mundial sobre servicios para la agricultura**

San José, 11 may (IICA) Este lunes 17, el Ministro de Agricultura, Juan Rafael Lizano, el Director General del IICA, Martín E. Piñero y el Director de Agricultura del Banco Mundial, Michel Petit, inaugurarán un simposio internacional de alto nivel en el que se analizará los papeles apropiados de los sectores público y privado en la provisión de servicios para la agricultura.

Está confirmada la participación de 125 funcionarios públicos e internacionales y empresarios, de los cuales 75 llegarán desde distintas naciones de América, Europa Central y Oriental, África y Asia.

Durante tres días se discutirá sobre las reformas institucionales que deberían impulsarse para garantizar mayor eficiencia productiva en servicios tales como la investigación agrícola, la producción de semillas y materiales genéticos, la extensión agrícola e información, los servicios pecuarios, financieros y los de promoción del comercio.

Cada tema será abordado en un panel de expertos internacionales, con amplia experiencia en la provisión de servicios a la agricultura.

Los organizadores explican que mientras la producción agrícola es una actividad privada en la mayoría de los países en desarrollo, los servicios para el sector están, por lo general, en manos de las instituciones del Estado.

Los participantes en el simposio buscarán respuestas a varias interrogantes: ¿Cuáles de esos servicios deben mantenerse bajo la acción estatal, para generar beneficios adecuados a los agentes privados? ¿Cuáles deben ser provistos por la iniciativa privada? ¿Dónde se necesita la acción correctiva gubernamental para asegurar los mejores intereses nacionales?

La actividad, que se prolongará hasta el miércoles 19 de mayo, es organizada por el Banco Mundial y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA). Se cuenta con la colaboración de Francia a través del Ministerio de Relaciones Exteriores y el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola (CIRAD) y de la Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA).

Entre los organismos, además de los ya citados, estarán presentes el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID), la FAO, el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), la Fundación Esquel, el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), la Escuela de Agricultura de la Región Trópic Humeda (EARTH) y el Instituto Centroamericano de Administración de Empresas (INCAE).



**SC/CP-025**  
**17 mayo 1993**

**Inaugurado simposio mundial:  
Aconsejan gradualidad y equilibrio  
en manejo de servicios para agricultura**

San José, may (IICA) América Latina debería guiar gradualmente y con equilibrio el proceso de redefinición y alcance de las nuevas funciones que competen a los sectores público y privado como resultado de la disminución del tamaño del Estado, coincidieron los oradores que inauguraron este lunes 17 en la sede del IICA un simposio mundial sobre la provisión de servicios para la agricultura.

El Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Martín E. Piñeiro, comentó que, aunque necesario e imprescindible, debido a la crisis económica y a la existencia de un déficit fiscal estructural, el achicamiento del tamaño del Estado en la región no ha sido equilibrado, pues se ha hecho de una manera irreflexiva y sin claridad.

Por su parte, el Director de Agricultura del Banco Mundial, Michele Petit, explicó que la definición de los roles que corresponden a cada sector debe realizarse tomando en cuenta los criterios de eficiencia y búsqueda del crecimiento económico. Ello no implica, necesariamente, entregar todas las responsabilidades del sector público, enfatizó.

Para el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Juan Rafael Lizano, se impone que el Estado sea un mejor administrador y gerente, al tiempo que se estimule al sector privado, como ocurre en esta nación centroamericana, para que asuma roles que contribuyan a lograr la eficiencia productiva y la modernización.

Piñeiro, Petit y Lizano inauguraron formalmente las discusiones del simposio internacional "El papel del sector público y privado en la provisión de servicios para la agricultura", que se prolongará hasta el miércoles 19 con la participación de 125 representantes de 51 países de América, Africa, Asia y Europa Oriental.

La actividad es organizada por el Banco Mundial y el IICA. Cuenta con la colaboración de Francia, a través del Ministerio de Relaciones Exteriores y el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola (CIRAD), y de la Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA).

**MOMENTO ACTUAL**

Piñeiro declaró que la merma en la intervención del Estado, el debilitamiento de los servicios públicos y el surgimiento de nuevos actores sociales privados son los elementos que dominan en la actualidad el panorama latinoamericano y que, por tanto, determinan la necesidad de "reflexionar acerca del modelo que queremos".

No se trata de pensar en ese modelo como estrategia de desarrollo económico, pues está claro que hay una definición política para moverse en dirección de la apertura y la liberalización comercial, sino más bien de reflexionar sobre el rol del Estado en la provisión de servicios para la agricultura, a efecto de despejar tres interrogantes.

Ellas son: ¿Puede un Estado, que administra bienes públicos, delegar funciones?, ¿Cómo asegurarse que los servicios que deje de brindar el Estado llegarán a los sectores más marginados de la agricultura, con menor acceso y menor capacidad de negociación en el mercado?, y, finalmente, ¿Cómo se deben articular las funciones entre ambos sectores?

Por su parte, Michel Petit insistió en que debe darse un equilibrio en la acción, basado en criterios de eficiencia, es decir, que el Estado mantenga la provisión de aquellos servicios en los que es eficiente, -muchos de los cuales no puede deslindarse pues se trata de bienes públicos-, y pase a manos del sector privado el resto.

En ese sentido, llamó la atención sobre la preevalencia de algunos factores que aconsejan limitar el alcance de la intervención privada: la naturaleza de los bienes públicos, la existencia de monopolios y la presencia de externalidades, entre otros.

A su juicio, no existe una fórmula rígida que garantice el "balance perfecto" entre el sector público y el sector privado en el tema de la provisión de servicios para la agricultura. "Qué debe hacer cada quién, requiere de un análisis y diagnóstico conjunto entre gobierno, sector privado y usuarios", declaró.

Para el Ministro Lizano, algunas esferas de acción en las que el sector privado puede incursionar con éxito son las relativas a investigación, principalmente en los campos científico y tecnológico.

A manera de ejemplo, el funcionario mencionó los aportes que ese sector ha hecho a la agricultura costarricense, que incluyen el financiamiento de inversiones, el fomento de las exportaciones y el desarrollo de materiales genéticos mejorados para elevar la productividad de los cultivos.





PRESS RELEASE

SC/C-025  
May 17, 1993

**World Symposium Inaugurated:  
Gradual Change and Balance Should  
Mark Management of Agricultural Services**

San Jose, May (IICA) In line with efforts to downsize the state, Latin America should strive to redefine the scope of the functions of the private and public sectors in a gradual and balanced manner, agreed the speakers inaugurating a world symposium on the provision of agricultural services, held at IICA Headquarters from May 17-19.

The Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), Martín E. Piñeiro, stated that while the economic crisis and the existence of a structural fiscal deficit makes efforts to reduce the size of the state in the region necessary and imperative, this process has not been carried out in a balanced fashion, but rather without much thought or clarity.

Speaking on the same occasion, the Director for Agriculture of the World Bank, Michel Petit, explained that efforts to define roles for the two sectors should be based on the search for efficiency and economic growth, adding that this does not necessarily imply that the state must relinquish all its responsibilities.

According to the Minister of Agriculture of Costa Rica, Juan Rafael Lizano, the state must become a better administrator and manager. At the same time, it must stimulate the private sector to contribute to improving production efficiency and modernization, as has occurred in Costa Rica.

Piñeiro, Petit and Lizano formally inaugurated the world seminar entitled "Public and private sector roles in the provision of agricultural services," which is attended by 125 representatives from 51 countries of America, Africa, Asia and Eastern Europe.

The activity is organized by the World Bank and IICA, with support from France, through its ministry of foreign relations and the Center for International Cooperation in Agricultural Research for Development (CIRAD), as well as the Danish Agency for International Development (DANIDA).

**THE PRESENT SCENARIO**

Piñeiro stated that reduced state intervention, the weakening of public services and the appearance of new private social players are elements that currently characterize the Latin American scene and that mean that it is necessary to "reflect on the model we want to follow."

The idea isn't to envisage this model as an economic development strategy, since it is evident that the political will is to move in

50  
1942-1992  
anniversary

IICA   
PRESS RELEASE

the direction of trade opening and liberalization, but rather to reflect on the role of the state in providing agricultural services.

In this respect, three questions must be answered: Can a state that administers public goods delegate functions? How can we ensure that the services the state stops providing reach the most disadvantaged sectors in agriculture, those with the least access to services and the weakest negotiating capabilities on the market? How do we coordinate functions between the two sectors?

Michel Petit insisted that any action to be taken must be balanced and seek the greatest efficiency. In other words, the state should continue to provide the services it efficiently provides (many of which cannot be delegated because they are public goods); the remaining can be transferred to the private sector.

In this vein, he called attention to some factors that caution a limitation of private intervention: the nature of the public goods, the existence of monopolies, existing externalities, among others.

In his mind, no set formula exists that will guarantee a "perfect balance" between the public and private sectors in the provision of agricultural services, adding that a joint examination of the problem must be made by the government, the private sector and users to determine what each one must do.

According to Minister Lizano, some of the fields of action in which the private sector can act successfully are scientific and technological research.

By way of example, Lizano mentioned the contributions made by the private sector in Costa Rican to agriculture: funding of investments, fostering exports and breeding better materials so as to improve crop productivity.



SC/CP-026

San José, 17 de mayo de 1993

### **IICA desmiente participación en estudio sobre contaminación en Río San Juan**

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) no ha participado en investigaciones para determinar el contenido de plaguicidas u otros contaminantes en el Río San Juan, limítrofe entre Costa Rica y Nicaragua, como presunta conssecuencia de la actividad bananera costarricense.

Así lo dieron a conocer este 17 de mayo las autoridades del Instituto, quienes negaron la participación del IICA en comisiones o grupos investigadores de la denunciada polución de las aguas de la cuenca en mención.



SC/CP-027  
18 de mayo, 1993

## **Simposio sobre servicios a la agricultura; Reconocen creciente papel privado, pero señalan funciones estatales indolegales**

**San José, may (IICA)** En la provisión de servicios a la agricultura, como la investigación agrícola y la extensión, los expertos reconocen que el sector privado tiene creciente interés y participación, pero al mismo tiempo destacan la necesaria intervención estatal para que los beneficios alcancen a los pobres rurales y garantizar un adecuado uso de los recursos naturales.

Así lo comentaron este 18 de mayo diversos participantes en el Simposio que sobre este tema se realiza en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), coorganizado por el Banco Mundial, con apoyo francés y danés. La cita, de carácter mundial, reunió a más de 100 personas provenientes de 75 países.

En cuanto a investigación en desarrollo agrícola, el argentino Eduardo Trigo, Director del Programa de Generación y Transferencia de Tecnología del IICA, recordó que en los estados iniciales del desarrollo de tecnología solo las instituciones públicas estaban en capacidad de asumir los costos de la investigación.

Era frecuente, además, la transferencia directa de tecnologías de países desarrollados y lo que se requería era la infraestructura capaz de adaptarlas a las condiciones locales. En el nuevo modelo de economías abiertas, dijo Trigo, los países deben competir en mercados mundiales, lo que está dando mayor importancia a la capacidad de innovación y no tanto al origen de ésta.

El especialista explicó los diferentes tipos de relación que se establecen en la actualidad entre los sectores público y privado. Aunque aseguró que los diversos esquemas de interacción serán cada vez más importantes, sostuvo que el sector público y su iniciativa son y continuarán siendo los ejes centrales del proceso de innovación tecnológica en el agro.

El sector público, añadió, debe poner atención a los sectores que no participan plenamente en el mercado, así como en el desarrollo de tecnologías ambientalmente sostenibles.

Los expositores coincidieron en que las limitaciones de los procesos de privatización debe llevar a entender que lo importante no es quién realiza la investigación, sino quién decide qué investigar y cómo financiar la actividad.

Los comentarios de participantes de Europa Oriental, Asia y Africa demostraron la diversidad de situaciones nacionales y las diferencias sustanciales en el grado de evolución de los sistemas de investigación, los cuales se reflejan en el grado de relacionamiento entre los sectores públicos y privados.

## La extensión

Al enfocar la extensión, como uno de los servicios centrales a la agricultura, el especialista principal del Banco Mundial en este campo, Willem Zijp, afirmó que, en general, el sector público se ve recargado por numerosas actividades y el traslado de algunas de ellas al sector privado podría permitir una más eficaz prestación de servicios esenciales.

La mitad de los actuales servicios de extensión en el mundo se establecieron en dos últimas décadas. Las inversiones en este servicio alcanzaron en 1990 los \$6 mil millones de dólares, 85% de los cuales son fondos públicos. Alrededor del 0,5% del Producto Interno Bruto agrícola mundial se emplea en extensión, ocupación que emplea a 600 mil personas, de las que el 90% son empleados públicos.

Si bien -dijo Zijp- los servicios de extensión no pueden ser totalmente privatizados, el sector público puede promover más activamente los esfuerzos privados y de las organizaciones no gubernamentales por mejorar la disponibilidad y calidad de los servicios de extensión.

A su juicio, el gobierno tiene un papel crucial en cuanto al establecimiento de pautas y el ofrecimiento de incentivos a los proveedores privados de servicios de extensión. Sin embargo, agregó, a menudo falta esta clase de liderazgo y capacidad para la toma de decisiones en la entidad gubernamental competente.

El especialista del Banco Mundial comentó que los sistemas de extensión deben incluir los servicios públicos, privados y aquellos que se ofrecen sin fines de lucro, y establecer marcos en los que se comercialicen algunos servicios públicos en vez de privatizarse.

Por su parte, Juan Felipe Yriart, del reconocido Grupo Esquel, una fundación privada sin fines de lucro con sede en Washington, llamó la atención sobre la cantidad de pequeños productores que no reciben los beneficios de la extensión.

En esta etapa de transición, en el que el proceso de apertura económica fuerza la marcha, afirmó, debemos plantearnos cómo cubrir con éste y otros servicios a la población rural pobre. "Debemos hacer algo por la pobreza rural hoy, porque si lo dejamos para mañana ya sólo habrá pobreza urbana", sentenció.

Este simposio internacional sobre el papel del sector público y privado en la provisión de servicios para la agricultura concluirá este miércoles 19 de mayo, con paneles sobre servicios financieros, promoción del comercio y una discusión global sobre la transición hacia un nuevo balance público-privado.

50  
1942-1992  
anniversary  
IICA  
PRESS RELEASE



SC/CP-027  
May 18, 1993

**Symposium on agricultural services:  
Private-sector participation on the rise,  
but state still has role to play**

San Jose, May (IICA) Recognizing the growing interest and participation of the private sector in providing agricultural services such as research and extension, experts cautioned that it is still necessary for the state to ensure that benefits reach the rural poor and to ensure the proper use of natural resources.

This was the opinion of a number of participants in a symposium on this subject being held at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), which was co-organized with the World Bank, with support from France and Denmark. One hundred people from 75 countries are participating in this event.

Regarding agricultural research and development, Eduardo Trigo, an Argentinian and Director of IICA's Technology Generation and Transfer Program, recalled that in the early days of technology development, only public institutions could afford to conduct research.

Also, the direct transfer of technologies from developed countries was common, which demanded a type of infrastructure for adapting them to local conditions. According to Trigo, in the new model of open economies, countries must compete on world markets, which means that greater importance is being attached to the capacity to innovate rather than on where the innovation originated.

Trigo explained the different types of relations that currently exist between the public and private sectors. Even though these different forms of interaction will grow in importance, he said, the public sector and public-sector initiatives are, and will continue to be, the driving force behind technological innovation in agriculture.

The public sector, he added, should target those sectors that do not participate fully in the market, and develop environmentally sustainable technologies.

The speakers agreed that the limitations of privatization should make it clear that who conducts the research is less important than who decides what should be researched and how the research should be funded.

The comments by participants from Eastern Europe, Asia and Africa showed how situations vary from country to country, as well as

substantial differences in the evolution of their research systems, which is reflected in the degree of interaction between the public and private sectors.

### Extension

Considering agricultural extension to be one of the key services provided to agriculture, Willem Zijp, the World Bank's top specialist in this field, stated that, in general, the public sector is overextended with activities, and that the transfer of certain activities to the private sector could improve the effectiveness of the essential services it provides.

Half of all the extension services in the world today were established over the last two decades. Investment in such services totaled US\$6 billion in 1990, 85% of which were public funds. Some 0.5% of the agricultural GDP worldwide is earmarked for extension services, which employ 600,000 people, 90% of whom are public employees.

According to Zijp, even though extension services cannot be totally privatized, the public sector can assume a more active role in encouraging the efforts of private enterprise and non-governmental organizations to increase the availability and quality of extension services.

In his judgement, the government has a key role to play establishing guidelines for and offering incentives to private-sector suppliers of extension services. However, he added, such leadership and decision-making capabilities are often lacking in the corresponding government agency.

Zijp stated that extension systems should include public and private services as well as those provided by non-profit organizations; they should also establish the framework in which certain public services are marketed rather than privatized.

Juan Felipe Yriart, of the renowned Esquel Group, a non-profit foundation headquartered in Washington, D.C, called attention to the fact that many small farmers do not receive the benefits of extension.

He added that during this transition period, in which economic opening is forcing change, ways must be found to use this and other services to reach the rural poor. He warned that unless something is done about rural poverty today, the rural poor will migrate to cities and only urban poverty will exist tomorrow.

This international symposium on the roles of the private and public sectors in the provision of agricultural services will conclude on May 19, with panel discussions on financial services and the promotion of trade, and an discussion of the transition to a new balance between the public and private sectors.



SC/CP-028  
20 mayo 1993

## Concluye Simposio Mundial: Llaman a consolidar concertación público-privada

San José, may (IICA) La provisión de servicios para la agricultura se debe administrar a partir de una concertación público-privada, sin antagonismos, que asegure la consecución de las metas de eficiencia productiva y competitividad, la atención de todos los grupos de productores y la preocupación por los recursos naturales.

En la definición de esa alianza, concluyeron los participantes en un simposio mundial sobre el tema, que se realizó entre el 17 y 19 de mayo últimos en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), se debe tener presente que un sector privado más protagónico depende de una contraparte pública moderna, ágil y eficiente.

Organizada por el Banco Mundial y el IICA, con el apoyo de Francia y Dinamarca, la actividad reunió a 125 representantes de 51 países de América, África, Asia y Europa Oriental. Constituyó una valiosa oportunidad para profundizar el debate en torno a quién debe asumir la provisión de servicios como investigación, producción de semillas, extensión agrícola e información, financiamiento y promoción comercial, entre otros.

Desde su apertura, las discusiones quedaron marcadas por una preocupación: la gradualidad y el equilibrio deben guiar el proceso de redefinición de responsabilidades públicas y privadas, en un contexto caracterizado por la reducción del tamaño del Estado.

El miércoles 19, en una exposición sobre ese balance público-privado, Rodolfo Quirós, del IICA, mencionó cuatro condiciones necesarias para el éxito de los procesos de privatización:

\*una estrategia política clara, amparada en un marco legal y con instituciones fuertes en ambos sectores, que permitan una transición ordenada;

\*una organización económica con buenos sistemas financieros que sustenten las iniciativas privatizadoras;

\* disponibilidad y organización en el sector privado, que le permitan ser parte integral del proceso, y finalmente,

\* un sector público que, además de contraparte, desarrolle una capacidad apropiada como supervisor y regulador del proceso, y fortalecido, además, con una capacidad para adaptarse a las nuevas formas que vaya tomando la prestación de servicios.

No se trata de desaparecer el Estado, aclaró Quirós, sino de provocar una metamorfosis en su estilo de administración, para que pueda conducir el proceso. El funcionario insistió en la importancia de no perder de vista los objetivos de productividad, eficiencia y competitividad a la hora de reasignar las tareas y redefinir las responsabilidades.

En ese sentido, también alertó sobre "la tibieza" con que algunas entidades privadas nacionales encaran las oportunidades de privatización, con lo cual propician la acción de las grandes compañías transnacionales.



Otro tema donde resultaron evidentes las preocupaciones por la complementariedad público-privada y los pequeños productores, fue en el de los servicios financieros para la agricultura. Carlos Pomareda, del IICA, explicó que en la actualidad hay una gran demanda de recursos para tecnología, mejora de la capacidad gerencial y desarrollo de estrategias productivas en armonía con los recursos naturales.

"Durante la transición a un sistema financiero más eficiente y equitativo, el sector privado ha desarrollado mecanismos para el financiamiento inter-industria, al tiempo que los bancos comerciales han aumentado su participación en el financiamiento directo e indirecto del agro", precisó el especialista.

Sin embargo, mostró su preocupación de que en este proceso se queden por fuera empresas pequeñas y poco competitivas, razón por la cual estimó imprescindible apoyar la organización corporativa de los pequeños agricultores y estimular los incentivos intra e inter-industria.

En su opinión, los bancos centrales deberían diseñar políticas para estimular una mayor participación de la banca comercial en la agricultura y reestructurar las funciones de los bancos de desarrollo agropecuario.

La simbiosis público-privada salió a relucir también en el tema de los servicios para la promoción del comercio. David Tunik, especialista chileno en comercio internacional, mencionó varios ejemplos donde se puede materializar una acción concertada: información; certificación y control de calidad; envase y embalaje; financiamiento y seguro de crédito, promoción; organización de ferias especializadas, promoción de inversiones y negociaciones internacionales, entre otros.

Amparados en una coordinación e integración de esfuerzos, dijo el experto, en muchas naciones trabajan exitosamente los Consejos de Exportación, las Comisiones o Comités de alto nivel, y los Centros para el Desarrollo y la Promoción de las Exportaciones.

Otro tema que despertó gran interés por su trascendencia en América Latina, fue el de la provisión de servicios de extensión. Willem Zijp, especialista del Banco Mundial, explicó que la acción pública en este campo ha sido muy cuestionada históricamente por varias razones: metodologías obsoletas, ausencia de voluntad política para definir nuevas estrategias, desfases entre investigación y extensión, y desvinculación del agricultor con el proceso.

A su juicio, existen componentes "típicos" de la actividad agrícola, que son administrados con éxito por manos privadas en muchos países: provisión de insumos; servicios de asesorías y consultorías; y venta de información -precios y cotización de productos, situación del mercado internacional, ofertas exportables, etc.-.

No obstante, llamó la atención sobre la "existencia de algunos sesgos" en la extensión privada, que conviene corregir: preferencia por unidades que usan intensivamente los factores de producción y tecnología; escasa atención al medio ambiente y a la producción sostenible; limitaciones para que los sectores de menos recursos accedan al conocimiento y a la tecnología.

50  
1942-1992  
anniversary



SC/CP-028  
PRESS RELEASE  
May 20, 1993

**International Symposium Concludes:  
Stronger Public-Private Ties Urged**

San Jose, May (IICA) The public and private sectors should work together in providing agricultural services, in order to make production more efficient, enhance competitiveness, meet the needs of all groups of producers and ensure the protection of natural resource.

According to participants in an international symposium entitled Public and Private Sector Roles in the Provision of Agricultural Support Services, held at the headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) from May 17-19, in order to establish this alliance and give the private sector a greater role, there must be a modern, flexible and efficient public sector.

The event, organized by the World Bank and IICA, with support from France and Denmark, brought together representatives from 51 countries in the Americas, Africa, Asia, and Eastern Europe. It provided a valuable opportunity for an in-depth discussion of who should provide services such as research, seed production, agricultural extension and information, financing and the promotion of trade, among others.

From the very beginning, discussions focused on one concern: that the process to redefine public and private sector responsibilities should be gradual and balanced, within a context characterized by the downsizing of the State.

On Wednesday, May 19, in a presentation on the balance between the public and private sectors, Rodolfo Quiros, of IICA, mentioned four conditions that must exist in order to ensure the success of privatization efforts:

- \* a clear political strategy backed by an appropriate legal framework and strong institutions in both sectors, in order to make the transition in an orderly fashion;
- \* economic infrastructure, with sound financial systems capable of supporting privatization initiatives;
- \* willingness and organization on the part of the private sector, which will enable it to become an integral part of the process, and finally;
- \* a public sector which, in addition to serving as a counterpart, is capable of supervising and regulating the process, and able to adapt to changing needs in the provision of services.

This does not imply doing away with the state, added Quiros. Rather, the state must change its style of administration if it is to assume a leadership role in the process. He underscored the importance of not losing sight of the objectives of productivity, efficiency and competitiveness when reassigning functions and redefining responsibilities.

Quiros also issued a warning regarding the "half-hearted" efforts some national private entities have made when faced with opportunities for privatization, thus leaving the door open for large transnational companies.

Another area in which concerns were expressed regarding public-private sector complementarity and small farmers is that of financial services for agriculture. Carlos Pomareda, of IICA, explained that there is a great demand for resources for technology, improving managerial capabilities and developing production strategies that are in harmony with natural resources.

"During the transition to a more efficient and equitable financial system," added Pomareda, "the private sector has developed mechanisms for inter-industry financing, while commercial banks have increased their participation in direct and indirect financing for agriculture."

Nevertheless, he voiced concern that small, less competitive enterprises could be left out of this process. In view of this, he indicated that it is essential to support the legal organization of small farmers and to encourage intra- and inter-industry incentives.

According to Pomareda, central banks should design policies intended to promote greater participation by commercial banks in agricultural activities and to restructure the functions of agricultural development banks.

The relationship between the public and private sectors was also discussed in connection with services to promote trade. David Tunik, an international trade specialist from Chile, gave several examples of areas in which joint efforts are possible: trade information; certification and quality control; packaging; financing and credit insurance; publicity; the organization of specialized farmers markets; promotion of investments, and international negotiations, among others.

Tunik added that in many countries, export boards, high-level commissions or committees, and export promotion and development centers have been successful because of coordinated and integrated efforts.

Another topic which was of great interest, given its importance for Latin America, was the provision of extension services. Willem Zijp, a World Bank specialist, explained that public sector actions in this area have traditionally been questioned for several

reasons: obsolete methods, the lack of political will to develop new strategies, gaps between research and extension, and the exclusion of farmers from the process.

In his opinion, there are "typical" components in agricultural activities which are administered successfully by the private sector in many countries: the provision of inputs; auxiliary services and consultancies; and the sale of information -current and future prices for commodities, the situation of world markets, exportable supply, etc.

Nevertheless, he pointed out "the existence of certain biases" in private extension services, which must be corrected: the preference for units which are highly dependent on factors of production and technology; inappropriate concern for the environment and sustainable production; and limitations faced by low-income sectors in gaining access to knowledge and technology.



CP/SC/029  
San José, 25 de mayo de 1993

## Estudiarán perspectivas de exportaciones no tradicionales

**San José, 25 may (IICA)** Alrededor de 150 representantes del sector exportador costarricense participarán del 27 al 28 de mayo próximos, en el seminario "Perspectivas de comercialización de productos agrícolas no tradicionales entre Costa Rica y Estados Unidos".

Temas como la provisión de infraestructura, el transporte y la dotación de seguros nacional de fomento a las ventas al exterior y su contraparte en la nación del norte, en el marco de la Iniciativa de la Cuenca del Caribe (CBI).

El foro, coauspicado por la Oficina en Costa Rica del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el Programa de Comercio e Integración del IICA y el Consejo Nacional de la Producción (CNP), a través de la Dirección de Mercadeo Agropecuario, también estudiará las oportunidades para colocar productos como flores, follajes, frutas y legumbres en el mercado de Estados Unidos, compuesto por 250 millones de consumidores.

Representantes de la Cámara Nacional de Exportadores (CADEXCO), la Coalición de Iniciativas para el Desarrollo (CINDE), especialistas del IICA y funcionarios del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA) intervendrán en las sesiones donde se evaluará el rol de instituciones públicas y privadas, para apoyar el acceso de los productos nacionales al mercado estadounidense.

Además, participarán funcionarios del Centro para la Promoción de las Exportaciones y las Inversiones (CENPRO) y el Instituto Nacional de Seguros (INS).

De acuerdo con datos del IICA, Costa Rica concentra el 76 por ciento de las exportaciones no tradicionales de Centroamérica; sin embargo, el 93.8 por ciento de ellas se caracterizan por su elevado volumen y bajo precio, según el USDA.

Ante esta situación, el seminario permitirá revisar la composición de las ventas no tradicionales al extranjero y su conveniencia. Además, estudiará las barreras arancelarias y no arancelarias que obstaculizan un intercambio transparente entre las partes, detalló Héctor Morales, Coordinador del Plan de Acción del IICA en Costa Rica.

Pese a su gran aceptación en el mercado estadounidense, la mayor parte de productos no tradicionales como el chayote, el melón, y la piña son consumidos básicamente por la población hispana en ese país. De allí que el foro permitirá buscar nichos potenciales para los productos agrícolas costarricenses.

-----  
**Estimado Colega:** Cordialmente le invitamos a este foro, que se inaugurará el próximo Jueves 27 de mayo a las 8:30 a.m en la Sala Estados Unidos, Sede Central del IICA en Coronado.



SC/CP-030  
25 de mayo 1993

## **Sector privado centroamericano analizará comercio agrícola**

San José, may (IICA) Representantes del sector privado agrícola centroamericano se reunirán este jueves 27 y viernes 28 en la sede del IICA para analizar las potencialidades y limitaciones del comercio agropecuario intrarregional, en el contexto de las nuevas políticas comerciales.

Organizado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), la Federación de Entidades Privadas de Centroamérica y Panamá (FEDEPRICAP) y la Unión Costarricense de Cámaras y Asociaciones de la Empresa Privada (UCCAEP), el encuentro procurará contribuir al fortalecimiento de los vínculos comerciales entre las naciones del Istmo.

Rodolfo Quirós, Director del Programa del IICA sobre Comercio e Integración, manifestó que se pretende generar propuestas para fortalecer la organización y participación del sector empresarial centroamericano en los procesos de comercio exterior e integración.

En este "Primer Encuentro de Organizaciones Privadas del Sector Agrícola del Istmo Centroamericano", se presentarán conferencias sobre temas centrales como "Panorama internacional para las negociaciones comerciales", "Ajuste y apertura comercial" y "Las implicaciones del NAFTA para el flujo comercial centroamericano".

Igualmente, figuran "La Política Agrícola Común (PAC)", "La estructura gremial del sector privado en los países centroamericanos", "Las Bolsas de productos agropecuarios y su incidencia en el comercio agroalimentario" e "Iniciativa para una posible estructura organizativa del sector privado agroindustrial".

Quirós recordó que como resultado del proceso de transformación productiva y apertura comercial emprendido en Centroamérica, el sector privado está llamado a desempeñar un papel protagónico, con "nuevas atribuciones y responsabilidades".

Su aporte será singularmente importante, agregó el funcionario, en tres áreas: el sistema de integración económica, las negociaciones comerciales con terceros países y los acuerdos multilaterales de comercio.

Precisamente, en su última reunión cumbre de Panamá, donde el tema agropecuario acaparó la atención, los Presidentes centroamericanos llamaron a incorporar a representantes de los sectores público y privado agropecuario en la definición de posiciones nacionales y en los equipos de negociaciones comerciales internacionales.

50  
aniversario

IICA  
COMUNICACION DE PRENSA

SC/CP-031  
27 de mayo de 1993

### Aconsejan diversificar producción de no tradicionales

San José, may (IICA). Acceder a las oportunidades que ofrece el mercado estadounidense, al que Costa Rica exportó en 1992 \$525 millones de dólares en productos agrícolas, dependerá de la competitividad que el país alcance para ofrecer productos nuevos y de buena calidad.

Así lo reconocieron los oradores que intervinieron este jueves 27 en la inauguración del seminario "Perspectivas de comercialización de productos agrícolas no tradicionales entre Costa Rica y Estados Unidos", que se realiza en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Aunque sigue constituyendo el destino más importante de las exportaciones agrícolas costarricenses, el mercado estadounidense es dinámico y cambiante y, por tanto, obligará en lo sucesivo a ofrecer productos de mayor valor agregado, y a que el país desarrolle una capacidad -inteligencia de mercado- que le permita adaptarse a las condiciones cambiantes, coincidieron los especialistas.

La actividad, auspiciada por la Oficina del IICA en Costa Rica, el Programa del Instituto sobre Comercio e Integración y el Consejo Nacional de Producción (CNP), reúne a 150 representantes del sector exportador de productos no tradicionales.

### MERCADO CLAVE

Víctor González, Representante del Agregado Agrícola de la Embajada de Estados Unidos, manifestó que este país representa el mercado más importante para las exportaciones agrícolas costarricenses. Ilustró su afirmación con datos del Departamento de Agricultura, según los cuales en el período 90-92, las ventas costarricenses a esa nación crecieron a un ritmo del 14.7%.

Concretamente, dijo, en 1992 Costa Rica vendió a Estados Unidos un total de \$525 millones de dólares en productos agrícolas y la tendencia para este año indica que esa cifra podría elevarse.

El funcionario destacó que el sector de no tradicionales ha tenido un comportamiento muy dinámico en los últimos dos años, caracterizado por un rápido crecimiento en los siguientes productos: melón 40.6%, tubérculos 29.8%, plantas ornamentales 12.8%, flores 20.7% y piña 20.3%.

Por su parte, Héctor Morales, Jefe del Plan de Acción del IICA en Costa Rica, llamó la atención sobre el peligro que significa depender de pocos productos agrícolas de exportación y de mercados meta.

En ese sentido, recomendó diversificar la producción de bienes agrícolas con alto valor agregado, para "ensanchar las oportunidades y obtener mejores precios".

El Presidente del CNP, Constantino González, explicó que Costa Rica ha emprendido un proceso de apertura comercial que ofrece oportunidades y desafíos. Para aprovechar las ventajas, añadió, se impone diversificar la producción agrícola, agregar valor a nuestros productos y sumar esfuerzos con el sector privado en la "inteligencia de mercados".

Esto último, apuntó, adquiere especial importancia, pues ayudará a identificar nuevas oportunidades para colocar la producción, especializarnos en función de las preferencias del consumidor e identificar nichos de mercado, entre otros.

González estimó que la agroindustria está llamada a desempeñar un papel clave en este proceso, de ahí que se imponga apoyar los esfuerzos de los productores y empresarios para asegurar su reconversión.

Ricardo Krajewski, del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA), quien en la sesión de mañana hará una presentación sobre las perspectivas de exportación de productos agrícolas no tradicionales a Estados Unidos, declaró que en las circunstancias actuales se requiere utilizar la creatividad.

Hay riesgos evidentes como la volatilidad de los nichos y la saturación de los mercados a consecuencia de la sobreoferta, admitió el especialista, pero también grandes posibilidades con productos novedosos y de alto valor agregado.

En ese sentido, explicó, si Costa Rica se ha anotado un éxito al exportar piñas, mangos y melones, por qué no pensar en vender estos mismos productos procesados y enlatados, lo cual le proveería mayores ingresos y reduciría los riesgos.

A su juicio, el mercado interno jugaría un papel clave, al permitir la oportunidad de presentar el nuevo producto, promoverlo, generar una marca y lograr el nivel de excelencia y competitividad que permita exportarlo luego.



50  
ANIVERSARIO



SC/CP-032  
28 de mayo 1993

**Centroamérica:  
Sector privado se Incorporará a procesos  
integración y negociación comercial**

San José, may (IICA) Conocedor de que la apertura comercial planteó a Centroamérica desafíos en varios frentes, el sector privado agrícola de la subregión allanó este viernes 28 en Costa Rica el camino para trabajar de la mano con los gobiernos en los procesos de integración y negociación comercial.

Al término del "Primer Encuentro de Organizaciones Privadas del Sector Agrícola del Istmo Centroamericano", que durante dos días se realizó en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), se anunció el establecimiento en principio de una Federación que concertará posiciones y laborará en coordinación con el sector público.

Aunque quedará formalmente constituida dentro de un mes, cuando las organizaciones nacionales de empresarios y productores agrícolas aprueben sus estatutos, la Federación encara desde ahora el desafío de insertar al sector privado con un papel protagónico en los procesos de negociación de tratados de libre comercio.

"La Federación de Entidades Privadas del Sector Agropecuario del Istmo Centroamericano nos proveerá una estructura organizativa para trabajar en la consecución de ese objetivo", declaró Marco Vinicio Ruiz, de la Unión Costarricense de Entidades y Asociaciones de la Empresa Privada.

El funcionario coincidió con empresarios y conferencistas en que las negociaciones para la firma de un tratado de libre comercio con México, así como la reciente suscripción del NAFTA entre esa nación, Estados Unidos y Canadá -pendiente de aprobación en los congresos nacionales-, han generado inquietud en el sector agropecuario centroamericano.

"Sus repercusiones, alcances e impacto determinan que esas negociaciones sean objeto de evaluación, seguimiento y participación por parte de autoridades públicas y privadas sectoriales", declaró Ruiz, quien llamó la atención sobre la "celeridad con que se está actuando" y el riesgo que ello implica para los sectores productivos.

En relación con este tema, el Director del Programa del IICA sobre Comercio e Integración, Rodolfo Quirós, explicó que los tratados de libre comercio que hoy se están negociando tienen características diferentes a los del pasado, pues también incluyen libre comercio de servicios, inversiones, condiciones sobre propiedad intelectual, regulaciones ambientales, etc.

Esto hace necesario, apuntó, que el sector privado o sus organizaciones representativas tengan una participación activa en el proceso, tanto en la definición de posiciones como en la defensa de sus intereses frente al acceso a los mercados recíprocos.

No se trata, aclaró el funcionario, de abandonar la senda de la apertura, sino de dosificar la gradualidad del proceso, de manera que se puedan adoptar medidas internas que permitan apoyar a los sectores productivos, para que puedan lograr su reconversión y, al mismo tiempo, ascender en la escala de la competitividad.

Al tiempo que insistió en la necesidad de que los tratados de libre comercio y la integración sean convergentes, Quirós subrayó que en las nuevas circunstancias se impone desarrollar una capacidad nacional y subregional en política comercial agrícola y en el diseño de estrategias de negociación comercial.

Se requiere, dijo, de negociadores capaces; de profesionales conscientes de que la apertura unilateral efectuada por sus países puede verse reforzada y profundizada al calor de las negociaciones en marcha; de funcionarios que procuren un mejor acceso a los mercados externos, y disminuyan el riesgo de finiquitar acuerdos que, a través de medidas discriminatorias contra algunos productos, afecten la agricultura centroamericana.

En ese sentido, saludó los esfuerzos que en materia de capacitación iniciaron el reciente 19 mayo en Antigua, Guatemala, el IICA, el Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA), RUTA, el GATT y el proyecto UNCTAD/CEPAL/PNUD-CAM/90/008, para adiestrar a técnicos de los ministerios de Agricultura en política y negociaciones comerciales.

Este Primer Encuentro de Organizaciones Privadas del Sector Agrícola fue organizado por el IICA, la Federación de Entidades Privadas de Centroamérica y Panamá (FEDEPRICAP) y la Unión Costarricense de Cámaras y Asociaciones de la Empresa Privada (UCCAEP).



SC/CP/033

San José, 31 de mayo de 1993

## **TLC no limitará exportaciones no tradicionales**

**San José, may (IICA)** El Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLC) no limitará las importaciones estadounidenses de productos no tradicionales procedentes de Costa Rica, afirmó Ricardo Krajewski, funcionario del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA).

Krajewski hizo esta declaración en el marco del seminario "Perspectivas de comercialización de productos no tradicionales entre Costa Rica y Estados Unidos", que concluyó el reciente 28 de mayo en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Las exportaciones agrícolas costarricenses a Estados Unidos, -tradicionales y no tradicionales- que actualmente ascienden a los \$525 millones de dólares, enfrentan perspectivas alentadoras, motivadas por una importante expansión del mercado estadounidense, aseguró el funcionario.

El TLC, pendiente de aprobación en los congresos de Canadá, Estados Unidos y México ha generado inquietud en el sector agropecuario centroamericano por sus repercusiones y alcances.

Krajewski restó importancia a esos temores y afirmó que el trabajo mancomunado de los exportadores no tradicionales costarricenses y las entidades dedicadas a su promoción constituye el mejor medio para acceder al mercado estadounidense en condiciones más competitivas.

De acuerdo con datos del USDA, en el período 1980-1990, las importaciones agrícolas no tradicionales norteamericanas pasaron de un 5% a un 20% del total de las compras a los países de América Central y el Caribe.

En 1990, Costa Rica exportó a Estados Unidos productos no tradicionales por un monto de \$152 millones de dólares. Entre ellos figuran el melón, piña, tubérculos y plantas ornamentales; que ingresan libres de impuestos bajo el beneficio que concede la Iniciativa de la Cuenca del Caribe (ICC).

Se debe aprovechar la tendencia creciente de las importaciones agrícolas de Estados Unidos uniendo esfuerzos para obtener niveles óptimos de transferibilidad tecnológica, menores costos de mano de obra y una mejor relación con los distribuidores estadounidenses, manifestó el funcionario.

"Es necesario incorporar en este proceso de integración productiva a los pequeños productores", pues aportan el 35% de las ventas no tradicionales a nivel centroamericano y se destacan por ser menos vulnerables a los cambios de los mercados internacionales, agregó.

## **Cultura exportadora:**

Para enfrentar los desafíos que presenta la conformación de bloques comerciales, los participantes en el seminario coincidieron en que es necesario desarrollar una "cultura exportadora", basada en el esfuerzo integrado en la prestación de servicios al sector.

Con ese propósito, será indispensable disponer de información abundante, conocer el mercado meta y articular de manera descentralizada y ágil los mecanismos de estímulo y trámites para los exportadores.

Marvin Salas, Director del servicio de ventanilla única del Centro de Promoción de la Exportación y las Inversiones (CENPRO), indicó que es necesario "contar con soporte automatizado para generar estadísticas que sustenten las políticas nacionales de exportación".

Sin embargo, los esfuerzos por facilitar los trámites deben llegar a cada uno de los puertos de salida de nuestros productos, agregó.

Javier Solano, representante del Instituto Nacional de Seguros (INS), explicó que para reducir la incertidumbre que introducen los procesos de carga, transporte y comercialización, el Instituto ofrece coberturas para los créditos a la exportación y transporte, entre otros.

Próximamente, adelantó Solano, el INS extenderá su protección al sector mediante una póliza contra los riesgos que generen los cambios de políticas comerciales en el país importador.

El seminario "Perspectivas de comercialización de productos no tradicionales entre Costa Rica y Estados Unidos, que reunió a 150 representantes del sector público y privado vinculado a la exportación, fue organizado por la Oficina del IICA en Costa Rica y el Consejo Nacional de la Producción (CNP).



SC/CP/034  
San José, 3 de abril de 1993

**CEE:  
Política ambiental limitará propiedad  
y empresas**

La política ambiental que aplicará la Comunidad Europea limitará la propiedad y la gestión empresarial para resguardar los ecosistemas de prácticas productivas dañinas, aseguró Rosalva Alessi, abogada especialista en Región y Empresa de Italia.

Alessi, junto con sus colegas Ezio Cappizano, Director del Instituto Comunitario de Italia y Pietro Romano, abogado internacionalista de ese país, participaron en una mesa redonda denominada "El tratado de Maastrich y el medio ambiente", realizada en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Los juristas coincidieron en que la nueva política ambiental será "el fundamento de la Política Agraria Común (PAC)", pendiente de ratificación por los doce Estados de la CE.

Alemania, Bélgica, Dinamarca, España, Francia, Grecia, Holanda, Inglaterra, Irlanda, Italia, Luxemburgo y Portugal cohabitarán bajo un mismo sistema político y económico, una vez que entre en vigor el tratado de Maastrich, -marco jurídico para que opere la unión monetaria y política europea-.

Alessi expuso que las disposiciones ambientales estimularán al agricultor para que aplique métodos sostenibles. De esa forma, dijo, "se evolucionará de un control estatal a un apoyo a los sectores productivos" que apelen a prácticas sostenibles, señaló.

Ezio Cappizano explicó que la CE pretende convertirse en interlocutor con los países que buscan converger en la defensa del medio ambiente. Para tal efecto, será necesario establecer contactos más amplios que los existentes con los 69 estados asociados en Asia, el Pacífico y el Caribe (ACP).

Por su parte, Pietro Romano destacó que las políticas ambientales contenidas en el tratado de Maastrich constituyen un salto cualitativo en los esfuerzos por la preservación ecológica.

El libre tránsito de personas, productos, capitales y servicios que promueve la CE procurará mejorar la calidad de vida de los europeos. Por lo tanto, coincidieron los oradores, se debe garantizar un medio ambiente adecuado para las futuras generaciones.

En ese sentido, explicaron, el agricultor será el responsable de preservar las condiciones de los recursos naturales, con el apoyo de las instituciones del ramo.

Cereales, carne y lácteos son los principales productos de la CE, que gozan de protección comercial mediante medidas arancelarias y no arancelarias como la política medio ambiental.

Los juristas Italianos visitan Costa Rica por invitación del Magistrado de la Corte Suprema de Justicia, Ricardo Zeledón y su disertación en el IICA fue coordinada por el Director del Programa del Instituto sobre Organización y Administración para el Desarrollo Rural, Manuel Chiriboga.



SC/CP-035  
San José, 15 de junio de 1993

En Nueva York con participación del IICA  
**CONSEJO DE LA TIERRA HACE  
BALANCE UN AÑO DESPUES DE RIO**

San José, IICA (15 jun) Ante la primera sesión de la nueva Comisión sobre el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas, el Consejo de la Tierra y sus organizaciones coordinadoras ofrecerán, este 15 de junio en Nueva York, un balance de lo acontecido un año después de la denominada Cumbre de la Tierra, efectuada en Río de Janeiro.

A la cita -en la que participa el Director de Relaciones Externas del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Jorge Werthein- fueron invitadas más de 300 organizaciones no gubernamentales (ONGs) de todo el mundo, para ofrecer un panorama general al cabo de doce meses de que se celebrara en Brasil la Conferencia de Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo.

La sesión de información del Consejo de la Tierra tendrá lugar este 15 de junio a partir de las 6 de la tarde (hora de Nueva York). El discurso inaugural estará a cargo del capitán Jacques-Yves Cousteau, quien será presentado por Maurice Strong.

La reunión de la arriba citada Comisión sobre el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas se inició el 14 de junio y se prolongará hasta el 25 del corriente. Durante los dos días finales se celebrarán sesiones de alto nivel, en las que tomarán parte principalmente ministros de medio ambiente y finanzas, con el fin de dar peso político a la solución de problemas contenciosos e impartir orientación normativa para deliberaciones futuras, informaron fuentes de Naciones Unidas.

La Comisión está compuesta por 53 miembros y se estableció para supervisar la aplicación -por los gobiernos, las Naciones Unidas y sus organismos- de las recomendaciones de la Agenda 21 y otros acuerdos de la Cumbre de Río, incluyendo problemas de financiación y de transferencia de tecnología ecológicamente racional.

En la actualidad, la Asamblea Legislativa costarricense tiene en su orden del día a la espera de recibir el tercer debate el proyecto de ley "Acuerdo entre el Gobierno y la fundación Consejo de la Tierra para el establecimiento de su sede mundial en Costa Rica".

El IICA y el Consejo de la Tierra mantienen un acuerdo de cooperación y realizan actividades conjuntas. La más reciente fue un "Taller nacional para el análisis de los acuerdos de Río: la instrumentación y su impacto en el desarrollo sostenible de Costa Rica", celebrado en la Sede Central del IICA, el reciente viernes 11 de junio y al cual asistieron 140 ONGs costarricenses. El evento contó con el copatrocinio del Consejo Nacional de Rectores.



**SC/CP-36**

18 de junio de 1993

## **Delegados prepararán cumbre agrícola Interamericana**

San José, jun (IICA) Delegados de doce países del Continente prepararán a partir de este lunes 21 de junio en el IICA el temario que conocerán los Ministros de Agricultura de la región el próximo mes de setiembre en México, cuando se congreguen como la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

Los representantes de Antigua y Barbuda, Argentina, Bolivia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, República Dominicana, Saint Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, y Estados Unidos evaluarán igualmente hasta el miércoles 23 otros temas relativos al manejo financiero y administrativo del Instituto.

Reunidos como Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, los delegados conocerán y aprobarán los temas que la JIA -órgano superior del IICA integrado por los Ministros de Agricultura o sus representantes de los 33 países miembros- abordará en la capital mexicana entre el 20 y 23 de setiembre próximos.

En esa cita, se elegirá al sucesor del actual Director General, Martín E. Piñeiro; se aprobarán los lineamientos para elaborar el plan que guiará la acción del IICA durante el período 1994-98; se conocerán los avances en la ejecución de las recomendaciones surgidas de la última conferencia cumbre de Ministros de Agricultura celebrada en España, entre otros.

En la reunión del Comité Ejecutivo del IICA, cuatro países estarán representados por su Ministro de Agricultura -Antigua y Barbuda, Bolivia, Guatemala y San Vicente y las Granadinas-, tres por su Viceministro o Subsecretario -Argentina, México y El Salvador- y los otros cinco por funcionarios de alto nivel.

El encuentro congregará asimismo a delegados de los países miembros del IICA, entre ellos el Ministro de Agricultura de Santa Lucía, Ira d'Auvergne; a representantes de los Países Observadores y Cooperantes del Instituto, funcionarios de agencias internacionales, organismos regionales y subregionales de cooperación.



**SC/CP-36**

18 de junio de 1993

## **Delegados prepararán cumbre agrícola Interamericana**

San José, jun (IICA) Delegados de doce países del Continente prepararán a partir de este lunes 21 de junio en el IICA el temario que conocerán los Ministros de Agricultura de la región el próximo mes de setiembre en México, cuando se congreguen como la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

Los representantes de Antigua y Barbuda, Argentina, Bolivia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, República Dominicana, Saint Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, y Estados Unidos evaluarán igualmente hasta el miércoles 23 otros temas relativos al manejo financiero y administrativo del Instituto.

Reunidos como Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, los delegados conocerán y aprobarán los temas que la JIA -órgano superior del IICA integrado por los Ministros de Agricultura o sus representantes de los 33 países miembros- abordará en la capital mexicana entre el 20 y 23 de setiembre próximos.

En esa cita, se elegirá al sucesor del actual Director General, Martín E. Piñeiro; se aprobarán los lineamientos para elaborar el plan que guiará la acción del IICA durante el período 1994-98; se conocerán los avances en la ejecución de las recomendaciones surgidas de la última conferencia cumbre de Ministros de Agricultura celebrada en España, entre otros.

En la reunión del Comité Ejecutivo del IICA, cuatro países estarán representados por su Ministro de Agricultura -Antigua y Barbuda, Bolivia, Guatemala y San Vicente y las Granadinas-, tres por su Viceministro o Subsecretario -Argentina, México y El Salvador- y los otros cinco por funcionarios de alto nivel.

El encuentro congregará asimismo a delegados de los países miembros del IICA, entre ellos el Ministro de Agricultura de Santa Lucía, Ira d'Auvergne; a representantes de los Países Observadores y Cooperantes del Instituto, funcionarios de agencias internacionales, organismos regionales y subregionales de cooperación.





SC/CP-037

San José, 21 de junio, 1993

**Sobre agricultura y recursos naturales:  
Elaborarán propuesta para  
III Cumbre Iberoamericana de Presidentes**

San José, jun (IICA) Representantes de más de 12 países, expertos y delegados de ocho agencias internacionales discutirán una propuesta sobre agricultura y recursos naturales que será presentada a la III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, que tendrá lugar en Bahía, Brasil del 13 al 16 de julio.

La propuesta se analizará durante una reunión preparatoria que sesionará en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) en Costa Rica, los días 24 y 25 de junio.

Las discusiones se realizarán a partir del documento "Agricultura sostenible en Iberoamérica: los desafíos del futuro inmediato", elaborado por expertos del IICA.

La agenda incluirá presentaciones formales y sesiones de trabajo sobre temas específicos y una sesión final de conclusiones y recomendaciones.

Se considera que la III Cumbre Iberoamericana ofrece, apenas un año después de la Conferencia de Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), una oportunidad inmejorable para retomar sus principios y plantear una visión compartida y una agenda de trabajo para el desarrollo sostenible de un sector clave para Iberoamérica.

La región, añaden los organizadores, ha progresado en la definición de un nuevo modelo de crecimiento que reemplaza al modelo de sustitución de importaciones por uno que enfatiza la liberalización y apertura de las economías y la integración regional, como bases para participar en una economía global cada vez más competitiva.

En este contexto, el sector agropecuario está llamado a desempeñar un papel estratégico.

La buena dotación de los recursos naturales de las Américas es, sin duda, una de sus principales ventajas en la competencia económica mundial, y la agricultura el sector a través del cual esas ventajas se pueden transformar en bienestar para sus poblaciones.

Aprovechar estas oportunidades demanda como condición insoslayable un manejo adecuado de los recursos naturales, además de políticas macroeconómicas y sectoriales que fomenten la producción y exportación de bienes agropecuarios, forestales y pesqueros de mayor valor agregado, y que conjuguen la búsqueda de la competitividad con la equidad en la distribución de los beneficios del crecimiento.

Estos temas, que fueron discutidos durante la CNUMAD en Río de Janeiro en 1992, serán retomados por los mandatarios iberoamericanos en su próxima Cumbre, a fin de lograr programas de acción en áreas específicas en torno a la agricultura y los recursos naturales.

Contribuir a la toma de este tipo de decisiones es lo que se pretende durante la próxima cita de Costa Rica.

En la reunión preparatoria participarán representantes de los países de la región y de las naciones integrantes del Comité Organizador de la Cumbre Iberoamericana.

Acudirán también un representante del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España, así como funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil involucrados con la organización de la Cumbre Iberoamericana.

Personalidades vinculadas con la temática de la agricultura, los recursos naturales y el desarrollo sostenible serán invitados especiales, al igual que funcionarios de agencias internacionales de cooperación técnica y financiera.

Las dos primeras Cumbres Iberoamericanas se realizaron en España (1991) y México (1992).



SC/CP-037  
San José, 21 de junio, 1993

**Sobre agricultura y recursos naturales:  
Elaborarán en Costa Rica propuesta para  
III Cumbre Iberoamericana de Presidentes**

San José, 21 jun (IICA) A partir de este jueves 24, en Costa Rica, representantes de más de 12 países, expertos y delegados de ocho agencias internacionales discutirán una propuesta sobre agricultura y recursos naturales que será presentada a la III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, que tendrá lugar en Bahía, Brasil del 13 al 16 de julio.

La propuesta se analizará durante una reunión preparatoria que sesionará en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), los días 24 y 25 de junio.

Las discusiones se realizarán a partir del documento "Agricultura sostenible en Iberoamérica: los desafíos del futuro inmediato", elaborado por expertos del IICA.

La agenda incluirá presentaciones formales y sesiones de trabajo sobre temas específicos y una sesión final de conclusiones y recomendaciones.

Se considera que la III Cumbre Iberoamericana ofrece, apenas un año después de la Conferencia de Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), una oportunidad inmejorable para retomar sus principios y plantear una visión compartida y una agenda de trabajo para el desarrollo sostenible de un sector clave para Iberoamérica.

La región, añaden los organizadores, ha progresado en la definición de un nuevo modelo de crecimiento que reemplaza al modelo de sustitución de importaciones por uno que enfatiza la liberalización y apertura de las economías y la integración regional, como bases para participar en una economía global cada vez más competitiva.

En este contexto, el sector agropecuario está llamado a desempeñar un papel estratégico.

La buena dotación de los recursos naturales de las Américas es, sin duda, una de sus principales ventajas en la competencia económica mundial, y la agricultura el sector a través del cual esas ventajas se pueden transformar en bienestar para sus poblaciones.

Aprovechar estas oportunidades demanda como condición insoslayable un manejo adecuado de los recursos naturales, además de políticas macroeconómicas y sectoriales que fomenten la producción y exportación de bienes agropecuarios, forestales y pesqueros de mayor valor agregado, y que conjuguen la búsqueda de la competitividad con la equidad en la distribución de los beneficios del crecimiento.

Estos temas, que fueron discutidos durante la CNUMAD en Río de Janeiro en 1992, serán retomados por los mandatarios iberoamericanos en su próxima Cumbre, a fin de lograr programas de acción en áreas específicas en torno a la agricultura y los recursos naturales.

Contribuir a la toma de este tipo de decisiones es lo que se pretende durante la próxima cita de Costa Rica.

En la reunión preparatoria participarán representantes de los países de la región y de las naciones integrantes del Comité Organizador de la Cumbre Iberoamericana.

Acudirán también un representante del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España, así como funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil involucrados con la organización de la Cumbre Iberoamericana.

Personalidades vinculadas con la temática de la agricultura, los recursos naturales y el desarrollo sostenible serán invitados especiales, al igual que funcionarios de agencias internacionales de cooperación técnica y financiera.

Las dos primeras Cumbres Iberoamericanas se realizaron en España (1991) y México (1992).



SC/CP-037  
June 23, 1993

**Agriculture and Natural Resources:  
Proposal to be Prepared for Third Latin American Presidential Summit**

San Jose, June (IICA). Representatives from over 12 countries, as well as experts and delegates from eight international agencies, will discuss a proposal on agriculture and natural resources that will be submitted to the Third Latin American Summit Meeting of Heads of State and Government, to be held on July 13-16, in Bahia, Brazil.

The proposal is to be examined during a preparatory meeting that will be held at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) in Costa Rica, on June 24-25.

The base document for these discussions, prepared by IICA experts, deals with sustainable agriculture in Latin America and the challenges it poses for the immediate future.

The agenda will include formal presentations and work sessions on specific topics, as well as a final session for conclusions and recommendations.

Held just one year after the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), the Third Latin American Summit Meeting is considered an excellent opportunity for refocusing on its principles and developing a shared vision a working agenda for the sustainable development of a key sector for Latin America.

Organizers state that the region has made much progress in terms of developing a new growth model designed to replace the import - substitution model with one stressing trade liberalization, the opening of economies and regional integration as a prerequisite for participating in an increasingly competitive global economy.

In this context, the agricultural sector is called upon to play a strategic role.

The wealth of natural resources found in the Americas is, no doubt, one of this region's principal advantages in terms of international economic competition, and agriculture the sector which could translate these into well-being for its people.

One of the prerequisites for taking advantage of these opportunities, however, is sound natural resource management, in addition to macroeconomic and sectoral policies promoting the production and export of agricultural, forestry and fisheries products with greater value added. Also of utmost importance is that such policies combine the search for competitiveness with equity in the distribution of the benefits of growth.

These topics, which were widely discussed during the 1992 UNCED in Rio de Janeiro, will be taken up again by the Latin American Heads of State during their next summit meeting, with a view to developing action programs in specific areas pertaining to agriculture and natural resources.

One of the objectives of the upcoming meeting in Costa Rica will be to contribute to this decision-making process.

Among the participants of the preparatory meeting will be representatives from the countries of the region and from the countries that make up the Organizing Committee for the Latin American Summit Meeting.

Also participating will be a representative from the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, of Spain, in addition to officials from the Brazilian Ministry of Foreign Relations involved in the organization of the Latin American Summit Meeting.

Among the special guests will be renowned experts in the areas of agriculture, natural resources and sustainable development, as well as officials from international technical and financial cooperation agencies.

The first two Latin American Summit Meetings were held in Spain (1991) and Mexico (1992).



SC/CP-038  
21 de junio 1993

**Director General del IICA:  
Pobreza concentrará atención  
tras proceso de ajuste**

San José, jun (IICA) América Latina está emergiendo con éxito de un proceso de ajuste que ha incidido sobre los sectores más desprotegidos de la sociedad, pero al mismo tiempo se comienzan a afianzar en la región las preocupaciones para enfrentar problemas sociales como la atención de la pobreza, declaró este lunes 21 de junio el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro.

El funcionario hizo estas declaraciones al inaugurar la reunión anual del Comité Ejecutivo del Instituto, que sesionará hasta el miércoles 23 con el propósito de conocer y aprobar el temario que abordarán los Ministros de Agricultura del Hemisferio el próximo mes de setiembre en México, cuando se reúnan como Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

En opinión de Piñeiro, "en el período postajuste" que afrontará la región temas como la pobreza, la educación y el medio ambiente concentrarán la atención de los países y de los organismos internacionales de cooperación y financiamiento. Se va a redescubrir el significado del desarrollo económico y social, enfatizó.

Estudios realizados en América Latina y el Caribe revelan que la pobreza se ha expandido en términos absolutos y relativos en la última década. Así, mientras en 1980 el 41% de la población -143 millones de personas- se encontraba bajo la línea de la pobreza, en 1990 se elevó al 43% -más de 175 millones de personas-.

El funcionario estimó "impostergable" atender el problema de la pobreza, después que como resultado del proceso de ajuste macroeconómico los países de la región empiezan a reducir sus déficit fiscales, a controlar la inflación y a ordenar sus economías.

Piñeiro manifestó que América Latina y el Caribe también siguen con atención lo que ocurre en otros frentes, donde el empantanamiento de la Ronda Uruguay del GATT -Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio- y la contracción de los precios internacionales de algunos productos agropecuarios han ocasionado dificultades.

Ello determina que existan dudas en torno a si el proceso de apertura de las economías que se promueve será realmente global y se va a mantener en el largo plazo, alertó el funcionario.

El Director General también se refirió en su intervención al rol de los organismos multilaterales y, en ese sentido, reconoció que existe una crisis de confianza en torno a la capacidad de éstos para responder a las demandas que imponen los nuevos tiempos.

Consciente de ello el IICA se ha ajustado a los cambios, dijo Pinero, quien resaltó la actitud visionaria de los Ministros de Agricultura del Hemisferio en las Conferencias de Ottawa -1987- y Madrid -1991-, cuando asignaron a la agricultura un papel más protagónico dentro de las propuestas de desarrollo.

En ese sentido, expresó su confianza en la sabiduría de los países para seguir respaldando políticamente al Instituto, y en su esfuerzo para dotarlo de recursos que permitan a la próxima administración definir más claramente su papel en el marco global de los organismos multilaterales.

El Comité Ejecutivo del IICA es presidido por el Subsecretario de Agricultura y Recursos Hídricos de México, Ernesto Henríquez, quien fue designado esta mañana en el cargo por delegados de 12 países del Continente.

Henríquez dijo que uno de los temas claves de esta cita es el programa presupuesto para el bienio 1994-95, que permitirá dar continuidad a las acciones de cooperación técnica del Instituto en las áreas tradicionales - políticas para la agricultura, tecnología, desarrollo rural, comercio e integración y sanidad agropocuaría- y en otras que surjan a pedido de los propios países.

El funcionario reconoció además los esfuerzos emprendidos por las naciones de la región para ordenar sus economías, a través de un proceso de ajuste que, "aunque doloroso, resultaba necesario" y ahora permitirá atender las necesidades de los sectores más desfavorecidos de la sociedad, entre ellos los productores pobres.

El Comité Ejecutivo está integrado por delegados de Antigua y Barbuda, Argentina, Bolivia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, República Dominicana, Saint Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, y Estados Unidos.





SC/CP-039  
22 de junio, 1993

## Preparatoria de Cumbre Iberoamericana de Presidentes se inaugura este jueves en Costa Rica

San José, 22 jun (IICA) Este jueves 24 se inaugurará en Costa Rica una reunión preparatoria de la III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, que girará en torno al papel de la agricultura y los recursos naturales como fuente de competitividad y patrimonio de Iberoamérica.

El acto inaugural estará a cargo del Presidente de la República, Rafael Angel Calderón, del Ministro de Agricultura, Juan Rafael Lizano, y del Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Martín E. Piñeiro.

Con participación de delegados de unos 12 países y diez agencias internacionales de cooperación y financiamiento, se definirá una propuesta sobre agricultura y recursos naturales que sería sometida a consideración de los mandatarios de Iberoamérica, quienes sesionarán en la ciudad brasileña de Bahía el próximo mes de julio.

La cita es organizada por el IICA y cuenta con el patrocinio del Consejo de la Tierra, organización no gubernamental cuya misión es dar seguimiento a los acuerdos de la Conferencia de Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD, Brasil, junio 1992) y en especial a las actividades que en este campo ejecutan las instituciones de la sociedad civil.

La reunión preparatoria pretende retomar los consensos políticos logrados en la denominada Cumbre de la Tierra y transformarlos en propuestas de acciones específicas en el campo de la agricultura y el desarrollo sostenido, a escala iberoamericana.

Los debates que tendrán lugar durante dos días (24 y 25 de junio) se basarán en el documento "Agricultura Sostenible en Iberoamérica: Acciones para los Desafíos del Futuro Inmediato", elaborado por especialistas del IICA.

Se realizarán cuatro sesiones de trabajo sobre los temas:

- Política Económica, Comercial y Financiera.
- Reforma Institucional y las Organizaciones del Sector Privado.
- La Renovación Tecnológica; y
- El Desarrollo de los Recursos Humanos

En el tema de **Política Económica, Comercial y Financiera**, se buscarán respuestas a interrogantes tales como qué tipos de incentivos económicos pueden contribuir a una agricultura sostenible sin crear serias distorsiones en el funcionamiento de los mercados; cuál es la viabilidad de una política tributaria que propicie una agricultura sostenible; o cuáles instrumentos de política comercial contribuirían a que el comercio internacional y el uso de insumos, patrones de cultivo, sistemas de crianza y desechos agroindustriales no deterioren los recursos naturales.

También se analizará cuáles mecanismos financieros pueden usar la banca central, comercial y de fomento para coadyuvar al logro de inversiones privadas de impacto directo sobre la mejora de la calidad de los recursos naturales y el no deterioro del medio ambiente.

Con respecto al tema **Reforma Institucional y las Organizaciones del Sector Privado**, entre los puntos centrales de la discusión estarán las modificaciones a la legislación agraria capaces de garantizar que el resguardo de la seguridad jurídica de los bienes no entre en conflicto con la responsabilidad ecológica. También se debatirá si es posible pensar en compensaciones a los agricultores que reciben remuneraciones inferiores en razón de su actividad de conservación de los recursos.

Se discutirá si es factible, en el actual contexto, pensar en programas de inversión en zonas de pobreza y deterioro de los recursos naturales; y cómo pueden desarrollarse actividades de colaboración entre el sector público y el privado en relación con la sostenibilidad agropecuaria.

La sesión de trabajo dedicada a la **Renovación Tecnológica** discutirá sobre las características de la tecnología que se requiere para el desarrollo sostenible de la agricultura; sobre las reformas necesarias en los institutos públicos de investigación para enfrentar el reto del desarrollo sostenible; así como si en la actual crisis de los servicios de extensión pública se puede transferir tecnología compatible con el desarrollo sostenible de la agricultura.

Se analizará, asimismo, qué combinación de políticas puede estimular la inversión privada en mejoramiento genético, promover la conservación de la biodiversidad en su lugar de origen, y evitar precios elevados para el material genético.

Finalmente, en el tema **Desarrollo de los Recursos Humanos** la atención se centrará en qué políticas se pueden seguir para mejorar la formación general de la población rural en relación con el desarrollo sostenible (valores, hábitos, conocimientos básicos); qué acciones pueden emprenderse para reorientar la formación tecnológica de los distintos actores de la agricultura; y cómo estimular la participación de los sectores privados en la acción educativa para una agricultura sostenible.

Las recomendaciones finales que surjirán de la reunión preparatoria serán presentadas a la III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estados y de Gobierno, por el Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón Fournier.



SC/CP-040  
23 junio 1993

## Preparan temario que conocerá cumbre agrícola interamericana

San José, jun (IICA) Al término de su reunión anual, el Comité Ejecutivo del IICA aprobó este miércoles 23 el temario que conocerán el próximo setiembre los Ministros de Agricultura del Hemisferio, cuando se congreguen en México como Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

Integrado por delegados de Antigua y Barbuda, Argentina, Bolivia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, República Dominicana, Saint Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, y Estados Unidos, el Comité conoció asimismo otros temas referidos al manejo financiero y administrativo del Instituto.

Entre el 20 y 24 de setiembre próximos, la JIA -órgano superior del IICA integrado por los Ministros de Agricultura o sus representantes de los 33 países miembros- celebrará en México su Séptima Reunión Ordinaria y, entre otros asuntos, elegirá al nuevo Director General para el período 1994-98 y conocerá los lineamientos para elaborar el plan que guiará la acción institucional entre 1994 y 1999.

El Comité aprobó un total de 28 resoluciones sobre los temas que abordará la JIA. Además de los mencionados anteriormente, incluyen la propuesta de Programa Presupuesto para el bienio 1994-95, los informes sobre las actividades desplegadas por el IICA en el último año, una propuesta para formalizar el trabajo con el sector privado agropecuario, los avances en la ejecución de las recomendaciones surgidas de la última conferencia cumbre de Ministros de Agricultura celebrada en España, en 1991, entre otros.

## DESAFIOS

En lo que constituyó su última intervención como Director General del IICA en una reunión del Comité Ejecutivo, Martín E. Piñeiro, estimó que la cita fue exitosa y productiva para el Instituto, pues sobre la base de un diálogo franco se logró consenso en torno a los temas que abordarán los ministros en México.

Entre ellos destacó la propuesta de programa presupuesto para el bienio 1994-95, así como un incremento del 4% en las cuotas que anualmente pagan los estados miembros. El Instituto se financia, primordialmente, con recursos que aportan sus países y con fondos externos provenientes de agencias de cooperación y naciones donantes.

Piñeiro comentó que el respaldo de los delegados a esta iniciativa, a pesar de las dificultades económicas que atraviesan las economías de la región, denota la confianza de los países miembros en el Instituto y en el potencial de la agricultura como eje de crecimiento económico.

En un contexto internacional cambiante, añadió, marcado por la apertura y la globalización económica, la próxima administración enfrenta el desafío de continuar los ajustes para que el IICA esté en condiciones de acompañar a los países en la atención de sus nuevas necesidades y requerimientos.

Precisamente, el tema de los lineamientos que ayudarán a preparar el Plan de Mediano Plazo (PMP) que orientará la acción del IICA entre 1994 y 1999, acaparó Comité.

Roberto Vásquez Platero, de nacionalidad uruguaya y coordinador de un grupo de expertos que evaluó la acción desplegada por el IICA en los últimos cinco años, presentó un adelanto del informe que servirá para que la próxima administración prepare el PMP.

En tal estudio, se propone que el IICA fortalezca su capacidad para liderar, a nivel interamericano, el proceso de reflexión en torno a los problemas de la agricultura y sus posibles soluciones.

No se trata, aclaró Platero, de que Instituto se responsabilice por sí solo de esta tarea, sino más bien de articular un proceso para vincular a los países con las instituciones de investigación, los centros de enseñanza, las universidades, para aprovechar mejor el potencial de toda la región.

El estudio, cuyos alcances conocerá la JIA, plantea recomendaciones en seis campos específicos: estrategia, organización, programas, finanzas, recursos humanos y áreas funcionales.

Otro tema que absorbió el interés de los delegados al Comité Ejecutivo fue una propuesta sobre alternativas de acción entre el IICA y el sector privado agropecuario.

Presentado por Manuel Otero, de la Dirección de Programación y Evaluación (DIPROE) del Instituto, fue recibido con atención e incorporado como uno de los temas que se debe tener presente a la hora de preparar el próximo PMP.

Otero explicó que, aunque recientes, las experiencias del IICA con el sector privado se han venido consolidando en los últimos años. A manera de ejemplo, mencionó la inclusión dentro del CONASUR -foro de los Ministros de Agricultura del Area Sur apoyado por el Instituto- de organizaciones de productores.

Más recientemente, precisó, el IICA promovió junto con varias entidades privadas, el pasado mayo, la creación de una Asociación de Cámaras Agroempresariales de Centroamérica. De cara a la JIA, dijo el funcionario, se requiere que definamos el límite que impondremos a nuestra acción con el sector.



SC/CP-041  
24 junio 1993

## Cumbre Iberoamericana de Bahía: Presidente de Costa Rica presentará propuesta sobre agricultura sostenible

San José, jun (IICA) En procura de respaldo político y consenso para el emprendimiento futuro de acciones conjuntas, el Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón, Bahía, Brasil, entre el 13 y 16 de julio próximos, una propuesta sobre agricultura y recursos naturales.

Delegados de 12 países de la región, representantes de agencias internacionales de cooperación y financiamiento así como especialistas en el tema iniciaron este jueves 24 en la sede del IICA un encuentro de dos días para conocer y ajustar la propuesta que el Gobernante centroamericano presentará en Brasil, la cual fue elaborada a partir de un documento preparado por expertos del Instituto con el patrocinio del Consejo de la Tierra.

La disposición del Presidente Calderón para presentar en Bahía las recomendaciones que surjan de esta reunión, dijo el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro, denota el interés del Gobierno de Costa Rica en la conservación del medio ambiente y la madurez social y política de sus habitantes en el tema.

Al intervenir en la inauguración de la cita, organizada por el IICA con el auspicio del Consejo de la Tierra, Piñeiro agregó que el encuentro de Bahía abre la oportunidad de lograr un reconocimiento político a nivel hemisférico "para que tanto países como organismos definamos un marco de acción profundo y amplio".

El funcionario reconoció que las preocupaciones por el medio ambiente y los recursos naturales son de vieja data en la historia de la humanidad, pero "no es sino hasta ahora que están tomando importancia a nivel político".

Estamos iniciando un proceso de reflexión y repensando nuestras estrategias de desarrollo global, acotó Piñeiro, quien aclaró que la reunión no pretende encontrar recomendaciones prácticas sino más bien propuestas generales que en Bahía los presidentes iberoamericanos puedan compartir y respaldar políticamente.

En opinión del Presidente Calderón, el encuentro es una oportunidad valiosa para abordar la modernización de la agricultura en el contexto de las exigencias del desarrollo sostenible, donde se impone atender las necesidades del presente sin comprometer el bienestar de las futuras generaciones.

El Gobernante destacó la labor del IICA en este campo y recordó la participación activa del Instituto, un año atrás, en la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo, cuando respaldó la creación del Consejo de la Tierra y su establecimiento en Costa Rica.

El Jefe de Estado manifestó que, en las actuales circunstancias, hay que asegurar un desarrollo al servicio de la gente que, al mismo tiempo, esté en armonía con la naturaleza. La reunión que hoy iniciamos, añadió, se nutre del espíritu de la Conferencia de Río, pero igualmente "nos proveerá el sustento conceptual y analítico" para la próxima cumbre iberoamericana.

El Ministro de Agricultura de Costa Rica, Juan Rafael Lizano, comentó por su parte que la sostenibilidad de la agricultura es un tema que se ha instalado con carácter protagónico en las agendas nacionales e internacionales de discusión y negociación.

En naciones como Costa Rica, apuntó el funcionario, enfrentamos el desafío de utilizar intensivamente los suelos de vocación agropecuaria, en vista del agotamiento de la frontera agrícola. Sin embargo, declaró, reconocemos con preocupación la necesidad de avanzar en tecnologías que nos permitan, por un lado, asegurar la sostenibilidad, y, por otro, "insertarnos con urgencia en los mercados internacionales con la competitividad necesaria".

A su juicio, el acceso y el uso adecuado de la nueva tecnología ayudará a establecer un equilibrio entre las metas del desarrollo y el crecimiento económico con los objetivos de la conservación y el uso racional del medio ambiente.

## EL DOCUMENTO

Los debates de la reunión de San José giran en torno al documento "Agricultura Sostenible en Iberoamérica: Acciones para los Desafíos del Futuro Inmediato".

Con menos del 10% de la población mundial, sostiene el estudio, América Latina concentra una quinta parte de las tierras no cultivadas y más del 20% de todos los bosques del planeta. "La posibilidad de aprovechar ese potencial para el desarrollo de la agricultura sostenible, depende de que se implementen innovaciones tecnológicas e institucionales", precisa.

Los especialistas del IICA llaman la atención sobre el riesgo de sobrestimar las soluciones tecnológicas para salvar los obstáculos productivos, o creer que el capital ecológico puede ser sustituido ilimitadamente por el capital creado por el hombre.

Ello ha definido patrones de producción relativamente independientes de la disponibilidad de recursos. Este espejismo, añaden, ha alentado la sobreexplotación de los recursos naturales.

Para enfrentar el problema, algunas propuestas incluyen la armonización de las disposiciones comerciales ambientales, en el marco de los espacios de integración subregional, regional e internacional; implementar políticas arancelarias que desincentiven el uso de contaminantes, sustancias no biodegradables, entre otras.

Otra sugerencia es la creación de fondos nacionales para el desarrollo agropecuario sostenible, con base en impuestos energéticos y ambientales.

En lo que respecta a las disposiciones en materia de propiedad y acceso a los recursos, se recomienda que estas iniciativas deben garantizar la seguridad sobre la tenencia de la tierra, el agua y los árboles, como precondition para invertir en prácticas de alta productividad, pero que a su vez no deterioren la calidad de los recursos.

Lo anterior, precisa el documento, debe sustentarse en una urgente modernización institucional y legislativa, que democratice los regímenes de propiedad y que proteja de manera efectiva los recursos naturales. En particular, subraya, es necesario promover programas de acceso al crédito y la titulación de terrenos para campesinos y productores, incluyendo a la mujer rural.

Todos estos esfuerzos, destaca la propuesta, deben tener en cuenta una participación concertada de los sectores público y privado para el éxito en la gestión y ejecución de los principios de la sostenibilidad en el sector agropecuario.

50  
1942-1992  
aniversario



COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP-043

28 Junio 1993

## Agricultura y recursos naturales: Definen contenidos de propuesta para Cumbre Iberoamericana

San José, jun (IICA) La propuesta sobre agricultura y recursos naturales que el Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón, presentará a la III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno incluirá iniciativas para la acción conjunta en áreas como pobreza, tecnología, legislación y educación.

Los contenidos de la iniciativa que el Gobernante costarricense elevará ante las máximas autoridades, quienes se reunirán en Bahía, Brasil, entre el 13 y 16 de julio próximos, fueron delineados el reciente fin de semana en el IICA, durante una cita de dos días que congregó a delegados de 12 países, representantes de agencias de cooperación y especialistas en el tema.

El encuentro fue organizado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), con el patrocinio del Consejo de la Tierra -organización no gubernamental responsable del seguimiento de los acuerdos de la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD, Brasil, junio 1992)-.

Los debates de la reunión giraron en torno al documento "Agricultura Sostenible en Iberoamérica: Acciones para los Desafíos del Futuro Inmediato", elaborado por especialistas del IICA.

En cuatro sesiones de trabajo, los participantes profundizaron el análisis de temas como Política Económica, Comercial y Financiera; Reforma Institucional y las Organizaciones del Sector Privado; Renovación Tecnológica, y, finalmente, Desarrollo de los Recursos Humanos.

### AGRICULTURA SOSTENIBLE

Los participantes coincidieron en que la propuesta que se conozca en Bahía debe incorporar una definición sobre agricultura sostenible que englobe tres dimensiones: ecológica, económica y social. Hubo consenso en que se trata de un concepto dinámico, sobre el cual se están generando constantemente nuevos conocimientos.

Al abordar el tema de políticas quedaron en evidencia varias preocupaciones. Se llamó la atención sobre la necesidad de establecer un equilibrio entre el desarrollo hacia afuera -agroexportación- y la consideración de las necesidades internas -seguridad alimentaria-.

Concretamente, en política macroeconómica, se cuestionó que los programas de ajuste estructural promuevan la eliminación de subsidios y la apertura comercial, mientras los países desarrollados no sólo protegen su agricultura, sino que además mantienen barreras e imponen restricciones al libre comercio. En relación con éste último punto, se aconsejó un manejo "prudente" de la apertura comercial.

Existe, como explicó la Directora Ejecutiva del Consejo de la Tierra, Alicia Bárcena, "un doble código imperante": se pide a los países en desarrollo que no asuman posiciones proteccionistas, cuando, en rigor, los países desarrollados son proteccionistas.

En tal sentido, se sugirió incluir en el documento que el Presidente Calderón lleve a Brasil un pronunciamiento contra esa práctica, que de acuerdo con cifras conocidas en el seminario consume a los países desarrollados unos US\$300 mil millones anualmente.

Los participantes destacaron que los países desarrollados han logrado niveles de productividad y rentabilidad como resultado de las políticas de apoyo ejercidas durante años, de manera que ahora se les facilita virar hacia estrategias de conservación de los recursos naturales.

En el caso de América Latina, reconocieron, la situación es diferente, pues la región enfrenta el desafío de aumentar la producción y superar la pobreza, en momentos en que no se dispone de recursos para apoyar una estrategia que privilegie la sostenibilidad.

Otro tema que concentró buena parte de las discusiones fue el de la pobreza y su estrecha relación con el deterioro del medio ambiente y los recursos naturales. Se destacó que se trata de un problema de desigualdad que debe abordarse frontalmente, mediante una equitativa distribución de los beneficios que generen el desarrollo y el crecimiento económico.

Tras recomendar su inclusión en la propuesta que se llevará a Bahía, los asistentes resaltaron igualmente el aporte que las organizaciones de la sociedad civil pueden realizar en el diseño e implementación de iniciativas que contribuyan a resolver los problemas de los pobres y su entorno natural.

Respecto al papel del Estado, muy en boga como resultado de los procesos de reforma que se han traducido en una reducción de su tamaño, se insistió en la importancia de que reafirme su rol como "garante tutelar de los recursos de las generaciones futuras".

Al insistir en la importancia de un Estado moderno y ágil, los participantes reafirmaron que, en materia de sostenibilidad, le corresponden responsabilidades en áreas como investigación, formación de los recursos humanos e inversión en los temas de equidad.

Una propuesta de solicitud en esta dirección para los Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos los exhorta a estimular la incorporación del sector privado y las organizaciones de la sociedad civil en esas tareas, así como a respaldar la creación de una Red de Seguridad Social, propuesta por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

En lo que respecta a legislación, los delegados latinoamericanos reconocieron que existe un rezago en materia jurídica relacionada con la sostenibilidad. "Lo poco que existe es atrasado y poco desarrollado como cuerpo jurídico", admitieron al tiempo que aconsejaron un esfuerzo regional para renovar el sistema en la materia.

Sobre tecnología las opiniones surgieron en diversos frentes. Se reconoce que América Latina tiene una excelente capacidad instalada -institutos nacionales de investigación, programas cooperativos en las áreas Andina y del Cono Sur, etc.- que debe continuar aprovechándose.

Por otra parte, en la solución de los problemas más acuciantes como agotamiento de suelos, contaminación y erosión, se debe combinar el uso de tecnologías modernas con las tradicionales generadas en la región. Se aconseja, además, la creación de esquemas de cooperación horizontal; el establecimiento de redes para el intercambio de información y experiencias y la posible apertura de un fondo para financiar actividades.

En el capítulo relativo a recursos humanos, se confirió gran importancia a las tareas de capacitación. Concretamente, se busca la articulación de un proceso en el que enseñanza e investigación vayan de la mano, de manera que sea factible promover cambios en las actitudes de la población frente al tema sostenibilidad; facilitar el diálogo y la búsqueda de consensos; recuperar la capacidad regional en la generación de pensamiento y fomentar el desarrollo de tecnologías endógenas.



50  
1942-1992  
anniversary



IICA  
PRESS RELEASE

SC/CP-043  
June 28, 1993

**Agriculture and Natural Resources:  
Contents of Proposal for Ibero-American  
Summit Meeting Defined**

San Jose, June (IICA) The proposal Costa Rican President Rafael Angel Calderon will present to the Third Ibero-American Summit Meeting of Heads of State and Government will include initiatives for joint action to address poverty, technology, legislation and education.

During a two-day meeting held at IICA Headquarters from June 24-25, delegates from 12 countries, representatives of cooperation agencies and specialists in the field discussed the contents of the document Calderon will present at the Summit Meeting in Bahia, Brazil, from July 13-16.

The meeting was organized by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and sponsored by the Earth Council, a nongovernmental organization responsible for following up on the agreements of the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), held in Brazil in June 1992.

Discussions centered around the document "Sustainable Agriculture in Ibero-America: Actions to Meet the Challenges of the Immediate Future," which was prepared by IICA specialists.

In four working sessions, the participants studied in detail topics such as: Economic, Trade and Financial Policy; Institutional Reform and Private-Sector Organizations; Technological Renovation, and Human Resource Development.

**SUSTAINABLE AGRICULTURE**

The participants agreed that the proposal to be presented in Bahia should define sustainable agriculture in ecological, economic as well as in social terms. They also agreed that this is a very dynamic concept about which new knowledge is constantly being generated.

In addressing the issue of policies, several concerns became apparent. Attention was called to the need to balance outward development -agroexports- with domestic needs -food security-.

More specifically, in the area of macroeconomic policy, questions were raised as to why structural adjustment programs promote the elimination of subsidies and the opening of trade, while developed countries not only protect their agricultural sectors, but also put up barriers to and place restrictions on free trade. As regards this latter point, "caution" was urged in opening up trade.

According to the Executive Director of the Earth Council, Alicia Barcena, a "double standard" is being applied. Developing countries are being asked not to engage in protectionism, while the developed countries continue their protectionist practices.

The suggestion was put forth that the document President Calderon will carry to Brazil contain a statement on this practice, which, according to figures presented in the seminar, costs developed countries some US\$300 billion per year.

The participants pointed out that the levels of productivity and profitability achieved by the developed countries as a result of support policies implemented over the years have put them in a position now to focus on natural resource conservation strategies.

They recognized that, in the case of Latin America, the situation is different. The region is faced with the challenge of increasing production and overcoming poverty at a time when it does not have the resources to support a strategy favoring sustainability.

Another topic discussed at length during the seminar was poverty and its direct effect in deteriorating the environment and natural resources. It was pointed out that this is a problem of inequality which must be met head on, by ensuring an equitable distribution of the benefits generated by development and economic growth.

After recommending that this point be included in the proposal to be presented in Bahia, the participants also highlighted the role the organizations of civil society can play in designing and implementing initiatives to solve the problems of the poor and of the environment.

Regarding the role of the state, which has been very much discussed recently as the result of reforms to reduce its size, emphasis was placed on the need for it to continue to function as "the guardian of the resources of future generations."

Participants insisted that the state must be modern and flexible, and that, in connection with sustainability, it has responsibilities in areas such as research, human resource training and investments in ensuring equity.

A request proposed for presentation to the Heads of State and Government of Ibero-America asks that they encourage the participation of the private sector and the organizations of civil society in these efforts, and that they support the creation of a Social Security Network, as proposed by the Inter-American Development Bank (IDB).

As regards legislation, the Latin American delegates recognized that laws related to sustainability are weak. In recognizing that "the little legislation that does exist is outdated and is not yet a body of laws," they recommended a region-wide effort to update relevant legislation.

In regard to technology, various ideas were set forth. Latin America has well developed operating capacity - national research institutions and cooperative programs in the Andean Area and the Southern Cone- which should continue to be tapped.

Also, in solving the most pressing problems, such as soil exhaustion, pollution and erosion, they recommended combining the use of modern technologies with traditional technologies native to the region. It was also recommended that horizontal cooperation schemes be created, networks be established for the exchange of information and experiences, and that consideration be given to the possibility of establishing a fund to finance such activities.

In the section on human resources, considerable attention was paid to the topic of training. Specifically, the goal is to develop a process in which teaching and research go hand in hand, making it possible to change the public's attitude toward sustainability, to facilitate dialogue and the search for consensus, to restore the region's capacity for generating new ideas, and to foster the development of endogenous technologies.



SC/CP/044

San José, 28 de junio de 1993

**Candidato presidencial Chileno:  
Combinará crecimiento económico  
con justicia social**

**San José, 28 jun (IICA)** Una propuesta de acción que combina el crecimiento económico con la justicia social será el eje de un eventual gobierno del partido oficial chileno, Concertación por la Democracia, declaró en Costa Rica Eduardo Frei, candidato de esa agrupación.

Durante una visita realizada a la Sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el reciente 25 de junio, Frei se entrevistó con el Director General del Instituto, Martín E. Piñeiro, el Subdirector Reed Hertford y el Director de Relaciones Externas, Jorge Werthein.

El aspirante presidencial expresó su interés en conocer una institución como el IICA, organismo especializado del Sistema Interamericano, con 50 años de experiencia en el ámbito de la cooperación técnica para la agricultura.

En una alocución a personal internacional del Instituto y a representantes de organismos gubernamentales no gubernamentales, Frei aseveró que su gobierno será la continuación del actual mandatario y copartidario suyo, Patricio Aylwin, a quien se le atribuye el milagro económico chileno.

El candidato manifestó que si bien no cree en milagros, ni en la exportación de un modelo económico, el auge chileno puede compartirse como una experiencia exitosa con otros países de América Latina y el Caribe, opinó.

Frei apuntó que su gestión priorizará áreas como la modernización estatal, la creación de infraestructura, la integración regional y un mayor acceso a las tecnologías, en un estricto marco de legalidad y democracia.

"La modernización estatal es fundamental cuando existe un amplio plan de inversión social", dijo el candidato. Es necesario desburocratizar los servicios de asistencia, teniendo en cuenta que un tercio de los chilenos viven en condiciones de pobreza, señaló.

Después de atravesar un doloroso proceso de ajuste -en la década de los 80s-, que ocasionó un 35% de desempleo y una caída del Producto Interno Bruto (PIB) del orden de 17%, es necesario incrementar la inversión social, afirmó el candidato.

Por ello, Frei consideró necesario un arreglo tributario que asegure el 65% del presupuesto que actualmente se destina al gasto social, pero sin incurrir en déficit fiscal, añadió.

En el campo de la infraestructura, el candidato estimó que "el déficit de ésta es un freno para el desarrollo actual". En ese sentido abogó por la dotación de mayores recursos portuarios y viales, la construcción de obras sanitarias y regadíos, para lo cual se requiere una creciente participación del sector privado.

En la formación de mano de obra, Frei calificó el sistema educativo vigente como "arcaico y memorizador", por lo tanto sugirió una transformación de los niveles básico, medio y técnico para aminorar los índices de deserción escolar. En la actualidad, -afirmó- dos tercios de los jóvenes chilenos no llegan a la universidad.

La integración, otro de los frentes que defiende el líder demócrata cristiano, es un proceso vital "para la reinserción internacional y la complementación económica" de los países de América Latina y el Caribe, comentó.

Pese a que Chile es objeto de críticas por no adherirse al Mercado Común del Sur (MERCOSUR), Frei admitió la necesidad de consolidar alianzas entre los mercados pequeños para tener voz ante "los grandes conglomerados comerciales", como Asia y el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLC).

Ejemplo de ello es el acercamiento que se ha consolidado con Argentina -entre otros países del Cono Sur-, orientado a negociar la entrada de la producción regional de manzanas al mercado de la Comunidad Europea.

En el nivel interno, el candidato hizo un llamado por estimular la actividad agrícola de gran escala para la exportación y a los pequeños productores.

Eduardo Frei, que encabeza la papeleta de la coalición Concertación para la Democracia, -alianza entre nueve partidos que van de izquierda a centro- reúne cerca del 58% de las intenciones de votos de los chilenos, según una reciente encuesta de la empresa Gémines.

Su mayor reto constituye mantener el ritmo de crecimiento de la economía chilena, que fue de un 9.4% en 1992, y que se proyecta entre un 4 y un 5% en 1994, según estimaciones del principal asesor de Frei, el economista, Juan Villarzu.



COMUNICADO DE PRENSA  
SC/CP-045  
30 Junio 1993

## América Latina y el Caribe: Preparan III Encuentro de Primeras Damas

San José, jun (IICA) Delegados de 16 países del Continente iniciaron este miércoles 30 de junio en la sede del IICA una reunión preparatoria del III Encuentro de Primeras Damas de América Latina y el Caribe, que se realizará en Costa Rica entre el 6 y 9 de setiembre próximos.

Durante tres días, representantes de Argentina, República Dominicana, Costa Rica, Nicaragua, Ecuador, Perú, Uruguay, Honduras, Chile, Canadá, Jamaica, El Salvador, Panamá, Guatemala, Suriname y Santa Lucía definirán la agenda de esa cita cumbre, elaborarán una propuesta de acuerdos e identificarán proyectos de acción que se someterán a agencias cooperantes para su posible financiamiento.

Con ese propósito, los participantes analizan en grupos de trabajo documentos relativos a la familia, que será el eje temático central de la reunión de Primeras Damas. Entre ellos figuran "Familia, Desarrollo y Bienestar Social"; "Familia y Trabajo Infantil"; "Familia y Mujer Jefa de Hogar" y "Familia, Mujer y Medios de Comunicación".

La Primera Dama de Costa Rica y anfitriona del III Encuentro, Gloria Bejarano de Calderón, participa en esta actividad junto con la Coordinadora General de la cita, Flor de María Vargas.

La reunión preparatoria cuenta con el auspicio de la Oficina de Cooperación y Apoyo de las Primeras Damas de Centroamérica, creada en diciembre de 1991, en el marco de un acuerdo de cooperación entre el IICA y las esposas de los Jefes de Estado. Igualmente, colabora la Oficina de Área de UNICEF para Latinoamérica.

Los Encuentros de Primeras Damas de América Latina y el Caribe se han consolidado como un foro de alto nivel para la reflexión y el análisis de los problemas sociales, y como un espacio para la búsqueda de consensos, la promoción y el desarrollo de políticas y programas de acción conjunta.

En la primera cita, celebrada en Caracas, en 1991, se adoptó un compromiso para trabajar en beneficio de la infancia, la juventud, la mujer y la familia. Un año después, en Cartagena, se apoyaron proyectos específicos para el desarrollo de actividades en cada uno de esos temas.

Así, se han emprendido acciones para promover la lactancia materna, eliminar el tétano neonatal en el subcontinente y apoyar el diseño de políticas de apoyo a la mujer rural, principalmente la productora de alimentos.

El III Encuentro se consagrará al tema Familia, como un aporte a la celebración, en 1994, del "Año Internacional de la Familia", decretado por la Organización de Naciones Unidas (ONU), manifestó Patricia Salgado, responsable de la Oficina de Cooperación y Apoyo de las Primeras Damas de Centroamérica.

Además de intercambiar criterios, definir políticas, programas y proyectos, explicó, se pretende involucrar en las iniciativas de acción a los diferentes sectores de la sociedad: Gobierno, organizaciones no gubernamentales, sector privado, organismos de cooperación y agencias internacionales.



SC/CP-046  
2 julio 1993

## Vence plazo para participar en Premio Interamericano de Prensa

San José, jul (IICA) El próximo 23 de julio vencerá el plazo para la recepción de trabajos que participarán en la segunda edición del Premio Interamericano de Prensa 1993, cuyo tema es "Medio Ambiente, desarrollo y agricultura en el marco de la Agenda 21".

El certamen, convocado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), está abierto a periodistas de todo el Continente.

Contempla premios en dos categorías: Diarios y Agencias Internacionales de noticias, por un lado, y Semanarios, por otro. En cada una de ellas se premiará a los ganadores del primer, segundo y tercer lugar, con US\$4.000, US\$2.000 y US\$1.000, respectivamente.

Convocado a inicios de marzo pasado, el concurso pretende estimular el ejercicio de una comunicación social que promueva el análisis y la reflexión sobre el desarrollo sostenible, la estrecha relación entre agricultura y uso de los recursos naturales, y las propuestas y contenidos de la Agenda 21.

Esta última iniciativa fue aprobada por la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD) celebrada en Río de Janeiro, Brasil, en junio de 1992.

Un tribunal local escogerá, entre el 2 y 6 de agosto, los dos mejores trabajos que representarán a cada país en la gran final interamericana. En ella, un jurado internacional, integrado por profesionales de reconocido prestigio en los campos agrícola, de medio ambiente y de la comunicación, se reunirá en la sede central del IICA, en Costa Rica, del 30 de agosto al 2 de setiembre y anunciará a los ganadores. En su análisis, los diferentes jurados aplicarán tres criterios: impacto, originalidad y calidad.

Los interesados aún pueden retirar las bases del concurso y los formularios de inscripción en las Oficinas del IICA en todo el Hemisferio. Según las mismas, cada periodista puede participar con un máximo de tres trabajos, que hayan sido publicados entre el 1 de enero y el 16 de julio de 1993.

El formato del trabajo puede ser reportaje, entrevista, artículo de fondo, etc., no así artículos técnicos o científicos, ni simples notas informativas. Para efectos del concurso, cada participante debe adjuntar recortes de los trabajos difundidos, indicando nombre del autor, medio y fecha de publicación.



July 2, 1993

### Deadline Approaches for Participants in Inter-American Press Award

San Jose, July (IICA) July 23 is the deadline for submission of entries for the 1993 Inter-American Press Award, the theme of which is "Environment, Development and Agriculture, in the Framework of Agenda 21."

The contest, organized by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), the International Fund for Agricultural Development (IFAD) and the German Agency for Technical Cooperation (GTZ), is open to journalists from the entire American hemisphere.

Prizes will be awarded in two categories: daily newspapers and international press agencies; and weekly magazines. In each category, a first prize of US\$4,000.00, a second prize of US\$2,000.00 and a third prize of US\$1,000.00 will be awarded.

Convened in March of this year, the contest seeks to foster the use of social communications to analyze and reflect on sustainable development, the links between agriculture and natural resource use, and the proposals contained in Agenda 21.

Agenda 21 was approved by the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), held in Rio de Janeiro, Brazil, in June 1992.

A national panel of judges in each country will select the two best works, which will represent that nation in the inter-American contest. An international panel of judges, made up of specialists in the fields of agriculture, the environment and communications, will meet at IICA Headquarters, in Costa Rica, from August 30 to September 3, 1993, and will announce the winners. The criteria for selection will be impact, originality and quality.

Journalists interested in participating in the contest still have time to pick up the rules and an entry form in the IICA Office in their respective country. Each journalist may submit a maximum of 3 articles, published between January 1 and July 16, 1993.

Reports, interviews, editorials, etc. will be accepted; commentaries, technical or scientific articles, and short news items will not. Articles should be clipped and identified as follows: author, media and date of publication.



SC/CP-047  
7 Julio 1993

## **Agricultura sostenible: Presidente de Costa Rica elevará propuesta a Cumbre Iberoamericana**

San José, jul (IICA) El Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón, presentará a la III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno que se celebrará en Bahía, Brasil, entre el 13 y 16 de julio próximos, una propuesta sobre agricultura sostenible.

La iniciativa contempla recomendaciones para el emprendimiento de acciones conjuntas en diversas áreas, que vinculan los acuerdos de la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo -CNUMAD, Brasil, junio 1992- con una estrategia de agricultura sostenible a corto, mediano y largo plazo.

Los contenidos de la propuesta que el Gobernante centroamericano elevará a sus colegas iberoamericanos, fueron delineados en una reciente reunión que congregó en Costa Rica a autoridades del sector agrícola y a expertos en desarrollo agrícola sostenible de Iberoamérica.

En la cita, organizada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) con el copatrocinio del Consejo de la Tierra -organización no gubernamental cuya misión es dar seguimiento a los acuerdos de la CNUMAD-, los participantes debatieron en torno al documento "Agricultura Sostenible en Iberoamérica: Acciones para los Desafíos del Futuro Inmediato", elaborado por especialistas del Instituto.

De ese encuentro emergió un sólido consenso y propuestas a los Presidentes para que en Bahía ratifiquen el compromiso político expresado en los principios de la Declaración de Río e implementen sus acuerdos, mediante estrategias y acciones concretas dirigidas a los distintos sectores productivos, particularmente la agricultura.

### **LA PROPUESTA**

La propuesta contempla un conjunto de acciones prioritarias en áreas como legislación, información, revalorización y defensa del patrimonio biológico de la región, reducción de la pobreza, diseño y manejo de la política macroeconómica y comercial, uso adecuado de plaguicidas y tecnología.

Respecto al marco jurídico para el manejo de los recursos naturales y el desarrollo sostenible, se estima necesario revisar las leyes y normas del sector agropecuario a la luz de los acuerdos de Río, con el propósito de lograr un ordenamiento territorial y de los recursos que responda a las demandas actuales.

En cuanto a información, al tiempo que se reconoce la necesidad de aprovechar las ventajas que ofrecen la teleinformática y los avances en sistemas para crear y dar seguimiento a indicadores que permitan la toma de decisiones, se hace hincapié en la importancia de desarrollar criterios e indicadores para evaluar la eficiencia de la producción a lo largo de la cadena productiva y el ciclo de vida de los productos.



Para la consecución de estos objetivos, se plantea un trabajo coordinado con instituciones académicas y científicas de la comunidad iberoamericana.

En el área de revalorización y defensa del patrimonio biológico, se aconseja preservar su integridad y estimular su uso como bien de producción. Al respecto, se considera que la cooperación internacional constituye un mecanismo idóneo para apoyar los esfuerzos nacionales, facilitando la captación de recursos internacionales de inversión y cooperación técnica.

Sobre pobreza, problema que afecta a seis de cada diez habitantes rurales, el planteamiento reconoce la necesidad de impulsar una nueva generación de políticas, programas y proyectos para el desarrollo rural sostenible, que incrementen las oportunidades económicas y el bienestar social de los hombres y mujeres rurales.

De esa manera, se procura que los habitantes del campo participen en los beneficios del desarrollo económico, en el marco de una verdadera asociación cooperativa entre todos los sectores de la sociedad civil y el Estado.

Hay consenso, además, en que el compromiso para reducir la pobreza rural, mejorar las condiciones ambientales y lograr una agricultura sostenible exige que los objetivos y criterios de sostenibilidad se incorporen de manera explícita en el diseño y manejo de la política macroeconómica y comercial. Este último punto se considera vital para modificar los comportamientos sociales y de inversión.

La propuesta contempla, asimismo, una excitativa para la adopción de enfoques comunes y coordinados en el manejo de los recursos naturales de mayor valor agropecuario en la región, que muchas veces son de carácter compartido entre países o grupos de ellos -cuencas de los ríos en América del Sur-.

En lo relativo a tecnología, se reconoce que la agricultura sostenible requiere de una profunda renovación. Hace falta evaluar la tecnología y los insumos que se utilizan en los procesos productivos, para desarrollar así nuevas estrategias de manejo de recursos y cultivos ambientalmente adecuados.

Los avances en el campo de la biotecnología y de la bioiversidad ofrecen grandes oportunidades en este sentido, por tanto conviene establecer estrategias regionales para normar los regímenes de patentes de recursos vivos, negociar ante los foros globales posturas acordes con la realidad social y ecológica de la región, y lograr esquemas de transferencia de tecnología equitativos entre el Norte y el Sur.

Complementariamente, como un esfuerzo para incentivar esta transformación, se debe asumir un compromiso fuerte y decidido sobre control en el uso de plaguicidas, prohibiendo aquéllos que tienen uso restringido o prohibido en sus países de origen.

Finalmente, se llama a fortalecer el sistema de redes y programas cooperativos que constituyen la base científica y tecnológica de la región, mediante un mayor apoyo financiero. Con ese propósito, se sugiere promover una ampliación del Fondo Global para el Medio Ambiente (GEF) o bien promover el establecimiento de uno que apoye el sistema iberoamericano de ciencia y tecnología.



COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP-048  
16 Julio 1993

## Cumbre Iberoamericana: Exhortan a intensificar cooperación para lograr agricultura sostenible

San José, jul (IICA) La Declaración Final que adoptarán este viernes 16 de julio en Bahía, Brasil, los Jefes de Estado y de Gobierno que participan en la III Cumbre Iberoamericana sostenible en la región.

Con ese propósito, las máximas autoridades propondrán el desarrollo de programas que incluyan recursos financieros adicionales, la transferencia de tecnología y medidas de liberalización del comercio de productos agrícolas.

El documento resaltará la importancia del desarrollo y expansión de la agricultura para la superación del hambre y la pobreza, problemas que constituyen los principales obstáculos para el logro de un desarrollo sostenible en los países latinoamericanos.

Los Jefes de Estado y de Gobierno incluyeron el tema de la agricultura sostenible en la Declaración Final, tras conocer un informe que el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) preparó sobre el seminario "Agricultura y Recursos Naturales: Fuente de Competitividad y Patrimonio de Iberoamérica".

En esa actividad, celebrada el 24 y 25 de junio últimos en la capital costarricense, surgieron recomendaciones para llevar a cabo iniciativas que vinculan los acuerdos de la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo -CNUMAD, Brasil, junio 1992- con una estrategia de agricultura sostenible.

Precisamente, en su intervención de la víspera, el Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón, presentó a sus colegas iberoamericanos, entre otros temas, las propuestas para el emprendimiento de acciones conjuntas sugeridas en dicho seminario.

En procura de respaldo político, el Gobernante centroamericano mencionó nueve áreas prioritarias:

- \* Ratificar el compromiso político expresado en los principios de la Declaración de Río;
- \* Revisar las leyes y normas del sector agropecuario, a la luz de los acuerdos de Río, para lograr un ordenamiento territorial y de los recursos naturales que responda a la demandas actuales;
- \* Defender el patrimonio biológico de la región, preservando su integridad y aprovechando su uso sostenible;
- \* Trabajar en la reducción de la pobreza;
- \* Incorporar los objetivos de la sostenibilidad en el diseño y manejo de la política macroeconómica y comercial;
- \* Establecer estrategias regionales para normar los regímenes de patentes de los recursos vivos, negociar ante los foros globales posturas más acordes con la realidad social y ecológica de la región y lograr esquemas de transferencia de tecnología más equitativos entre el Norte y el Sur del planeta;
- \* Asumir un fuerte y decidido compromiso respecto al control en el uso de plaguicidas;
- \* Emprender una renovación tecnológica para asegurar la agricultura sostenible; y, finalmente,
- \* Ampliar el Fondo Global para el Medio Ambiente (GEF) o en su lugar promover la creación de un fondo regional en apoyo del sistema iberoamericano de ciencia y tecnología.

Calderón manifestó que la agricultura sostenible sólo puede lograrse a partir de una "corresponsabilidad" entre países desarrollados y países en vías de desarrollo. "El consenso iberoamericano debe ser un modelo de dicha corresponsabilidad, en la cual se fomente un sistema multilateral no discriminatorio y equitativo".

El Mandatario hizo un llamado para evitar que el tema del medio ambiente se vuelva, unilateralmente, un condicionante de la financiación internacional o una excusa para imponer nuevas barreras no arancelarias al comercio. Por ello, dijo, la relación entre comercio y medio ambiente debe regularse por el consenso multilateral, basado en principios de sostenibilidad y normas equitativas "claramente establecidas".

Las Conferencias cumbres de Jefes de Estado y de Gobierno tienen como propósito revitalizar la cooperación entre los países iberoamericanos. La primera de ellas se realizó en Guadalajara, México, en 1991, en tanto que la segunda se llevó a cabo en Madrid, en 1992, en el marco de las celebraciones de los 500 Años del Encuentro de Dos Mundos.

Antecedida por una serie de encuentros preparatorios en los que se analizaron temas como financiamiento, agricultura sostenible, educación, salud y trabajo, la reunión de este año se celebra bajo el título "Una agenda para el desarrollo social".

Su elección denota el interés de los gobernantes por situar lo social en el centro de la atención internacional. De esa manera, se procura fomentar el diálogo, identificar iniciativas para la acción y promover la cooperación para alcanzar resultados concretos.

En el primero de sus capítulos, la Declaración Final resaltarán que el contexto actual ofrece una oportunidad histórica para el emprendimiento de acciones multilaterales de cooperación, que ayuden a resolver los problemas económicos y sociales.

El segundo, donde se incluirá lo relativo a la agricultura sostenible, contemplará un registro de las iniciativas de cooperación, según temas y proyectos específicos delineados en las reuniones preparatorias previas, para concertar la cooperación.



En Costa Rica:  
**Periodistas del Continente  
analizarán Agenda 21**

**SC/CP-049  
21 Julio 1993**

San José, jul (IICA) Periodistas de todo el Continente analizarán a partir de este lunes 26 de julio en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) el papel de la prensa en la construcción del nuevo modelo de desarrollo propuesto en la Agenda 21.

En un seminario internacional patrocinado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Consejo de la Tierra, el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), el IICA y la Organización de Estados Americanos (OEA), los comunicadores tendrán además oportunidad de compartir una visión actualizada sobre los temas de desarrollo sostenido y la interrelación medio ambiente y desarrollo.

La actividad se ha organizado de manera que a partir de presentaciones breves a cargo de expositores de los cinco organismos patrocinadores, se genere un amplio diálogo entre los periodistas, se promueva el intercambio de experiencias y se sienten las bases para el establecimiento de una red interamericana de periodistas sobre desarrollo sostenido.

La Agenda 21, el principal resultado de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD, Brasil, junio de 1992) ofrece al mundo -a los países ricos y a los pobres y a la humanidad, en general- un nuevo modelo de desarrollo.

Se espera que su puesta en marcha ayude a solucionar disparidades entre y dentro de las naciones; detener el agravamiento de la pobreza, el hambre, las enfermedades y el analfabetismo; y el empeoramiento de los ecosistemas de los cuales depende el bienestar y la sobrevivencia del género humano.

Este plan de acción, que refleja el consenso general de la CNUMAD y un compromiso político al más alto nivel, convoca a naciones, organismos internacionales, regionales y subregionales y a las organizaciones no gubernamentales a unirse "en un compromiso global para un desarrollo sostenible".

Sin embargo, aún existe poca conciencia sobre la interrelación entre todas las actividades humanas y el medio ambiente, debido a la insuficiencia o a la inexactitud de la información.

Por ello, la Agenda 21 considera que un incremento de la información puede aumentar la participación del público en el debate, para lo cual sería necesario enriquecer los programas de estudios de los periodistas con temas relacionados con el medio ambiente y el desarrollo, así como organizar actividades de capacitación, reflexión y perfeccionamiento profesional.

En este sentido, tanto el Consejo de la Tierra como el BID, la OEA, el IICA y el FIDA reconocen el rol protagónico de la prensa en la generación de flujos de información sobre medio ambiente y desarrollo, así como en la creación de corrientes de opinión capaces de impulsar un nuevo modelo de desarrollo.



SC/CP-049  
July 21, 1993

In Costa Rica:  
Journalists from the Americas to  
Study Agenda 21

San Jose, Jul. (IICA) During a seminar to be held at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), journalists from throughout the Americas will study the role of the press in building the new development model proposed in Agenda 21.

The international seminar, which is being sponsored by the Inter-American Development Bank (IDB), the Earth Council, the International Fund for Agricultural Development (IFAD), IICA and the Organization of American States (OAS), will provide the journalists with the opportunity to learn more about the most current thinking on the topics of sustainable development and the relationship between environment and development.

Brief presentations by speakers from the five sponsoring organizations will be used a springboard for open discussions among the journalists, and to promote the exchange of experiences and lay the groundwork for establishing an inter-American network of journalists that report on subjects related to sustainable development.

Agenda 21, the principal outcome of the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), held in Brazil in June 1992, offers the world - rich and poor countries and humanity in general - a new model for development.

It is hoped that the implementation of the items on the Agenda will contribute to eliminating disparities among and within nations; combatting poverty, hunger, disease and illiteracy; and saving the ecosystems on which the well-being and survival of humanity depend.

This plan of action, which reflects a general consensus of the UNCED and a political commitment at the highest level, calls on countries, international, regional and subregional agencies and nongovernmental organizations to join together in "a global commitment to sustainable development."

However, given the lack of accurate information on the topic, there is only limited understanding of the relationship between the whole of human activity and the environment.

According to Agenda 21, an increase in the amount of information available could lead to increased participation by the public in the debate on the topic. To accomplish this, it would be necessary to improve the curriculum of schools of journalism, incorporating courses on environment and development, and to organize training and professional advancement activities.

The Earth Council, the IDB, the OAS, IICA and IFAD recognize the role of the press in generating information on the environment and development and in influencing public opinion, with a view to promoting a new model for development.



SC/CP/050  
23 de Julio 1993



En Costa Rica:  
**Presidente del FIDA inaugurará  
seminario sobre mujer rural**

**San José, jul (IICA)** El Presidente del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), Fawzi Hamad Al-Sultán, inaugurará este jueves 29 en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) un seminario internacional sobre "Estrategias de Comunicación para las Mujeres Rurales de América Latina y el Caribe".

En la actividad, que se prolongará hasta el sábado 31, se analizará una propuesta sobre el tema -preparada por el IICA y el FIDA, con el apoyo del Fondo de Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (UNIFEM)- y se definirá una estrategia de comunicación para apoyar a las mujeres rurales de la región.

Además de la máxima autoridad del FIDA, en la inauguración del encuentro participarán la Primera Dama de Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderón y el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro.

El FIDA, organismo de Naciones Unidas con sede en Roma, se especializa en el financiamiento de proyectos destinados a los productores rurales pobres. A través de esta iniciativa procura incrementar la producción alimentaria, mejorar la nutrición y aliviar la pobreza de los grupos marginados del campo.

## **OBJETIVOS**

Los organizadores consideran que el seminario permitirá identificar posibles programas y proyectos dirigidos a ejecutar la estrategia de comunicación, y a garantizar la financiación de las iniciativas que la conforman.

De la misma manera, se espera promover la integración de la comunicación participativa con perspectiva de género, como un instrumento que facilite la inserción real e igualitaria de las mujeres rurales en los procesos de desarrollo de la región.

En la actividad participarán expertas y expertos en los temas de Género en el Desarrollo y Comunicación; Representantes de organismos gubernamentales y privados que se ocupan del desarrollo rural y de las instancias de gobierno que trabajan con la mujer rural; delegados de agencias internacionales; oficiales de proyectos del FIDA y especialistas del IICA.



COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP/051

23 de julio 1993

## **Centroamérica: Analizarán políticas agropecuarias frente a la mujer productora**

**San José, jul (IICA)** "La política del sector agropecuario frente a la mujer productora de alimentos en Centroamérica" es el tema central de un seminario que reunirá este 26 y 27 de julio en la sede del IICA a representantes del sector público, organizaciones no gubernamentales, agencias y organismos internacionales.

La actividad es organizada por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), con el apoyo de la Secretaría del Consejo Regional de Cooperación Agrícola de Centroamérica, México y República Dominicana (CORECA).

En la inauguración del encuentro participarán la Primera Dama de Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderón; el Viceministro de Agricultura costarricense, José Joaquín Acuña; y el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro.

Los participantes, entre quienes figuran altos funcionarios de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica, especialistas de los organismos patrocinadores, representantes del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y del Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (UNIFEM), analizarán los resultados de un proyecto ejecutado conjuntamente por el IICA y el BID.

Bajo el título "Políticas Sectoriales frente a la Mujer Productora de Alimentos", la iniciativa se inició en 1992 y abarcó Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Panamá. En ese sentido, permitió conocer los alcances del aporte femenino en las pequeñas unidades productivas.

Concretamente, consistió en la elaboración de cuatro documentos por país: un diagnóstico sobre el papel de la mujer en el sector agropecuario; un análisis de las políticas sectoriales -tierra, crédito y capacitación- y de las dirigidas a la habitante del campo en particular, y, finalmente, sendos estudios sobre tecnología y comercialización.

Como resultado de esas investigaciones se estableció que entre un 26% y un 30% de la Población Económicamente Activa del área rural centroamericana son mujeres, contrariamente a lo que indicaban las estadísticas oficiales, que, en promedio, situaban en un 8% en porcentaje de mujeres incorporadas a la PEA rural.

Al amparo del Proyecto se analizaron exclusivamente pequeñas unidades productivas -hasta 20 hectáreas-, dedicadas a la producción de granos, principalmente, o donde esta actividad constituyera una de las más importantes.

La creciente participación de la mujer en la fertilización y en las labores que implican uso de agroquímicos, así como su destacado papel en calidad de articuladora del proceso de producción, constituyeron otros de hallazgos de los diagnósticos.

Por otra parte, los documentos sobre políticas sectoriales, tecnología y comercialización demostraron, en términos generales, que la mujer ha figurado poco como beneficiaria de los programas de crédito, adjudicación de tierras, capacitación y asistencia técnica.

Frente a ese panorama, se procura que del seminario surjan recomendaciones para los Ministerios de Agricultura centroamericanos, dirigidas a mejorar las condiciones de trabajo de la mujer campesina, y, paralelamente, aumentar la eficiencia del sector.

50 años  
aniversario

**IICA**  
COMUNICADOS DE PRENSA

SC/CP/052  
San José, 26 de julio de 1993

**Seminario IICA/BID:  
Demandan diseñar políticas Integrales  
para mujer la productora**

**San José, Jul (IICA)** Un llamado a diseñar políticas integrales orientadas a facilitar el acceso de la mujer a la tierra, el crédito, la capacitación y la tecnología, formularon este lunes diversas autoridades que participaron en la inauguración del seminario sobre "Políticas del sector agropecuario frente a la mujer productora de alimentos en Centroamérica y Panamá", en la sede del IICA.

La actividad, que se extenderá hasta el 27 de julio conocerá los resultados de una investigación sobre el tema, que desde 1992 ejecutan el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

En la apertura, el Director General del Instituto, Martín E. Piñeiro, resaltó que la gestión del sector agropecuario "debe incorporar las preocupaciones específicas de la mujer productora de una manera plena y completa".

Con él coincidió el Vice ministro de Agricultura de Costa Rica, José Joaquín Acuña, quien aseveró que "la naturaleza y orientación de los servicios agropecuarios han sido marginantes".

En ese sentido, el funcionario llamó la atención sobre la necesidad de introducir los ajustes necesarios en las políticas sectoriales para que la empresaria agropecuaria logre desarrollar plenamente su capacidad.

La puesta en marcha de acciones concretas que mejoren la condición de la mujer rural centroamericana a partir del diagnóstico presentado, es el principal reto de esta investigación, afirmó la Primera Dama de Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderón.

El estudio, que abarcó Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá presenta una serie de recomendaciones para el diseño de políticas tendientes a garantizar la plena incorporación y un trato equitativo hacia la pequeña productora.

Altos funcionarios de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica, expertos de los organismos patrocinadores y representantes del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), del Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (UNIFEM), así como delegados de organizaciones de productores y Organismos no gubernamentales (ONG's), participan en el análisis de las conclusiones y recomendaciones del estudio.



## Rostro Invisible:

El acceso limitado a la tierra, el crédito y a la tecnología, son algunas condiciones en las que subsisten las mujeres productoras de alimentos en Centroamérica y Panamá, según las conclusiones que arrojó la investigación ejecutada por el IICA y el BID. Dicha situación que arrojó la investigación de la participación femenina en las estadísticas oficiales, manifestó la Primera Dama, Gloria Bejarano.

En la región existen entre 700.000 y 900.000 mujeres productoras, que representan entre el 20 y el 35% de la fuerza laboral agropecuaria. De estas, aproximadamente un 48% son responsables de la producción agropecuaria, aportando alrededor de 4 horas diarias al trabajo en la parcela para el cultivo del maíz y el frijol, entre otros productos agrícolas.

Pese a ello, algunos indicadores de acceso a la tierra muestran porcentajes muy bajos de mujeres beneficiarias de los distintos procesos de reforma agraria y distribución de terrenos en el istmo.

En Costa Rica, por ejemplo, sólo el 28% de la mujeres que solicitaron tierra fueron seleccionadas como beneficiarias, en contraste con el 61% de los hombres, apunta el informe.

En Nicaragua, donde un intenso programa de reforma agraria tomó lugar en la década de los '80, la mujer obtuvo tierras mediante cooperativas y colectivos de producción o titulación especial sólo en un 9,4%.

En El Salvador el Panorama no varía mucho, pues del total de productores propietarios de terrenos, el 35% son mujeres, principalmente por herencia. En ese mismo país, el tamaño de las propiedades revelan que la mujeres tienen, en general, parcelas más pequeñas que los hombres.

En el campo del crédito, la investigación IICA/BID revela que existen restricciones importantes tanto en la oferta como en la demanda de financiamiento.

La falta de atención institucional y fondos para la atención de las necesidades de las productoras agrícolas centroamericanas son algunos de los factores que impiden el aumento de la producción y la productividad, en detrimento del sector agropecuario.

50  
1942 1992  
aniversario

**IICA**   
COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP/053

San José, 27 de julio de 1993

## Dictarán conferencia sobre sostenibilidad agrícola

San José, jul (IICA) "Salud de los Ecosistemas" un marco de referencia para la implementación de la sostenibilidad en la agricultura" es el tema central de una conferencia que dictará este 28 de julio, en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el especialista David Waltner-Toews.

La actividad, organizada por el Programa de Generación y Transferencia de Tecnología del IICA y la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), tiene como objetivo discutir y promover la reflexión en torno al concepto de sostenibilidad.

La exposición se realizará a las 9:00 de la mañana en la Sala Argentina de la sede central.

David Waltner es profesor e investigador del Departamento de Medicina de Poblaciones del Colegio de Veterinaria de la Universidad de Guelph, en Ontario, Canadá.

En el debate, participarán por el IICA, el Director del Programa sobre Generación y Transferencia de Tecnología, Eduardo Trigo; el experto en el tema, David Kaimowitz y el especialista en Recursos Naturales, Ronnie de Camino.

Además, analizarán el tema Edgar Gutiérrez, del Instituto de Investigaciones Económicas de la Universidad de Costa Rica y Olman Segura, Director del Programa de Maestría en Política Económica de la Universidad Nacional.

50 años  
1942-1992  
aniversario

**IICA**   
COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP/054  
San José, 27 de julio de 1993

**Seminario IICA/BID:  
Proponen crear fondo de desarrollo para  
la pequeña propiedad agropecuaria**

**San José, jul (IICA)** Representantes de entidades públicas y privadas reunidos en el IICA propusieron crear un fondo de crédito para el desarrollo de la pequeña propiedad agropecuaria, en el marco del seminario sobre "Políticas del sector agropecuario frente a la mujer productora de alimentos en Centroamérica y Panamá".

El fondo constituiría un mecanismo coordinador e integral, que gestionará dineros para los organismos intermediarios facilitadores de crédito para la pequeña producción, explicó Rebeca Grynspan, coordinadora del proyecto sobre la mujer productora, que ejecutan desde 1992 el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El instrumento de financiamiento propuesto pretende estimular la autosostenibilidad de la pequeña producción agropecuaria y garantizar el acceso a fuentes externas de crédito y a los recursos provenientes del ahorro nacional de los países, explicó. Además, dicho fondo prevé asegurar, mediante sus reglamentos, un acceso equitativo de las mujeres productoras al financiamiento.

Si bien la oferta de crédito existente ha ayudado a estabilizar el ingreso familiar en las zonas rurales, ésta "no ha podido incorporar al pequeño propietario en actividades de mayor rentabilidad", apunta el estudio sobre "Políticas del sector agropecuario frente a la mujer productora de alimentos".

Al respecto, Grynspan manifestó que el fondo ayudará a revertir la debilidad institucional de los organismos intermedios de crédito, que, pese a su precariedad, son los que tienen mayor contacto con los sectores necesitados.

A diferencia de las líneas de crédito tradicionales, el fondo prevé eliminar los préstamos subsidiados, mediante plazos más razonables que garanticen la recuperación de la inversión. De esta forma, no será necesario subsidiar las tasas de interés.

La efectividad del fondo dependerá del diseño de líneas de crédito flexibles, ajustadas a la variedad de cultivos que el pequeño productor siembre en su parcela. Asimismo, se requiere un importante esfuerzo de capacitación y sensibilización de las instituciones vinculadas al fondo, para que estas no discriminen a la campesina.

## Rostro Invisible:

El acceso limitado a la tierra, el crédito y a la tecnología, son algunas condiciones en las que subsisten las mujeres productoras de alimentos en Centroamérica y Panamá, según las conclusiones que arrojó la investigación ejecutada por el IICA y el BID. Dicha situación se sustenta en la "invisibilidad" de la participación femenina en las estadísticas oficiales, manifestó la Primera Dama, Gloria Bejarano.

En la región existen entre 700.000 y 900.000 mujeres productoras, que representan entre el 20 y el 35% de la fuerza laboral agropecuaria. De estas, aproximadamente un 48% son responsables de la producción agropecuaria, aportando alrededor de 4 horas diarias al trabajo en la parcela para el cultivo del maíz y el frijol, entre otros productos agrícolas.

Pese a ello, algunos indicadores de acceso a la tierra muestran porcentajes muy bajos de mujeres beneficiarias de los distintivos procesos de reforma agraria y distribución de terrenos en el istmo.

En Costa Rica, por ejemplo, sólo el 28% de la mujeres que solicitaron tierra fueron seleccionadas como beneficiarias, en contraste con el 61% de los hombres, apunta el informe.

En Nicaragua, donde un intenso programa de reforma agraria tomó lugar en la década de los '80, la mujer obtuvo tierras mediante cooperativas y colectivos de producción o titulación especial sólo en un 9,4%.

En El Salvador el Panorama no varía mucho, pues del total de productores propietarios de terrenos, el 35% son mujeres, principalmente por herencia. En ese mismo país, el tamaño de las propiedades revelan que la mujeres tienen, en general, parcelas más pequeñas que los hombres.

En el campo del crédito, la investigación IICA/BID revela que existen restricciones importantes tanto en la oferta como en la demanda de financiamiento.

La falta de atención institucional y fondos para la atención de las necesidades de las productoras agrícolas centroamericanas son algunos de los factores que impiden el aumento de la producción y la productividad, en detrimento del sector agropecuario.



SC/CP-055  
29 Julio 1993

### **Presidente del FIDA: Urge aumentar productividad de los campesinos pobres**

San José, jul (IICA) En la erradicación de la pobreza rural, que afecta a cerca de mil millones de personas en el mundo, se deben privilegiar iniciativas orientadas a aumentar la productividad de los campesinos pobres, declaró este jueves 29 de julio en la sede del IICA el Presidente del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), Fawzi Hamad Al-Sultán.

El máximo funcionario de este organismo de Naciones Unidas con sede en Roma, especializado en el financiamiento de los productores rurales pobres, añadió que, al mismo tiempo, se les debe garantizar acceso a la tierra, la tecnología, los servicios y el capital.

El Presidente del FIDA hizo estas declaraciones después de inaugurar en el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura un seminario internacional sobre "Estrategias de Comunicación para las Mujeres Rurales de América Latina y el Caribe", actividad en la que intervinieron, además, la Primera Dama de Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderón, y el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro.

En el encuentro, que se prolongará hasta el sábado 31, se analizará una propuesta sobre el tema -preparada por el IICA y el FIDA, con el apoyo del Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (UNIFEM)- y se definirá una estrategia de comunicación para apoyar a las mujeres rurales de la región.

### **POTENCIAL OLVIDADO**

En un reciente estudio a nivel mundial, el FIDA señala que los pobres rurales representan un extraordinario recurso social y económico que ha sido ignorado o relegado a un papel marginal dentro de los esfuerzos del desarrollo.

Frente a ese desafío, Al-Sultán considera que la pobreza puede revertirse en la medida en que se mejore la productividad de aquellas actividades donde participan los campesinos pobres, quienes se convertirán entonces en los artífices de su propio proceso de cambio.

Elegido como Presidente del FIDA el pasado 23 enero, el funcionario manifestó que la prioridad de su gestión será agilizar las negociaciones para lograr la cuarta reposición de fondos, que aseguraría a la institución recursos por US\$ 600 millones para trabajar en la atención de la pobreza rural en el mundo, durante los próximos tres años.

En su opinión, la erradicación de la pobreza debe convertirse en uno de los objetivos de los programas nacionales de desarrollo, e incluir, por tanto, iniciativas dirigidas a los sectores que viven bajo condiciones extremas y, en especial, a las mujeres rurales.

A través de nuestros proyectos específicos en los países, agregó Al-Sultán, estamos proporcionando soluciones en este campo. En tal sentido, reconoció que la voluntad política de los gobiernos ayudará a complementar el impacto de las iniciativas de financiamiento.

"La voluntad política puede manifestarse, por ejemplo, en forma de fondos de contrapartida y recursos humanos que nos permitan hacer posible la ejecución de los proyectos", declaró.

El funcionario explicó que entre 1978 y 1993, el Fondo ha financiado 62 proyectos en 27 países de América Latina y el Caribe, por unos US\$525 millones de dólares. Estas iniciativas han beneficiado a cerca de un millón de familias de campesinos pobres.

Al-Sultán subrayó que el FIDA asigna un papel clave al trabajo con la mujer rural. De acuerdo con estudios del Fondo, de los mil millones de personas que viven debajo de la línea de la pobreza en las zonas rurales del mundo en desarrollo, más de 550 millones son mujeres.

En América Latina y el Caribe, en particular, 43 millones de mujeres rurales viven debajo de la línea de la pobreza. Como ocurre con sus similares de Asia, África y el Cercano Oriente, las habitantes del campo latinoamericanas y caribeñas tienen poco acceso al crédito, la tierra, la tecnología, la asistencia técnica y los servicios.

El Presidente del FIDA manifestó que los proyectos financiados por este organismo especializado tienen un componente dirigido a la mujer rural.

"Estas iniciativas contemplan asistencia técnica y crédito, que la mujer puede utilizar para el mejoramiento de sus actividades productivas o para aliviar su carga al frente del hogar", comentó.

Al-Sultán calificó de "valiosa e importante" la cooperación entre organismos como FIDA e IICA, unidos por el interés de aportar soluciones a la pobreza rural.

"Es una forma ideal de complementar esfuerzos y aprovechar las ventajas comparativas de cada uno, para asegurar así un mayor impacto a los programas y proyectos", concluyó el funcionario.

50  
1942 1992  
anniversary

**IICA**   
PRESS RELEASE

SC/CP-055  
July 29, 1993

President of IFAD:  
Poor Small Farmers Must  
Increase Productivity

San Jose, July (IICA) .Speaking at IICA Headquarters, Fawzi Hamad Al-Sultan, President of the International Fund for Agricultural Development (IFAD), stated that in the struggle to eradicate rural poverty, which affects some one billion people in the world, preference should be given to initiatives intended to increase the productivity of poor small farmers.

The President of IFAD, a United Nations agency headquartered in Rome which specializes in providing funding for poor farmers, added that these farmers should be guaranteed access to land, technology, services and capital.

Mr. Al-Sultan made these statements after inaugurating the international seminar "Communications Strategy for Rural Women in Latin America and the Caribbean," being held at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA). Also participating in the inaugural session were the First Lady of Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderon, and the Director General of IICA, Martin E. Piñeiro.

During the event, which will run through Saturday, July 31, a proposal prepared by IICA and IFAD, with support from the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), will be analyzed, and a communications strategy to support rural women in the region will be defined.

#### UNTAPPED POTENTIAL

In a recent worldwide study, IFAD states that the rural poor represent an exceptional social and economic resource which has been ignored or given only limited consideration in development efforts.

Given this situation, Mr. Al-Sultan stated that poverty can be eliminated as the productivity of activities of the rural poor increases, which will enable them to generate their own process of change.

Elected as President of IFAD on January 23 of this year, Mr. Al-Sultan explained that the top priority of his administration will be to expedite negotiations on the fourth replenishment of funds, which would provide the Fund with US\$600 million to use in its efforts to work with the rural poor over the next three years.

In his judgement, the eradication of poverty should be one of the objectives of national development programs and should involve initiatives aimed at those sectors living in conditions of extreme poverty, especially rural women.

Through IFAD's projects in the countries, he added, it is providing solutions in this field. He recognized that the political determination of governments helps to increase the impact of funding initiatives.

He stated, "Political determination can take the form of counterpart funds and human resources which will enable us to execute our projects."

He explained that since 1978 the Fund has financed 62 projects in 27 countries of Latin America and the Caribbean, at a total cost of some US\$525 million. These initiatives have benefited nearly one million poor farming families.

He added that IFAD attaches great importance to work with rural women. According to IFAD studies, of the one billion people who live below the poverty line in the rural areas of the world, 550 million are women.

In Latin America and the Caribbean in particular, 43 million rural women live below the poverty line. As is the case with their counterparts in Asia, Africa and the Near East, rural women in Latin America and the Caribbean have little access to credit, land, technology, technical assistance and services.

He called attention to the fact that projects financed by IFAD have a component on rural women.

He stated, "The initiatives include technical assistance and credit, which women can use to improve production or to help them meet their responsibilities as head of the household."

In his opinion, cooperation between agencies such as IFAD and IICA, which share an interest in solving the problem of rural poverty, is "valuable and important."

He concluded by saying, "It is an ideal way to complement efforts and to tap the comparative advantages of each, thus ensuring that programs and projects will have a greater impact."





SC/CP-056  
29 Julio 1993

## América Latina y el Caribe: Comunicación ampliará participación de mujer rural

San José, jul (IICA) Incorporar la comunicación como un instrumento que fortalezca y amplíe la participación de las mujeres rurales dentro de las iniciativas de desarrollo solicitaron este jueves 29 en la sede del IICA los oradores que intervinieron en la inauguración de un seminario internacional sobre el tema.

El Presidente del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), Fawzi Hamad Al-Sultán; la Primera Dama de Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderón; y el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro, coincidieron en afirmar que ello facilitará el reconocimiento de la situación social y económica de la mujer rural, y la trascendencia de su aporte en las actividades productivas.

Al-Sultán, Bejarano y Piñeiro hablaron en el acto inaugural del seminario "Estrategias de Comunicación para las Mujeres Rurales de América Latina y el Caribe", que congregará hasta el sábado 31 a expertas y expertos en los temas de Género en el Desarrollo y Comunicación.

En la actividad, donde intervienen además representantes de organismos gubernamentales y privados que trabajan en desarrollo rural, oficiales de proyectos del FIDA y especialistas del IICA, se definirá una estrategia de comunicación para apoyar a las mujeres rurales de la región.

El encuentro es organizado por el IICA, el FIDA y el Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (UNIFEM).

Al justificar la importancia de que la comunicación amplíe la participación de las mujeres rurales en las propuestas de desarrollo, Al-Sultán recordó que en el campo latinoamericano y caribeño 76 millones de personas viven debajo de la línea de la pobreza. De ese total, dijo, dos terceras partes son mujeres.

Concedor de esa situación, añadió, el FIDA procura incrementar, a través de financiamiento, un aumento en la productividad de las actividades en que interviene la habitante del campo, para revertir así la situación de desventaja en que se desenvuelve y aprovechar mejor su capacidad como agente de cambio.

La Primera Dama de Costa Rica coincidió en la importancia de disponer de recursos para apoyar a la mujer rural, al tiempo que resaltó la validez de los esfuerzos tendientes a consolidar una estrategia de comunicación.

Esa estrategia debe privilegiar una comunicación de doble vía, que nos permita llegar a ella, pero, al mismo tiempo, escucharla para incorporar sus propuestas, enfatizó Bejarano, quien añadió que el documento final será conocido por las Primeras Damas del Continente, durante su próxima reunión de setiembre, en Costa Rica.

El Director General del IICA, por su parte, manifestó que el seminario constituye una oportunidad valiosa para avanzar en varios frentes: qué iniciativas específicas respaldarán la estrategia; cuáles instituciones deben participar en su implementación; cómo movilizar recursos para asegurar su puesta en marcha, entre otros.



SC/CP/057  
San José, 30 de julio de 1993

## Proponen novedoso enfoque para lograr la sostenibilidad en la agricultura

**San José, jul (IICA)** Un novedoso enfoque a partir del cual se pueden evaluar y proponer acciones orientadas a proteger el medio ambiente, con base en la metodología de las ciencias médicas, presentó David Waltner-Toews, en una conferencia que dictó recientemente en la Sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El experto, invitado por el programa del IICA sobre Generación y Transferencia de Tecnología y por la Sociedad Alemana de Cooperación Internacional (GTZ), manifestó que "lo amplio del concepto sostenibilidad" permite eludir las responsabilidades políticas en relación con los costos económicos, sociales y ecológicos que conlleva el actual modelo de desarrollo.

En ese sentido, el objetivo de evaluar la "salud de los ecosistemas", es sondear las enfermedades que padecen éstos y valorar su capacidad aún en condiciones extremas.

El profesor e investigador del Departamento de Medicina de Poblaciones de la Universidad de Guelph, en Ontario, Canadá, enfatizó que es necesario garantizar el bienestar de las actuales generaciones, y prolongarlo en favor de las venideras.

### Tierra enferma:

Al ilustrar la salud de los ecosistemas, Waltner-Toews expresó que es necesario plantear metas más realistas, en donde la explotación de los recursos sea económicamente viable, socialmente aceptable y ecológicamente sostenible. Al respecto, el especialista enfatizó que se debe considerar al hombre componente integral de los ecosistemas.

Algunos fenómenos como los movimientos migratorios, los monocultivos, la vulnerabilidad de una fuente de empleo en una región, etcétera, son indicadores del "pulso y presión" de la Tierra, explicó.

Otros síntomas, como la aplicación de fertilizantes y químicos a tierras frágiles para incrementar la productividad, tienen el efecto que los esteroides causan en un atleta para aumentar su rendimiento", aclaró.

La convergencia de estos factores de riesgo son prerequisite para causar patologías en el medio ambiente, como la desertificación y la contaminación de aguas, ilustró.

En ese contexto, el experto llamó la atención sobre la necesidad de investigar cuáles son los indicadores necesarios para valorar la salud del ecosistema. Estos, señaló, son una fuente de información para la detección temprana de riesgos que pueden trastornar al medio ambiente y al hombre.

En algunos países desarrollados, la recuperación de suelos degradados o la limpieza de aguas requieren de inversiones multimillonarias; por esa razón, Waltner-Toews considera indispensable aplicar a la ecología la detección temprana que propone la medicina .

Para Edgar Gutiérrez, profesor de Bioestadística de la Universidad de Costa Rica, los grandes enemigos de la sostenibilidad son el individualismo y la codicia que promueve el actual modelo de desarrollo. En su criterio, la formulación de acciones concretas como el desarrollo rural integrado y el manejo integral de cuencas son dos alternativas a los trastornos que sufre el medio ambiente.

Por su parte, Olman Segura, Director del Programa de Maestría en Política Económica de la Universidad Nacional, afirmó que la implementación de los criterios de sostenibilidad en las políticas económicas y agrícolas requiere crear una serie de indicadores para orientarla, teniendo en cuenta que los existentes, -como el Producto Interno Bruto (PIB)-, no consideran los costos sociales ni ambientales.

Actualmente, el IICA y GTZ trabajan en un proyecto conjunto para la identificación de indicadores sobre sostenibilidad, que coordinan el especialista en Recursos Naturales, Ronnie de Camino, y la economista agrícola, Sabine Müller.

**50**  
1942-1992  
aniversario

SC/CP/058

San José, 4 de agosto de 1993

**IICA**  
COMUNICADO DE PRENSA



**Ecuador:  
Estudiarán regulaciones de plaguicidas  
en productos agrícolas de exportación**

**San José, ago (IICA)** Representantes de los ministerios de Agricultura de los países andinos, del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA) y de las agencias regulatorias de ese país, participarán a partir del 11 de agosto, en Quito, Ecuador, en un taller sobre las "Regulaciones y niveles de tolerancia de plaguicidas en productos agrícolas de exportación".

La actividad, organizada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), se extenderá hasta el día 13 y examinará el uso de los químicos utilizados en la producción agrícola, tomando como referencia las regulaciones presentes en los procesos de negociación para la apertura comercial.

El Programa del Instituto sobre Sanidad Agropecuaria coordina este encuentro, con el apoyo de las oficinas del IICA en Ecuador y Estados Unidos.

El rechazo de productos de exportación por parte de países importadores, debido a la presencia de residuos de plaguicidas, es un problema al que se enfrentan las naciones en desarrollo, incluyendo Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, cuyos representantes participarán en el foro.

En ese contexto, la reunión analizará los niveles de tolerancia y regulaciones para la admisión de productos, que establecen algunos organismos estadounidenses como la Agencia de Protección Ambiental (EPA), la Administración de Drogas y Alimentos (FDA) y el USDA.

Además, se espera identificar los plaguicidas que, potencialmente, pueden arriesgar la estabilidad económica de exportadores y pequeños productores agrícolas andinos.

Las discusiones propiciarán el intercambio de información entre productores, exportadores e instituciones gubernamentales participantes, sobre los trámites de registro y uso de los plaguicidas para evitar niveles excesivos de estos en sus productos de exportación.

Con base en ello, se identificarán las áreas comunes que han permitido armonizar las normas de tolerancia de químicos y conocer cuáles son las acciones, que en el corto y largo plazo, permitan cumplir los requerimientos del comercio internacional.

El creciente interés de los países andinos por incrementar su intercambio comercial con Estados Unidos, así como la aceleración de los procesos de liberalización de mercados y globalización económica es el marco en el que se desarrolla este encuentro, al que acudirán representantes de entidades como el

Departamento de Estudios Científicos de la Organización de Estados Americanos (OEA), la EPA, la Asociación Nacional de Agroquímicos (NACA) y el Servicio de Inspección de Salud Animal y Sanidad Vegetal del USDA (APHIS).

En mayo de 1992, productores y exportadores de América Central se reunieron con su contraparte estadounidense para estudiar la aceptación de las exportaciones de la subregión en el mercado norteamericano.

Durante ese encuentro, se reveló que entre un 4 y un 6% de los productos que ingresaron a los puertos estadounidenses sufrieron detenciones automáticas por parte de la Administración de Drogas y Alimentos (FDA).

Este mecanismo, aparte de denegar la entrada de un embarque, aplica una prohibición de entrada a los envíos posteriores, hasta que se demuestre que el problema ha sido superado.

El Programa del IICA sobre Sanidad Agropecuaria prevé la realización de un taller similar a éste en el área Caribe.

50  
1942-1992  
CENTENARIO

**IICA**  
COMUNICADO DE PRENSA



SC/CP/O59  
San José, 12 de agosto de 1993

**Ecuador:  
Llaman a mejorar calidad de productos  
agrícolas de exportación**

**San José, ago (IICA)** Con un llamado a mejorar la calidad de los productos agrícolas del área andina, se inició este 11 de agosto, en Quito Ecuador, el taller "Regulaciones y Niveles de Tolerancia de Plaguicidas en Productos Agrícolas de Exportación", organizado por el Insituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

En la inauguración de la actividad, el Ministro de Agricultura de Ecuador, Mariano González, afirmó que los planes nacionales para la producción de alimentos destinados a un mercado internacional altamente competitivo deben considerar "el componente calidad" como elemento determinante de la demanda, la selección, el precio y oportunidad de venta.

"Asegurar la calidad fitosanitaria y comercializar los alimentos entraña -paradójicamente- riesgos vinculados con el uso de plaguicidas y sustancias químicas peligrosas", dijo el funcionario. Por ello, agregó, el uso de estos insumos debe procurar la eliminación de efectos dañinos en la salud humana y el medio ambiente.

En la actividad, que se prolongará hasta el 13 de agosto, participan representantes de los Ministerios de Agricultura de los países andinos, del Departamento de Estudios Científicos de la Organización de Estados Americanos (OEA), la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y de la Administración de Drogas y Alimentos (FDA).

Bajo la coordinación de la Oficina del IICA en Ecuador, el encuentro es coauspiciado por el Servicio de Inspección de Salud Animal y Sanidad Vegetal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA/APHIS) y la Asociación Nacional de Agroquímicos (NACA).

El encuentro propiciará el intercambio de información entre productores, exportadores y agencias reguladoras estadounidenses. Además, permitirá identificar las áreas que permitirán armonizar la legislación fito y zoonosanitaria en la subregión, en favor del comercio existente entre el área andina y Estados Unidos.

El Representante del IICA en Ecuador, Alex Barril, enfatizó durante la apertura de la reunión, que los cambios del mercado para productos agropecuarios requerirán un alto nivel de agroindustrialización y de la aplicación de controles sanitarios y de calidad.

El rechazo de productos de exportación por parte de países importadores, debido a la presencia de residuos de plaguicidas, es un problema al que se enfrentan las naciones en desarrollo, y que puede convertirse en una barrera no arancelaria para los productos de la subregión advirtieron los expertos.

Temas como los niveles de tolerancia y regulación del uso de plaguicidas revisten especial importancia en foros como el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), en el cual se discute el impacto ambiental que podría generar el intercambio de mercancías, incluyendo bienes agrícolas.

Actualmente, existen tres tipos de permisos de importación que estipula el Acta de Cuarentena Vegetal del USDA:

1. **Prohibitivo:** que impide la entrada de plantas y productos vegetales vulnerables a pestes contra las cuales no existe tratamiento en Estados Unidos;
2. **Restringido:** permite la entrada de productos vegetales que llenen los requerimientos de inspección y tratamiento.
3. **Básico:** permite la entrada, -sin restricción alguna- de plantas o sus productos que estén libres de enfermedades.

De acuerdo con datos del FDA, menos de un 1% de las muestras de los productos importados en 1991 por Estados Unidos contenían residuos tóxicos en niveles superiores a los tolerables por la ley norteamericana. Y únicamente el 2% de las muestras analizadas en ese mismo período no eran admisibles del todo.



CP/SC/060  
San Jose, August 17, 1993

**Caribbean States:  
IICA's Regional Action to be Analyzed**

**San Jose, Aug (IICA)** Representatives of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) will hold a meeting next Thursday, August 19, in Barbados, to discuss operating strategies in relation to the modernization of agricultural activities in that region.

The Deputy Director General of the Institute, Reed Hertford and the Director of External Relations, Jorge Werthein, will participate in the two-day meeting that will review the priorities and achievements of IICA's Offices in the Caribbean, within the context of the Medium Term Plan (MTP), which has guided IICA's activities in the hemisphere over the past five years.

Hertford will report on the results of a recent presentation by various IICA authorities before the Congress of the United States, the Agency for International Development and the U.S Department of Agriculture. In that meeting, the participating institutions expressed their interest in collaborating with initiatives taking place in the Caribbean.

The Director of External Relations, Jorge Werthein, will explain the strategies needed for securing external resources.

In order to ensure effective cooperation with national and international agencies, the IICA Representatives in Barbados, -which is the site of IICA's Office of the Director for Caribbean Area Operations, Reginald Pierre- Guyana, Haiti, Jamaica, Suriname and Trinidad and Tobago, will analyze on-going joint projects.

Presently, IICA is working in the Caribbean Member States in areas such as diversification of production, as a means to improve their trade relations with markets like the European Community.

IICA is also forging closer ties with other institutions devoted to rural development, such as the Caribbean Agricultural Research and Development Institute (CARDI), the University of the West Indies (UWI), and the Caribbean Community Secretariat (CARICOM).

Since 1988, IICA has supported the English-speaking Caribbean countries in the creation and management of an information system for animal and plant health data related to trade.

To counteract negative effects of the uncertainty of international markets, IICA has also supported a network serving the Eastern Caribbean States, which is helping to strengthen farmer organizations and support training to improve access to foreign markets.



50  
10.12.1992  
aniversario



CP/061  
19 de agosto, de 1993

## **Declaran a funcionario de IICA Miembro Honorario del Servicio de Parques Nacionales**

San José, ago (IICA) El Director del Programa de Comercio e Integración del IICA, el costarricense Roldolfo Quirós Guardia, fue declarado Miembro Honorario del Servicio de Parques Nacionales.

El Ministro de Recursos Naturales, Energía y Minas, Orlando Morales, explicó que se reconoce a Quirós Guardia su "destacada colaboración en aras de la protección de los recursos naturales y de las áreas silvestres de Costa Rica". La decisión fue adoptada mediante Decreto Ejecutivo.

Rodolfo Quirós fungió como Ministro de Agricultura y Ganadería en la Administración 1974 -1978, período durante el cual se legisló para crear la mayoría de los parques nacionales y áreas protegidas, lo que colocó a esta nación centroamericana como una de las más avanzadas en el mundo en cuanto a protección de su flora y fauna.

El próximo 24 de agosto, Día de los Parques Nacionales, se realizará la ceremonia de homenaje en el Auditorio de la Corte Suprema de Justicia.



SC/CP/062  
San José, 25 de agosto de 1993

**IICA:  
Presentarán proyecto sobre mujer,  
comunicación y desarrollo sostenible**

**San José, ago (IICA)** Representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de Costa Rica, así como expertos del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) participarán mañana 26 de agosto en la presentación del proyecto sobre "Comunicación, mujer y desarrollo sostenible", que beneficiará a 720 organizaciones de base en Centroamérica.

La iniciativa, coauspiciada por la Agencia Sueca de Desarrollo Internacional (ASDI), la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) y el IICA, se extenderá por tres años y constituirá una nueva modalidad de un exhaustivo proceso de capacitación en teoría y técnicas de comunicación social con perspectiva de género, iniciado hace dos años, pero que incorpora esta vez el componente desarrollo sostenible.

Los beneficiarios directos son 930 técnicos responsables de entrenamiento, promoción, extensión y producción de material didáctico y comunicacional de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, que laboran en los temas previstos por el proyecto.

Asimismo, 500 técnicos y directivos de organismos gubernamentales y no gubernamentales pertenecientes a una red regional de instituciones dedicadas al desarrollo rural recibirán apoyo para el intercambio de información y experiencias.

La capacitación prevista por el proyecto se realizará en cuatro niveles sucesivos:

El primer nivel corresponde a cursos de formación general sobre comunicación, mujer y desarrollo sostenible con enfoque de género; \* enseñanza de técnicas de comunicación con apoyo de materiales audiovisuales; \* métodos y técnicas de validación para la evaluación de las ayudas audiovisuales y; \* entrenamiento en técnicas para reproducir los conocimientos adquiridos en las organizaciones beneficiarias.

En una primera versión, desplegada entre 1990 y 1992, el proyecto "Mujer y Comunicación" se convirtió en uno de los principales instrumentos de acción para la mujer centroamericana, que ejecutó el Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola (CIDIA) -unidad especializada del IICA-.

Con la incorporación del desarrollo sostenible con perspectiva de género en los procesos de comunicación, el proyecto "Comunicación, mujer y desarrollo sostenible" permite reconocer el papel real de mujeres y hombres en la toma de decisiones a nivel familiar y comunitario en relación con el aprovechamiento de los recursos naturales.

50  
1942-1992  
aniversario

**IICA**  
COMUNICADO DE PRENSA



SC/CP-063  
25 agosto 1993

## Argentina: Analizarán impacto de investigación agrícola

San José, ago (IICA) Un simposio sobre "La investigación agrícola en la República Argentina: Impactos y necesidades de inversión" reunirá este jueves 26 y viernes 27 en Buenos Aires a especialistas argentinos y del Continente.

En la actividad, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) estará representado por el Director General, Martín E. Piñeiro, y el Subdirector General, Reed Hertford.

Piñeiro comentará el tema "Reflexiones sobre los niveles de inversión futura en investigación agropecuaria", en tanto que Hertford "Inversión en investigación agropecuaria y tasas de retorno. Experiencias internacionales. Demandas de desarrollo institucional futuro".

El Simposio internacional es auspiciado por la Universidad Argentina de la Empresa (UADE), a través de su Facultad de Ciencias Agrarias, y cuenta con el apoyo de la Oficina del IICA, el Instituto Nacional de Tecnología Agrícola (INTA) y el "Hubert H. Humprey", Institute of Public Affairs de la Universidad de Minnesota.

La actividad se llevará a cabo en el auditorio de la UADE y será inaugurada por el Secretario de Estado de Agricultura de la Nación, Felipe Solá.

Entre otros temas, se analizarán "La contribución de la agricultura al crecimiento económico", por Edward Schuh; "Impacto de la investigación agropecuaria sobre sostenibilidad y equidad", por Aldo Biondolillo; e "Impactos de la investigación en agricultura en Argentina. Análisis de seis rubros productivos", por Luis F. Macagno.



SC/CP-064 COMUNICADO DE PRENSA  
27 agosto 1993

**México:  
En tres semanas se reúnen  
Ministros americanos de Agricultura**

San José, 26 ago (IICA) A tres semanas de que se inicie en la capital mexicana la Cumbre de Ministros de Agricultura del hemisferio, la Secretaría de Agricultura y Asuntos Hidráulicos (SARH) de México y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), avanzan aceleradamente en la preparación de sus últimos detalles.

La Junta Interamericana de Agricultura (JIA), órgano superior del IICA, sesionará del 19 al 23 de setiembre próximos, en el Centro de Conferencias de Tlatelolco.

El grupo coordinador destacado por el Secretario de Agricultura de México, Profesor Carlos Hank González, trabaja intensamente, comentó José Nagel, funcionario del IICA y Secretario Técnico de la JIA.

Explicó que los Países Miembros tienen ya en estudio los documentos oficiales que serán base de las discusiones de México, y que fueron aprobados en junio reciente por el Comité Ejecutivo del IICA, el cual se constituyó en una verdadera reunión preparatoria de la próxima cumbre agrícola.

Los debates que se susciten en la capital mexicana, dijo por su parte el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro, serán fundamentales para avanzar en la construcción de un nuevo modelo de desarrollo agropecuario, sustentado en la equidad, la competitividad y la sostenibilidad.

Recordó que los Ministros de Agricultura del hemisferio se reunieron la última vez en España en 1991, oportunidad en la que debatieron sobre los cambios necesarios para encaminar al sector agroalimentario hacia el próximo milenio. En México se revisará lo actuado y se profundizará en los cambios que requiere la modernización dentro del nuevo contexto mundial, comentó.

50  
1942-1992  
anniversary

IICA PRESS RELEASE  
SC/CP-064  
27 August 1993

IICA



PRESS RELEASE

**Mexico:  
Ministers of Agriculture to Meet  
in Mexico in Three Weeks**

San Jose, 26 Aug (IICA) Mexico's Secretariat of Agriculture and Water Resources (SARH), and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) are busy at work in Mexico City to organize the Seventh Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA).

This meeting of the highest governing body of IICA, which brings together the ministers of agriculture of the hemisphere, will take place this September 19-23 at the Tlatelolco Conference Center in Mexico City.

According to IICA's Technical Secretary of the IABA, Jose Nagel, the coordinating team set up by Mexico's Secretary of Agriculture, profesor Carlos Hank Gonzalez, is intensely at work.

He explained that IICA's Member States are already studying the official documents which will orient discussions in Mexico, and which were approved by IICA's Executive Committee last June, which served as a true preparatory meeting for the coming summit meeting on agriculture.

According to the Director General of IICA, Martin E. Piñeiro, the discussions to take place in Mexico City will be crucial for advancing in the work to build a new development model based on the concepts of equity, competitiveness and sustainability.

He recalled that the ministers of agriculture of the hemisphere met last in Spain in 1991, at which time they discussed the changes that would be necessary for putting the agri-food sector on the right track at the end of this millenium. In Mexico, he added, they will examine progress made and give more thought to the changes required to bring about modernization in the new world setting.

50  
1942-1992  
aniversario

SC/CP-065  
30 de agosto de 1993

**IICA**  
COMUNICADO DE PRENSA



**Estocolmo:  
Expertos nórdicos y latinoamericanos  
analizarán impacto del ajuste sobre la pobreza rural**

San José, ago (IICA) En Estocolmo, capital de Suecia, los días 2 y 3 de setiembre, se darán cita unos 60 expertos latinoamericanos y de los países nórdicos para analizar las políticas macroeconómicas, el ajuste y la pobreza rural en América Latina y el Caribe.

En un seminario -convocado por la Agencia Sueca para la Cooperación en Investigación con Países en Desarrollo (conocida como SAREC, sus siglas en inglés), la Escuela de Economía de Estocolmo y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)- se presentarán y debatirán los resultados de investigaciones en el tema, efectuadas en el marco de la cooperación IICA/SAREC.

Se buscará intercambiar puntos de vista sobre los impactos del Ajuste Estructural y las Políticas de Apertura Comercial, así como en relación con las estrategias de modernización de la agricultura latinoamericana congruentes con las necesidades sociales.

El Director del Programa del IICA sobre Análisis y Planificación de la Política Agraria, Carlos Pomareda, explicó que se pretende generar una discusión sobre la forma y dirección del proceso de reformas en las políticas económicas, y sus implicaciones sobre las instituciones del sector de la agricultura.

A la luz de las necesidades futuras, agregó, se discutirán las transformaciones que se suscitan actualmente en la región en las relaciones entre los agentes del sector público y del privado.

Las exposiciones estarán a cargo de técnicos y consultores del IICA, mientras profesionales suecos y otros invitados participarán como comentaristas de las presentaciones y en el debate general.

Pomareda destacó la importancia de las investigaciones que se presentarán en Suecia y que buscan desentrañar las implicaciones de la crisis que afectó a la Región durante la década de los 80 y el impacto de las reformas macroeconómicas sobre la población pobre. En la región existía una alta incidencia de la pobreza en los inicios de la década de crisis y ajuste: una proporción significativa (aproximadamente el 34%) se ubicaba en las zonas rurales y ligadas a las agricultura (136 millones de personas).

Añadió que en los nuevos esquemas se busca otorgar un papel más relevante al mercado en cuanto a la asignación de recursos productivos, en un proceso de mayor liberalización y apertura de las economías. Lo anterior implica la redefinición del papel del Estado y la transformación de los esquemas institucionales y de organización, tanto del sector público como del privado, para hacer frente al desafío de operar en mercados más abiertos.

En ese marco, dijo el economista Rafael Trejos, uno de los organizadores del seminario, la atención a las demandas de los grupos que han soportado el mayor peso del ajuste es un tema de permanente preocupación, pues su poca participación en los beneficios de la expansión económica, es uno de los puntos más débiles del proceso.



PRESS RELEASE

SC/CP-065  
August 30, 1993

**Stockholm:  
Scandinavian and Latin American Experts  
to Assess Impact of Adjustment on Rural Poverty**

San Jose, Aug. (IICA) Some 60 experts from Latin America and Scandinavia will meet in Stockholm, Sweden, from September 2-3 to assess macroeconomic policies, adjustment and rural poverty in Latin America and the Caribbean.

During the seminar - convened by the Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries (SAREC), the Stockholm School of Economics and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) -, the experts will present and discuss the findings of research conducted within the framework of IICA-SAREC cooperation.

Participants will exchange views on the impact of structural adjustment and trade opening policies, and on strategies for modernizing agriculture in Latin America that take social needs into account.

The Director of IICA's Agricultural Policy Analysis and Planning Program, Carlos Pomareda, explained that the goal is to discuss the substance and goals of economic policy reform, and on how it will affect the institutions of the agricultural sector.

He added that discussions will also center on the changing relationship between the public and private sectors in the region, and how this will affect the capacity for meeting future needs.

Papers will be presented by IICA specialists and consultants, with Swedish professionals and other invited guests serving as commentators on the papers and in the plenary discussions.

Pomareda indicated that the research to be presented was of great importance, since it represents an attempt to sort out the implications of the crisis affecting the region in the 1980s, and to describe the impact of macroeconomic reforms on the poor. At the beginning of the decade of crisis and adjustment, poverty indexes were very high, with a significant percentage of those living in poverty (approximately 34%) residing in rural areas and working in agriculture (136 million people).

He added that new schemes seek to assign a greater role to markets in allocating production resources, as part of a process of liberalizing and opening up the economies. This implies redefining the role of the state and changing the institutional and organizational structures of the public and private sectors in order to meet the challenge of more open markets.

According to the economist Rafael Trejos, one of the organizers of the event, meeting the needs of the groups most severely hurt by the crisis is a matter of ongoing concern, inasmuch as their scant participation in the benefits of economic expansion is one of the weakest points of the process.



SC/CP-066

San José, 2 de setiembre de 1992

## Anuncian ganadores costarricenses de Premio Interamericano de Prensa

San José, 2 set (IICA) Los periodistas Oscar Núñez, del semanario *Esta Semana*, y Víctor J. Barrantes, de la *Revista Rumbo*, representarán a Costa Rica en la final internacional del Premio Interamericano de Prensa 1993.

Ambos periodistas -quienes participan en la categoría de *Revistas y Semanarios*- se enfrentarán a participantes de otros 18 países de América Latina y el Caribe.

El certamen, cuyo tema es *Medio Ambiente, Desarrollo y Agricultura*, es convocado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y la Sociedad de Cooperación Técnica de Alemania (GTZ).

Un Jurado Internacional designará este viernes 3 de setiembre a los ganadores del certamen internacional.

En conjunto, los vencedores se repartirán una cartera total de US\$14.000 (catorce mil dólares). Se establecieron dos categorías: *Diarios y Agencias Internacionales*, y *Revistas y Semanarios*. En cada categoría, los primeros lugares recibirán US\$4.000, los segundos lugares US\$2.000 y los terceros lugares US\$1.000.

Los ganadores de los dos primeros lugares recibirán su galardón en México, en ocasión de celebrarse del 19 al 23 de setiembre la VII Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura, en la que participarán los ministros del ramo de los 33 Estados Miembros del IICA.

Núñez mereció el primer lugar para representar a Costa Rica con su artículo "Deforestación en Costa Rica: La pesadilla y la esperanza", en el cual recoge investigaciones y criterios sobre la destrucción de los bosques nacionales.

Barrantes, por su parte, obtuvo el segundo puesto, con "Musas de Natura", un reportaje sobre las Mujeres Unidas de Sapariquí (MUSAS), sembradoras de plantas medicinales.

El Jurado Internacional está integrado por Sabine Müller (alemana) y Ronnie de Camino (chileno), ambos especialistas en Recursos Naturales de la GTZ; Gerardo Bolaños (costarricense), Director Regional del Programa Centroamericano de Periodismo (PROCEPER); y Jorge Werthein (argentino), Director de Relaciones Externas del IICA.





SC/CP-067  
Costa Rica, 2 de setiembre, 1993

**En México:  
Secretario General de OEA asistirá  
a reunión de Ministros de Agricultura**

San José, set (IICA) El Secretario General de la Organización de los Estados Americanos (OEA), João Clemente Baena Soares, participará como invitado especial en la cita hemisférica de Ministros de Agricultura, que tendrá lugar en México del 19 al 23 de setiembre.

"Reflexiones sobre las Américas en la Década de los 90" será el tema de la charla que ofrecerá Baena Soares el lunes 20 de setiembre, ante la VII Reunión de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), órgano superior del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Esa conferencia y el diálogo que establezca con los jefes del sector agropecuario, servirán de marco para las discusiones que concentrarán a los Ministros en los días siguientes.

Además de la aprobación del Programa Presupuesto 94-95 del Instituto, en la JIA se analizarán los lineamientos estratégicos para la cooperación técnica del IICA en apoyo al desarrollo agropecuario de América Latina y el Caribe en los próximos años.

Dichos lineamientos se plasmarán luego en el Plan de Mediano Plazo (PMP), instrumento orientador de la acción de esta agencia especializada en agricultura del Sistema Interamericano. El nuevo PMP deberá adoptarse finalmente en 1994, y definirá las prioridades a seguir hasta 1998.

El Embajador Baena Soares participó en la anterior cumbre de Ministros de Agricultura, que tuvo lugar en España en 1991.

En aquella ocasión enfatizó que "la modernización de la agricultura, el estímulo a las actividades de la agroindustria, el uso adecuado de los recursos naturales son elementos que deberán estar presentes en la política de desarrollo integral de nuestros pueblos".

Añadió que la cooperación técnica internacional, como factor de apoyo a la iniciativa y a la capacidad nacionales, "deberá contribuir a la promoción del desarrollo que anhelamos".

Para afirmar la democracia -comentó- se requiere un mayor equilibrio entre el sector rural y urbano, en un marco de progreso y de justicia.



IICA

JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA



SARH

SC/CP/068

San José, 10 de setiembre de 1993

### Cumbre de Ministros de Agricultura fortalecerá integración y cooperación

San José, sep (IICA) La próxima cumbre de Ministros de Agricultura que se realizará en México, fortalecerá los esfuerzos orientados a la integración y la cooperación entre los países de América Latina y el Caribe, declaró el Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SARH) de ese país, Profesor Carlos Hank González.

Los 33 ministros del ramo del continente se reunirán en el marco de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) -órgano superior del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)- del 19 al 23 de setiembre próximos, en la capital mexicana.

Hank González, quien encabeza el grupo organizador del máximo foro sectorial del hemisferio, destacó que la JIA abrirá espacios para concretar acciones destinadas a modernizar la agricultura y a mejorar las condiciones de vida de los pueblos latinoamericanos.

En su séptima reunión ordinaria, el cónclave agrícola concentrará a los participantes, incluyendo al Secretario General de la Organización de Estados Americanos, João Clemente Baena Soares, en la definición de las orientaciones del IICA para prestar asistencia técnica a los países del continente.

El Centro de Conferencias de Tlatelolco será el escenario de la cumbrem, que también servirá de marco para la aprobación del presupuesto del Instituto para el período 94-95.



MEXICO, D.F.  
Septiembre, 1993



SC/CP-069  
7 setiembre 1993

## Brasil y Nicaragua ganan Premio Interamericano de Prensa 1993

San José, set (IICA) La brasileña Adriana Silveira, en la categoría de Diarios, y el nicaragüense Darwin Juárez, en la de Revistas y Semanarios, ganaron el primer lugar del Premio Interamericano de Prensa 1993.

La decisión fue adoptada el pasado viernes 3 de setiembre en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) por el Jurado Internacional del certamen, que además anunció a los ganadores del segundo y tercer lugar en cada modalidad.

Mireya Tabuas, de Venezuela, y Luisa Limachi Flores, de Bolivia, obtuvieron el segundo y tercer lugar, respectivamente, en la categoría de Diarios, en tanto que Oscar Núñez, de Costa Rica, y Carlos Ayala Ramírez, de El Salvador, fueron premiados, en ese mismo orden, en la modalidad de Revistas y Semanarios.

El Jurado Internacional, integrado por Gerardo Bolaños (costarricense), Director Regional del Programa Centroamericano de Periodismo (PROCEPER); Sabine Müller (alemana), economista agrícola, Ronnie de Camino (chileno), especialista en recursos naturales; y Jorge Werthein (argentino), Director de Relaciones Externas del IICA, otorgó asimismo una Mención de Honor a la trinitaria Celia Sankar.

Organizado por el IICA, la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ) y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) bajo el tema "*Medio Ambiente, Desarrollo y Agricultura, en el marco de la Agenda 21*", el Premio despertó el interés de periodistas de 18 países de América Latina y el Caribe.

En conjunto, los vencedores se repartirán una cartera total de US\$14.000 (catorce mil dólares). En cada categoría, los primeros lugares recibirán US\$4.000, los segundos lugares US\$2.000 y los terceros lugares US\$1.000.

Los ganadores de los dos primeros lugares recibirán su galardón en México, en ocasión de celebrarse del 19 al 23 de setiembre la VII Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), en la que participarán los ministros del ramo de los 33 Estados Miembros del IICA.

## TRABAJOS GANADORES

Adriana Silveira ganó el primer lugar en la categoría de Diarios y Agencias Internacionales de Prensa con su artículo "Agrotóxicos são o flagelo dos agricultores", publicado en el Jornal Estado de Minas. El trabajo ofrece un análisis serio y equilibrado sobre el uso y abuso de los agroquímicos y sus repercusiones sobre la producción agrícola, el agua y la salud humana.

En segundo lugar se premió "Verde que te quiero verde", de Mireya Tabuas, publicado en Venezuela, en Reporte de la Economía. El trabajo presenta una buena síntesis de los planteamientos de la Agenda 21 -el principal resultado de la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD, Río de Janeiro, Brasil, 1992)- para alcanzar un desarrollo sostenido.

Luisa Limachi, de Bolivia, ganó el tercer lugar con "Recuperación de una tecnología andina: Los 'suka kollus', un sistema que permite cuidar el medio ambiente", publicado en Presencia. En él, la periodista rescata una tecnología de tradición andina para el cultivo de la tierra relegada al olvido y que ha sido resucitada con éxito.

En esta modalidad, se otorgó Mención de Honor a Celia Sankar, de Trinidad y Tobago, por su reportaje "Swamp for Rice", que presenta la transformación de un área protegida para dedicarla sin planeamiento al cultivo del arroz, y las implicaciones para la naturaleza y el hombre. El trabajo se publicó en el Sunday Express.

Por su parte, en la categoría de Revistas y Semanarios, el primer lugar lo mereció "Nejapa, un espejo para Asosca", de Darwin Juárez, Nicaragua, publicado en la Revista Gente (Barricada). El artículo aborda las relaciones del hombre con su entorno y los intentos que deben hacerse para restaurar el orden ecológico.

El costarricense Oscar Núñez obtuvo el segundo lugar con "Deforestación en Costa Rica: La pesadilla y la esperanza", publicado en el semanario Esta Semana. Este trabajo trasciende el ámbito de la denuncia tradicional para rescatar una posible solución, dentro de la óptica de la Agenda 21 de buscar ideas nuevas para enfrentar los problemas ecológicos tradicionales.

Finalmente, el tercer lugar se confirió al salvadoreño Carlos Ayala Ramírez por su serie de artículos titulada "Dimensión Ética de la Propuesta Ecológica Contenida en la Agenda 21", publicada en el semanario Orientación. Los trabajos representan un buen esfuerzo de divulgación de los alcances de esta carta de intenciones para salvar el planeta.



SC/CP-069  
7 September 1993

### **Brazil and Nicaragua Awarded 1993 Inter-American Press Award**

San Jose, Sept (IICA) First place in the 1993 Inter-American Press Award was granted to Adriana Silveira, from Brazil, in the daily newspapers and international agencies category, and to Darwin Jimenez, from Nicaragua, in the weekly magazines category.

The decision was made on Friday, September 3, at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), by an international panel of experts who also announced the second and third place winners.

Mireya Tabuas, of Venezuela, and Luisa Limachi Flores, of Bolivia, placed second and third, respectively, in the daily newspaper and international agencies category. Oscar Nuñez, of Costa Rica, and Carlos Ayala Ramirez, of El Salvador, were awarded second and third prize respectively, for the weekly magazines category.

The international panel, whose members included Gerardo Bolaños (Costa Rican), the Regional Director of the Central American Journalism Program (PROCEPER); Sabine Müller (German), an agricultural economist; Ronnie de Camino (Chilean), a specialist in natural resources; and Jorge Werthein (Argentine), the Director of External Relations of IICA, also presented a certificate of honorable mention to Celia Sankar, from Trinidad and Tobago.

The contest, organized by IICA, the German Technical Cooperation agency (GTZ) and the International Fund for Agricultural Development (IFAD), under the theme of "Environment, development and agriculture in the framework of Agenda 21," attracted the interest of journalists from 18 countries in Latin America and the Caribbean.

The winners will share a total of US\$14,000 (fourteen thousand dollars). In each category, first place will receive US\$3,000, Second place -US\$2,000, and Third place -US\$1,000.

The two first-place winners will receive their awards during the Seventh Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), to be held in Mexico from September 19-23, which will be attended by the ministers of agriculture from the 33 Member States of IICA.

#### **WINNING ARTICLES**

Adriana Silveira won first place in the daily newspaper and international agencies category for an article published in the *Jornal Estado de Minas*, which presents a serious and well-balanced

analysis of the use and abuse of agrochemicals and their repercussions on agricultural production, water and human health.

The Second place prize went to Mireya Tabuas, from Venezuela, for an article published in the **Reporte de la Economía**, which presents an accurate synthesis of the proposals included in Agenda 21 -the principal result of the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), held in Rio de Janeiro, Brazil in 1992- to attain sustainable development.

Luisa Limachi, from Bolivia, won third place with an article published in **Presencia**, on the preservation of the Andean technology known as "suka kollus," a system that promotes environmental protection. In her article, the journalist rediscovers a forgotten Andean technology for cultivating land that has successfully been brought back into practice.

In this category, Honorable Mention was given to Celia Sankar, from Trinidad and Tobago, for her report "Swamp for Rice," which describes the conversion of a protected area to unplanned rice production, and the implications for nature and man. The article was published in the **Sunday Express**.

Darwin Juarez, from Nicaragua, won first prize in the weekly magazine category, for an article published in **Revista Gente (Barricada)**. The article discusses man's relationship with nature and what should be done to try to restore ecological order.

Oscar Nuñez, from Costa Rica, won second place with his article on deforestation in Costa Rica, published in the weekly **Esta Semana**. The article goes beyond the usual identification of problems and offers a possible solution, within the framework of Agenda 21, which attempts to find new ways for dealing with traditional ecological problems.

Lastly, Carlos Ayala Ramirez, from El Salvador, won third place for his series of articles on the ethical dimension of the ecological proposals contained in Agenda 21, published in the weekly newspaper **Orientación**. The articles are a good vehicle for disseminating the scope of this "charter of intentions" to save our planet.



IICA

# JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA



SARH

COMUNICADO DE PRENSA  
SC/CP/070

México D.F. 16 de setiembre de 1993

## México será la capital de la agricultura de las Américas

México, set (IICA) México se convertirá en la capital de la agricultura de las Américas del 19 al 23 de septiembre próximos, cuando los Ministros de Agricultura del Continente se den cita para discutir sobre los derroteros que orientarán, en la recta final del milenio, el desarrollo de este sector estratégico de las economías regionales.

A las puertas de que comiencen los trabajos de la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), el anfitrión del encuentro, el Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SARH) de México, profesor Carlos Hank González, destacó la trascendencia que su país asigna a este cónclave agropecuario.

México se sentirá honrado, dijo Hank, por la presencia de los Ministros, Secretarios de Agricultura y distinguidos participantes, que se reunirán en la "cuna del maíz" para intercambiar opiniones y experiencias sobre "la actividad que sustenta la vida de la humanidad: la agricultura".

Primer país del Hemisferio que por tercera vez sirve de escenario a una reunión de este nivel, México ve en la JIA la "expresión concreta de los afanes de integración, cooperación y amistad que compartimos los pueblos de este continente", comentó el profesor Hank.

El máximo responsable del sector agropecuario mexicano estimó que la JIA deparará beneficios para el hombre del Continente americano, al tiempo que servirá para que el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) transforme sus ideales y acuerdos en hechos concretos.

La JIA es el órgano superior del IICA y la integran los Ministros de Agricultura o sus representantes de los 33 Estados Miembros del Instituto.

Este foro hemisférico agropecuario sesionará en el Centro de Conferencias de Tlatelolco, con la presencia de unas 150 personalidades entre Ministros de Agricultura o sus representantes; el Secretario General de la Organización de Estados Americanos (OEA); embajadores, delegados de organismos internacionales y funcionarios gubernamentales, entre otros.

Con motivo de la JIA, algunos foros subregionales agropecuarios sostendrán en México reuniones de trabajo. Así, el jueves 23, en las instalaciones de la SARH, los Ministros de Agricultura de Centroamérica, México y República Dominicana analizarán el estado de avance de las iniciativas tendientes a fortalecer la cooperación y modernizar el agro subregional.



MÉXICO D.F.



IICA

# JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

## COMUNICADO DE PRENSA



SARH

SC/CP/ 071

México D.F. 20 de setiembre de 1993

México:

### Con llamado a modernizar el agro se inauguró Cumbre Agrícola

México D.F. 20 sep (IICA) Al inaugurarse hoy los trabajos de la VII Junta Interamericana de Agricultura (JIA), se estableció que, a pesar de las dificultades, el sector tiene un importante papel que cumplir, pero es necesario modernizar la producción agropecuaria y ganar competitividad agroindustrial, sin olvidar que la prosperidad no es desarrollo, a no ser que al mismo tiempo se implante el ejercicio de la justicia social.

Se requiere luchar contra la pobreza en el campo, tomando en cuenta que la agroindustria debe resguardar el equilibrio ecológico, para salvar los recursos naturales.

La inauguración estuvo presidida por el Secretario de Gobernación y representante del Presidente Carlos Salinas de Gortari, Patrocinio González Americanos (OEA), Joao Clemente Baena Soares; el Secretario de Agricultura de México y presidente de la VII JIA, profesor Carlos Hank González; y Martín E. Piñeiro, Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Participaron además, el Presidente de la anterior reunión de la JIA, Ira D'Auvergne; el Subsecretario "A" de la Secretaría de Relaciones Exteriores, Andrés Rozental; y el Subsecretario de Agricultura, Ernesto Enríquez Rubio.

En el Centro de Conferencias de la Secretaría de Relaciones Exteriores en Tlatelolco, y ante 33 Ministros de Agricultura del continente, el Secretario (Ministro) de Gobernación, Patrocinio González Blanco Garrido, representante del Presidente de México, externó un especial reconocimiento al Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), y dijo que éste constituye una instancia regional válida y eficaz para las tareas de comunicación, coordinación y colaboración entre los gobiernos del Continente Americano.

Aquí, en donde se firmará el Tratado de Tlatelolco, para dejar libre a la región de armas nucleares, el Secretario de Gobernación habló de la modernización del campo mexicano, dirigida a fortalecer la libertad y justicia en esta área, y precisó que éste proceso de reforma da certidumbre a la tenencia de la tierra con la adecuación del marco legal a la nueva realidad social y económica.





Se refirió al Tratado de Libre Comercio que México firmó con Estados Unidos y Canadá, para señalar que ésta experiencia constituye un ejemplo de las posibilidades que tiene países con niveles diversos de desarrollo para suscribir acuerdos fundamentales en el beneficio mutuo, que permitan ampliar el flujo de inversiones, bienes y servicios, asegurar una mayor transferencia científica y tecnológica y establecer marcos jurídicos claros para la solución de controversias.

"En México, el objetivo de estas acciones es fortalecer la Nación, asegurando la soberanía, las libertades y la justicia para responder a las demandas y a las aspiraciones de la nueva sociedad mexicana".

Frente a la histórica Plaza de las Tres Culturas, amalgama de la historia prehispánica, colonial y moderna de México, el profesor Carlos Hank González, Secretario de Agricultura de México y presidente de la VII JIA, dió la bienvenida a los participantes e invitados especiales, entre los que destacó el Secretario General de la Organización de Estados Americanos, Joao Clemente Baena Soares.

Este último también externó un especial reconocimiento a la labor del IICA y su Director General, Martín E. Piñeiro. "Ha sido factor fundamental para dotar a la institución de renovada eficacia y vitalidad", afirmó.

Luego de reiterar su deseo de fortalecer la colaboración de su organización con el IICA y sus países miembros, dijo que la visión certera de Piñeiro ha permitido el apoyo de la entidad a los procesos de consolidación de la paz y la democracia en el hemisferio, participando en misiones de la OEA encaminadas a fortalecer y defender la democracia representativa. "Hemos contado además con su colaboración en la ejecución de significativos proyectos de cooperación técnica", añadió.

El prestigio creciente del Instituto y su visible presencia en los países de las Américas, son elementos valiosos para llegar a superar el sesgo negativo con el cual se ha tendido a mirar al agro en las modalidades de desarrollo de nuestras naciones, comentó el Secretario General. La reevaluación del papel de la agricultura es fundamental para impulsar procesos dinámicos y balanceados de desarrollo.

En la parte final de su discurso, Joao Baena Soares precisó que "es necesario tener en cuenta que la prosperidad no es desarrollo, a no ser que al mismo tiempo se implante el ejercicio de la justicia social".

El Director General del IICA, Martín E. Piñeiro, hizo, por su parte, un análisis de la situación que vive la agricultura a nivel hemisférico, y el proceso de transformación en que se inscribió el Instituto, a partir del fin de la Guerra Fría, escenario que permite vislumbrar la posibilidad de un nuevo orden internacional, que sirva a un desarrollo económico y social más armónico y equitativo entre las distintas regiones del mundo.

De acuerdo con Piñeiro, esta transformación tiene un impacto, no sólo en lo económico, sino en lo político. Se consolida la democracia, pero también se pone en evidencia la obsolescencia del modelo de desarrollo que había estado en vigencia por más de cuatro décadas, en casi toda América Latina.

En su opinión, en la próxima década la agricultura tiene un importante papel que cumplir, y si nos agroindustrializamos podremos acceder a nichos de mercado de altos precios y mantener un adecuado ritmo de crecimiento. Habremos así cambiado de manera fundamental una visión negativa sobre el potencial productivo y exportador del sector agroindustrial.

Reiteró su postura de modernizar la producción agropecuaria y ganar competitividad agroindustrial, para lo cual es necesario una adecuada consideración de los recursos naturales y la erradicación de la pobreza rural.

La pobreza y la degradación de los recursos ya no pueden ser vistos como fenómenos aislados; por el contrario, deben ser considerados como las manifestaciones sociales y ecológicas de un patrón de desarrollo que ha sido incapaz de valorizar adecuadamente los recursos básicos de toda sociedad: sus recursos humanos y naturales.

Advirtió que existen en la región serios problemas de degradación de recursos que ponen en peligro la integridad ecológica de áreas estratégicas a nivel global, como el bosque amazónico, la Cuenca del Plata o el Trópico húmedo de Centroamérica.

Se hace necesario equilibrar la producción con base ecológica, a fin de hacer un uso más eficiente y responsable de nuestros recursos naturales en beneficio tanto de las generaciones presentes como de las futuras.

Asimismo, dijo que la inserción de nuestra región en la economía internacional requiere de un esfuerzo sostenido y de largo plazo que asegure las necesarias condiciones de estabilidad política. Para ello se requiere promover una modernización que incorpore a todos los segmentos de la población en los procesos de crecimiento y bienestar.

Presidieron también la sesión, Ira D'Auvergne, presidente saliente de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA); Andrés Rozental, Secretario "A" de la Secretaría de Relaciones Exteriores y Ernesto Enríquez Rubio, Subsecretario de Agricultura de México.

Las labores de la Junta Interamericana de Agricultura continuarán en la capital mexicana hasta este jueves 23.



SC/CP/072

Mexico City, September 20, 1993

**México:  
Agricultural Summit calls  
to modernize agro sector**

**Mexico, 20 Sep (IICA)** The Inter-American Board of Agriculture (IABA) was inaugurated today with a call to modernize Latin America and the Caribbean's agricultural sector, by means of incorporating agroindustrial processes.

The opening of the Seventh Regular Meeting of the IABA was presided by the Interior Secretary of Mexico, Patrocinio González Blanco, who represented the President, Carlos Salinas de Gortari; the Secretary General of the Organization of American States (OAS), Joao Baena Soares; Secretary of Agriculture of Mexico, professor Carlos Hank González; and by the Secretary General of IICA, Martín E. Piñero.

During the inauguration ceremony, those present agreed upon the need of developing a competitive agricultural sector, which would grant prosperity, but not development, unless it guarantees social justice.

The Tlatelolco Conference Center is the scenarium of the IABA, the highest governing body of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), which is composed by the 33 Ministers of Agriculture of the continent, or their representatives.

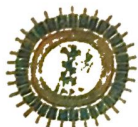
The Interior Secretary, Patrocinio González, pointed out IICA's effective coordination and collaboration with Latin America and the Caribbean's governments. He also stated that the modernization of agricultural sector strengthens the principles of liberty and justice in the continents countryside.

Secretary General of the OAS, Joao Clemente Baena Soares expressed his recognition towards IICA and its Director General, Martín E. Piñero. "He has been a key factor in the renewed effectiveness and vitality of the Institute", said Baena.

Baena affirmed that the increasing prestige of the Institute and it's presence in the Americas are important elements that influenced on overcoming negative situations in our agricultural sector.

The Director General of IICA, Martin E. Piñero emphasized on the important role that agriculture plays in defining a new and fairier international economic and social arrangement.

In the next decade; said Piñero, if agriculture becomes a dynamic agroindustrial sector we could access markets with higher prices, that would provide the basis for a global economic growth.



Nevertheless, he pointed, it is necessary to consider our natural resources and eradicate rural poverty.

Poverty and natural resources' degradation can't be seen as isolated phenomena. On the contrary, they must be perceived as social and environmental expressions of a development pattern incapable of valorizing properly it's main resources: man and nature.

Strategic regions such as the Amazonic forest, the Silver Basin and the tropical forests in Central America, which suffer a serious ecological degradation are a threat to the world's environmental balance.

For this reason, stated Piñeiro, agricultural production must be counterbalanced with the ecological basis, by means of a more responsible use of our resources. This longterm point of view will benefit the present and coming generations, he concluded.

The Seventh Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA) will be held until next Thursday, September the 20th.



IICA

# JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

## COMUNICADO DE PRENSA



SARH

SC/CP/073

México D.F. 20 de setiembre de 1993

México:  
El dominicano Carlos Aquino  
fue electo Director General del IICA

México D.F. 20 sep (IICA) El dominicano Carlos Aquino González fue electo este lunes 20 Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) para el período 1994 -1998.

La elección fue hecha por los Ministros de Agricultura -o sus representantes- de 33 países miembros del IICA, quienes participan en la VII Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), la cual concluye este jueves 23.

Aquino, ingeniero agrónomo especializado en Economía Agrícola, graduado en la Universidad de Texas A&M, al agradecer su elección lanzó un vigoroso llamado a la unión y la armonía tanto entre países grandes como pequeños, como entre los sectores público y privado para "afrontar los grandes retos en un mundo cada vez más competitivo".

"La América debe trabajar unida para lograr el bienestar de la población rural y para obtener mayor justicia", afirmó.

El Director General exaltó el hecho de que los países pequeños del continente americano, representados en este caso por República Dominicana, hayan logrado este triunfo en un organismo de dimensión continental como es el IICA.

"Es un día grande para un país pequeño", afirmó antes de agradecer el apoyo que tuvo su postulación del Presidente Joaquín Balaguer.

Aquino, ex ministro de Agricultura de su país, solicitó la solidaridad y la comprensión para "los cambios constructivos" que requiere el IICA, los cuales, agregó, reconocerán la labor del actual Director General del Instituto, Martín E. Piñeiro.

Sobre el sector privado, comentó que el nuevo modelo de desarrollo le reconoce un vigoroso papel. Precisamente, dijo, la delegación de su país a esta cumbre agropecuaria continental está integrada mayoritariamente por representantes empresariales.

Los organismos internacionales, añadió, deben trabajar unidos en pro del desarrollo.

En esta elección a la Dirección General de la agencia especializada en Agricultura del Sistema Interamericano se presentaron también como candidatos el mexicano, Cassio Luisselli González, y el guatemalteco, Rodolfo Martínez Ferraté.



## El Director General Electo

Carlos Aquino González, de 56 años, tiene una amplia experiencia profesional, agroempresarial y dirigencial, tanto en el sector público como privado.

En el sector público lideró la cartera de la Secretaría de Estado de Agricultura, como Ministro, entre 1973 y 1975, y continuó como asesor agrícola del Poder Ejecutivo entre 1975 y 1976. Estuvo vinculado en diferentes posiciones desde 1978 hasta la fecha, con diversas asociaciones de productores agropecuarios y en Consejos de Directores de bancos privados.

Funge como Presidente del Consejo de Asesores de la Fundación para el Desarrollo de la Juventud Rural, Inc. (FUNDEJUR), de la cual fue fundador en 1979.

Es también Presidente de la Fundación Loyola, de carácter educativo, desde 1986 hasta el presente y lidera diversas organizaciones profesionales en su país y funge como Presidente del Consejo Asesor Ibero-Americano de Juventudes Rurales (CAJIR) desde 1985 y participa en otros de carácter internacional.

Ha representado a República Dominicana en reuniones internacionales en América Latina, el Caribe y Europa; ha realizado consultorías en el campo de su especialización en diversos países del hemisferio; ha dado conferencias en foros nacionales e internacionales y ha coordinado seminarios y cursos técnicos dentro y fuera de su país.

Ha publicado artículos sobre diversos temas relacionados con el quehacer agropecuario y se ha hecho acreedor a distinciones y reconocimientos por su labor en el desarrollo de la agricultura en su país.



# INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

PRESS RELEASE



SARH

SC/CP/073

Mexico City, September 20, 1993

**Mexico:  
Dominican Candidate, Carlos Aquino  
Elected for Director General of IICA**

**Mexico City, sep 20, (IICA)** Carlos Aquino González, from the Dominican Republic was elected this Monday the 20th, as Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), for the 1994 - 1998 term.

The election was made by the Ministers of Agriculture of the 33 member states of IICA, or their representatives, during the Seventh Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture, that will be held until next Thursday the 23th.

Aquino, agronomist engineer, holds a degree in agricultural economics granted by Texas A&M University. After expressing his gratitude for the election, he launched a vigorous call to unity and harmonization of efforts among large and small countries, public and private sector "in order to face the challenges given in an increasingly competitive world.

"The Americas must work together to achieve the well being of it's rural population and to obtain more justice", he affirmed.

The elected Director General exalted that small countries, -in this case represented by the Dominican Republic- have achieved this triumph in an organization with continental dimensions, such as IICA.

"It is a great day for a small country", said Aquino, before thanking the support provided to his candidacy, by the Dominican President, Joaquín Balaguer.

Aquino, former Minister of Agriculture of his country, requested comprehension and solidarity to obtain "positive changes" that IICA needs. These changes recognizes the job done by current Director General, Martín E. Piñeiro, from Argentina.

In relation to the private sector, Aquino commented on the vigorous role it plays within the new development model. Precisely, he said, the delegation of his country to this agricultural summit is formed, mainly, by business men.



The new Director General recalled on the role that international organizations must play in order to achieve the development of their countries.

Other candidates that participated in the election of the Director General of this specialized agency of the Inter-American System were Cassio Luisselli González from Mexico, and Rodolfo Martínez Ferraté from Guatemala.

### The Elected Director General

Carlos Aquino González, 56 year old, has a wide professional, agro-business experience in private and public sector.

In the public sector he headed the State Secretariat of Agriculture as Minister from 1973 to 1975 and continued as agricultural counselor to the government between 1975 and 1976. He is linked to diverse producers associations and private banks as a member of directive boards, since 1978.

Presently, he is President of the Counselor's Board of the Rural Youth's Development Foundation (FUNDEJUR), which was founded by Aquino in 1979.

Since 1986 he is President of educative, Foundation Loyola. Since 1985 he leads diverse professional organizations in his country and serves as the President of the Ibero-American Counseling Board of Rural Youth (CAJIR), and participates in other international organizations.

Aquino has represented the Dominican Republic in international forums in Latin America, the Caribbean and Europe. In the field of his specialization he has worked as consultant in different countries along the hemisphere. Conferences and lectures at international and national forums, as well as coordinating seminars and technical courses have been other activities held by him.

The new Director General of IICA published several articles regarding topics such as the agricultural sector's doing. His vast experience had granted him several distinctions to his job oriented towards the development of agriculture in his country.





JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA



SARH

SC/CP/074

México D.F. 21 de setiembre de 1993

**Secretario General de la OEA:  
Renovación democrática abre  
opción para un futuro mejor**

**México, DF, 21 sept (IICA)** La renovación democrática que ha transformado al Hemisferio ofrece la promesa de un futuro mejor para toda la población, declaró este lunes 20 de setiembre en la capital mexicana el Secretario General de la Organización de Estados Americanos (OEA), Joao Clemente Baena Soares.

Ante los Ministros de Agricultura -o sus representantes- de 33 países del Continente, que sostienen en México un encuentro cumbre de cuatro días, el máximo funcionario de este organismo del Sistema Interamericano añadió que la democracia constituye la base para construir sociedades libres, igualitarias y justas, "abiertas a la participación popular y el progreso".

Invitado especial a la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), en cuyo marco expuso el tema "Reflexiones sobre las Américas en la década del 90", Baena Soares explicó que este momento auspicioso implica asimismo un desafío: establecer las condiciones para que el proceso democrático sea perdurable.

"La desigualdad de oportunidades e ingresos ocupa un lugar preponderante entre los factores que amenazan la afirmación democrática", alertó el Secretario General de la OEA antes de apuntar que se deben superar las brechas entre ricos y pobres, así como los desequilibrios entre el campo y la ciudad.

Entre otras causas de este último problema, mencionó que la agricultura tradicionalmente ha sido marginada en las estrategias de desarrollo adoptadas en la región, razón por la cual se impone, sugirió, "rescatar el lugar que le corresponde al sector" dentro de tales iniciativas.

Frente a ese panorama, expresó su convencimiento de que los Ministros de Agricultura reunidos en México a la hora de definir los énfasis para orientar el desarrollo agropecuario en la recta final del milenio, situarán al agro en el lugar estratégico que le corresponde.



MEXICO D.F.

En ese sentido, confirió gran importancia a la labor que desarrolla el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) -organismo especializado del Sistema Interamericano- "en la modernización de las actividades rurales, la promoción de la integración regional y subregional y, sobretodo, en la mejora de las condiciones de vida de la población campesina".

Precisamente la JIA, órgano superior del IICA, concentrará sus trabajos este martes 21 de setiembre en el análisis de este tema.

El Secretario General de la OEA comentó que las cuatro organizaciones del Sistema Interamericano -la OEA, el IICA, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Organización Panamericana de la Salud (OPS)- comparten el ideal del fortalecimiento democrático y el logro del bienestar de la población del Hemisferio.

Por ello, acotó, "la unidad conceptual de las organizaciones interamericanas ha de traducirse en actividades coordinadas y de colaboración, que reflejen en la práctica esa singularidad de principios y propósitos".

Como ejemplo de este trabajo conjunto, Baena citó la labor desplegada por el IICA y la OEA en diversas iniciativas, entre ellas el Plan Trifinio, un ambicioso proyecto que procura el desarrollo de la región fronteriza entre Guatemala, Honduras y El Salvador.

"La suerte del Sistema Interamericano se hará más clara y segura en la medida en que se comporte un todo unitario", sostuvo el funcionario al reiterar su confianza en que el trabajo interinstitucional ayudará a enfrentar el flagelo de la pobreza y a estimular el desarrollo integral.



IICA

# INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

PRESS RELEASE



SARH

SC/CP/074

Mexico City, September 21, 1993

## Secretary General of the OAS: Democratic affirmation opens opportunity for a better future

**Mexico city, Sep 21, (IICA)** The democratic affirmation experienced by the hemisphere offers the promise of a better future for the region's people, said on Monday 20, in Mexico city the Secretary General of the Organization of American States, Joao Clemente Baena Soares.

Before the Ministers of Agriculture -or their representatives- from 33 countries, which hold a four-day meeting in Mexico, the highest officer of this agency which is part of the Inter-American System pointed out that Democracy is the basis to build free, equal and fair societies, "open to people's participation and to progress".

As a special guest to the Seventh Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), Baena gave a lecture named "Thoughts on the Americas During the 90's". This decade, he said, presents a new challenge, which is establishing the conditions for a long-lasting democratic process.

"Unequal access to oportunities and incomes are main factors that threatens democratic affirmation", warned the Secretary General of the OAS, before stating that the inequalities between the poor and rich populations, as well as between rural and urban inhabitants must be excelled.

The cause of this situation, among others, is that agriculture has been traditionally marginated from development strategies adopted by the region's governments, stated Baena. For this reason, it is imperative to "rescue the place that this sector deserves" within development policies.

Baena said that the Ministers of Agriculture assembled in Mexico City will give this sector the place it requests, when defining the guidelines for agricultural development.



In relation to this, he praised the efforts done by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) -a specialized organization of the Inter-American System- "in order to modernize rural activities, promote regional's and subregional's integration, and above all, assuring better conditions for farmers.

Precisely, the IABA -the highest governing body of IICA- will analyze this issue during today's sessions.

The Secretary General of the OAS commented on the four organizations of the Inter-American System which are the OAS, IICA, the Inter-American Bank of Development (IDB), and the Pan American Health Organization (PAHO). These, he said, share the ideal of strengthening the region's democracy and achieving well-being for the hemisphere's population.

For this reason, he added, "conceptual unity between the Inter-American organizations must be translated into coordinated activities, which shows singularity in their principles and objectives".

As an example of these joint efforts, Baena recalled on the work displayed by IICA and the OAS in diverse initiatives. One of them, known as "Trifinio Plan", aims to develop common border areas between Guatemala, El Salvador and Honduras.

"The future of the Inter-American System will become sure and clear as long as it is based upon unitary concepts", stated the Secretary General. He stated his confidence in the current inter-institutional work which will help eradicate poverty and will stimulate global development.



# JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA



SARH

CP/SC/075

México DF, 21 de setiembre de 1993

## **Cumbre Agropecuaria: Ministros analizan énfasis para recta final del siglo**

**México DF, 21 sep (IICA)** Los Ministros de Agricultura del Hemisferio destacaron este martes 21 en la capital mexicana la conveniencia de que la región fortalezca su capacidad para enfrentar los desafíos que se ciernen sobre el sector en la recta final del siglo.

En su segundo día de sesiones, la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) -foro integrado por los ministros o sus representantes de 33 países de la región- avanzó en las discusiones de los lineamientos que ayudarán a orientar el rumbo del sector de cara al año 2000.

En un diálogo marcado por las críticas contra políticas proteccionistas que aplican los países desarrollados, los funcionarios mencionaron áreas claves en las que se deben continuar los esfuerzos emprendidos: comercio e integración, tecnología, competitividad y consolidación del proceso de modernización agrícola.

Varios ministros lamentaron que el esfuerzo emprendido por la mayoría de los países de la región, en aras de la apertura y la liberalización comercial, no haya encontrado respuesta en las naciones industrializadas y persistan, por tanto, las trabas y las prácticas discriminatorias.

En ese sentido, llamaron la atención sobre la importancia de guiar el proceso de apertura con mesura y reflexión.

Convendría preguntarse qué futuro tiene el multilateralismo si por ejemplo, un país pequeño como Costa Rica, eficiente productor de leche y banano, con exportaciones agropecuarias que en el último año superaron los mil trescientos dólares -US\$1.300-, enfrente problemas para colocar su producción, declaró el Ministro de esta nación centroamericana, Juan Rafael Lizano.

El representante de Brasil, Murilo Xavier Flores, estimó necesario que América Latina y el Caribe desarrollen capacidad para anticipar los cambios y se conviertan en protagonistas de ese proceso. "Debemos ir delante, nunca detrás", enfatizó antes de mencionar el aporte positivo que en esta dirección puede realizar el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).



El IICA es el organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano y lo integran 33 países de la región. Precisamente, la JIA, su órgano superior, analiza en la capital mexicana los lineamientos que posteriormente le permitirán al Instituto orientar su labor durante los próximos cinco años.

En el abordaje de temas trascendentales para la región, como la imposición de barreras comerciales, el IICA debe servir de foro, estimular la creación de espacios regionales de análisis y discusión y apoyar el diseño de políticas, precisó el funcionario brasileño.

Respecto a ese punto, el argentino Félix Cirio compartió las preocupaciones de otros delegados y agregó que "hemos basado las posibilidades de crecimiento del sector agropecuario en un aumento de la eficiencia de la producción, pero nos encontramos atrapados entre la prédica de países que pregonan apertura pero imponen trabas al comercio".

Ante esa situación, dijo Cirio, "el IICA debe seguir acompañándonos en el proceso de reclamo legítimo de nuestros derechos".

El subsecretario chileno, Maximiliano Cox, compartió la preocupación de Cirio y alertó sobre el peligro que, ante el mantenimiento de barreras comerciales y la incertidumbre en torno a la Ronda Uruguay del GATT -Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio- los países se disputen entre sí los pocos espacios comerciales disponibles.

Sobre los temas de tecnología, nuevas formas de asociación con el sector privado, sostenibilidad de los recursos naturales, competitividad y capacitación de los recursos humanos, los Ministros aportaron a la discusión diferentes iniciativas.

La mayoría coincidió en que se trata de áreas en la que el IICA está trabajando, por lo cual se deben continuar las labores y ajustarlas cuando las circunstancias del entorno y los requerimientos de los países lo determinen.



IICA

JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

COMUNICADO DE PRENSA



SARH

SC/CP/076

México DF, 22 de setiembre de 1993

**Cumbre agrícola de México:  
Conceden a investigador peruano  
Medalla Agrícola Interamericana**

**México DF, 22 set (IICA)** El investigador peruano Carlos Ochoa Nieves fue galardonado por la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) con la Medalla Agrícola, en reconocimiento por sus trabajos sobre genética y taxonomía de la papa.

La distinción, que premia cada dos años las contribuciones al desarrollo de la agricultura y al mejoramiento de la vida rural, fue recibida por el Viceministro de Agricultura de esa nación andina, Rodolfo Masuda Matsuda.

El funcionario representa a Perú en la reunión cumbre que sostienen en la capital mexicana los Ministros de Agricultura del Hemisferio, quienes analizan los lineamientos que orientarán el desarrollo del sector en la recta final del siglo.

Al recibir la medalla en representación de su compatriota, el Viceministro Masuda comentó que el galardón constituye un estímulo para que los investigadores peruanos continúen desarrollando su labor en beneficio de todo el mundo.

El anuncio y entrega de la distinción se produjo en el marco de la Séptima Reunión Ordinaria de la JIA, órgano superior del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), que integran los Ministros de Agricultura o sus representantes de 33 países de la región.

Profesional de reconocido prestigio, el investigador peruano es responsable de numerosas investigaciones sobre genética y taxonomía de la papa, que contribuyeron a la creación de una docena de variedades de este tubérculo que hoy se cultivan en unas 70 mil hectáreas de ese país.

Movido por el interés de mejorar los bancos genéticos, Ochoa realizó en el pasado continuas visitas a México, Centro y Suramérica, en procura de materiales del género conocido como Solanum. Este trabajo de campo le permitió descubrir varias especies nuevas para el mundo científico.



MEXICO, D.F.  
1993

En la última década, contribuyó al establecimiento de la colección de germoplasma del Centro Internacional de la Papa, que hoy sirve de base para las investigaciones sobre el cultivo que se realizan en todo el mundo.

Ha escrito más de un centenar de artículos científicos sobre sus trabajos para revistas especializadas de América Latina, Estados Unidos y Europa al tiempo que ha publicado varios libros, entre los que figuran "Los Solanum Tubéricos Silvestres del Perú" -1962- y "The Potatoes of South América' Vol. r: Bolivia".





SC/CP/077

México DF, 23 de setiembre de 1993

**México:  
Concluye cumbre Interamericana  
de Agricultura**

**México DF, 23 set (IICA)** Entre el 19 y 23 de setiembre, la Ciudad de México fue sede de la VII Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), que contó con la participación de delegaciones de 33 naciones, 22 de ellas encabezadas por Ministros de Agricultura.

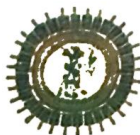
El Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México, fue electo por unanimidad Presidente de la Junta Interamericana de Agricultura, en la que también tomaron parte representantes de Países Observadores de otros continentes y de 17 organismos internacionales.

Esta reunión del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), contó con la participación del Secretario General de la Organización de Estados Americanos, Joao Clemente Baena Soares, y marca el inicio de un período de transición en esta Agencia especializada del Sistema Interamericano.

El doctor Martín E. Piñeiro, de nacionalidad argentina entregará el próximo 15 de enero la Dirección General del IICA -la cual ha ocupado durante ocho años- al Ingeniero Carlos Aquino González, de República Dominicana, electo aquí en México. El Ingeniero Aquino en su mensaje al Plenario luego de su elección, abogó por la unidad de las Américas para lograr el bienestar de la población rural y obtener mayor justicia.

Los países grandes y pequeños del Hemisferio, dijo, deben trabajar en armonía al tiempo de fortalecer las relaciones entre los sectores público y privado para afrontar los grandes retos de un mundo cada vez más competitivo. El período de la gestión del Ingeniero Aquino se extenderá hasta 1998.

Del mismo modo que las delegaciones de los Estados Miembros, el Secretario General de la OEA reconoció la labor de la administración del Doctor Piñeiro. Su presencia, afirmó el embajador Baena Soares, ha sido factor fundamental para dotar a la Institución de renovada eficacia y vitalidad.



Bajo su conducción acertada y dinámica, añadió, las actividades del Organismo se han concentrado en líneas de acción de interés prioritario para los Estados Miembros, a los cuales se han prestado así mejores servicios.

En el Centro de Conferencias de la Secretaría de Relaciones Exteriores, donde tuvo lugar esta cita continental, los Ministros dieron orientaciones estratégicas al Director General electo para que el IICA continúe apoyando la modernización agropecuaria regional cimentada en tres ejes fundamentales: competitividad, sostenibilidad y equidad.

La importancia estratégica del sector agropecuario, no como generador de productos primarios sino como motor dinámico de las economías asociado con la agroindustria, fue puesta de manifiesto por las diversas delegaciones.

En la inauguración de la JIA, el Representante del Presidente mexicano, el Secretario de Gobernación, Licenciado Patrocinio González Blanco Garrido, afirmó que superar los rezagos del sector agrícola en los países de América Latina y el Caribe, y buscar para nuestras economías vías de acceso tanto a la revolución del conocimiento en materia agropecuaria, como a los grandes mercados alimentarios, son desafíos que obligan a todos los países del Sistema Interamericano a reflexiones y acciones conjuntas.

De la modernización del sector agrícola, agregó, depende la alimentación suficiente y sana de nuestras sociedades y en buena medida la fortaleza de nuestras economías.

En su mensaje ante la Plenaria, el Director General del IICA se refirió a las profundas transformaciones económicas y políticas experimentadas en la última década y que han afectado al sector agropecuario.

El IICA, dijo Piñeiro, siguiendo los mandatos políticos de sus órganos de gobierno, acompañó y en muchos casos, anticipó esos cambios, con lo que ha demostrado visión estratégica y capacidad de adaptación.

Al manifestar su convicción de que el Instituto ha cumplido su misión, sostuvo que esta agencia está preparada para apoyar a los Países Miembros a enfrentar con éxito la década de los noventa, tan llena de desafíos y oportunidades.

Las deliberaciones ministeriales en torno a los lineamientos de un nuevo plan estratégico de mediano plazo para el IICA, el cual orientará las acciones durante el período 1994-1998, fueron punto central de la agenda.

El Presidente de la JIA, al hacer una síntesis y balance de las exposiciones de los Ministros y Jefes de Delegación, resaltó las preocupaciones externadas en torno a la persistencia de las políticas agrícolas proteccionistas y a la incertidumbre ante la demora para alcanzar acuerdos satisfactorios en el ámbito de la Ronda Uruguay del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT).

La Presidencia describió las intervenciones de sus colegas Ministros como una cascada de ideas creativas, que deberán plasmarse en el plan de mediano plazo del IICA para el periodo 1994-1998, bajo la dirección del Ingeniero Aquino.

Los ministros solicitaron profundizar esfuerzos encaminados hacia el logro de la competitividad, requisito para que la Región se reinserte en el dinámico y cada vez más exigente comercio internacional.

Enfatizaron que para ser competitivas, las naciones de la región deberán alcanzar una novedosa base tecnológica y un nuevo perfil de recursos humanos.

Ante el deterioro ambiental y la convicción de que las Américas tienen en sus recursos naturales una de sus mayores ventajas comparativas, los Delegados destacaron la urgente tarea de impulsar modelos de producción respetuosos del medio ambiente, que aseguren el bienestar de las presentes y futuras generaciones.

Frente al problema de la pobreza rural en que vive la tercera parte de los 460 millones de habitantes que conforman la América Latina y el Caribe, los Ministros indicaron que la búsqueda de la competitividad y de la sostenibilidad, como ejes de la modernización agropecuaria, debe complementarse con esfuerzos orientados hacia el logro de la equidad.

El pequeño productor y los campesinos deben ser apoyados, sostuvieron los Jefes de las carteras agrícolas del continente.

El Presidente de la JIA explicó que, por mandato de los Ministros, las áreas de desarrollo tecnológico, promoción del comercio e integración, sanidad agropecuaria y desarrollo de recursos humanos deberán ser prioritarios dentro de la cooperación técnica que ofrezca el Instituto en los próximos años.

La aprobación del programa presupuesto 1994-1995 del IICA, que posibilita la asignación de recursos humanos y financieros, fue otro de los puntos destacados del temario. Con un monto global de casi 60 millones de dólares para el próximo bienio, dicho presupuesto hará posible la ejecución de una cartera de 130 proyectos, cuyo fin principal es estimular y apoyar el desarrollo agropecuario.

En el caso de México, las acciones del IICA, iniciadas en 1970, están concentradas principalmente en las áreas de sanidad agropecuaria, generación y transferencia de tecnología y promoción del desarrollo rural.

Como resultado de los acuerdos alcanzados en la JIA quedó de manifiesto su importancia como foro para la reflexión y definición estratégica que acelere el desarrollo agropecuario en un marco de armonía y justicia social.

Bolivia será la sede de la próxima Reunión Ordinaria de la JIA, que tendrá lugar en 1995 y en la cual se pasará revista al grado de cumplimiento de los acuerdos alcanzados en esta reunión de México, en beneficio de la agricultura y el bienestar rural de las naciones del continente.



BC/CP/077  
Mexico City, September 23, 1993

**Mexico:  
Inter-American Summit of  
Agriculture Ended Today**

**Mexico City, Sep 23 (IICA)** Between September 19 and 23, Mexico City was the site of the Seventh Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), conformed by delegates of 33 countries, 22 of them, headed by their Ministers of Agriculture.

The Secretary of Agriculture and Water Resources of Mexico, Prof. Carlos Hank González, was elected unanimously as President of the IABA, in which participated representatives of Observer Countries of other continents and delegates from 17 international organisms.

The Secretary General of the Organization of American States (OAS), Joao Clemente Baena Soares, also participated in this meeting of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA). In this opportunity he recalled that the assembly marked the beginning of a transition phase of this specialized agency of the Inter-American System.

After eight years as Director General of the Institute, Dr. Martín E. Piñeiro from Argentina, will hand over his post next January 15 to recently elected Carlos Aquino González, from the Dominican Republic.

After his election, Aquino, an Agricultural Engineer, pleaded before the plenary of Ministers for the unity of the Americas, for achieving well-being for rural populations and for obtaining more justice.

Large and small countries of the Hemisphere, he said, must work together at the same time they strengthen links with the private and public sectors, in order to face the challenges imposed by an increasingly competitive world. Aquino's term as Director General will end until 1998.

The delegations from the Member States and the Secretary General of the OAS acknowledged the job done by Dr. Piñeiro. His presence, said Baena Soares, has been a key factor that lead the Institute to a renewed efficiency and vitality.



Under Piñeiro's certain and dynamic command, he added, the Institute's activities have been focused on guidelines which are priority to the Member States, in order to provide more and better services.

At the Conference Center of the Foreign Secretariat, where the continental summit was held, the Ministers addressed strategic guidelines to the new Director General, so IICA will continue supporting the modernization of the region's agriculture based on three main axis: competitiveness, sustainability and equity.

The strategic importance of the agricultural sector, not as a producer of primary goods, but as a dynamic motor of the economies associated with agroindustry, was pointed out by the delegates.

During the opening of the IABA, the Mexican Secretary of Interior, Patrocinio González-Blanco Garrido, representing the President, remarked that overcoming bindings of Latin America and the Caribbean's agricultural sector and searching new ways to access the international markets for our land and cattle products are challenges that compell all countries of the Inter-American System to think and work together.

González-Blanco added that abundant and adequate food for the region's society and the strength of our economies depend on the modernization of farming activities.

In his message to the plenary, the Director General of IICA, Martin Piñeiro referred to the deep economic and political transformations which have been experienced in the last decade and that have affected the agricultural sector.

IICA, under the mandate of its governing bodies, said Piñeiro, followed and in several cases anticipated the changes that took place in the international scenarium. This has demonstrated, he added, the strategic view and capability to procede according to changes.

When expressing his conviction that the Institute has accomplished its mission, Piñeiro stated that this agency is prepared to support its Member States to face succesfully the 90's decade, which is filled with challenges and opportunities.

After summarizing the reports given by the Ministers and Delegation's Chieives, the President of the IABA, Prof. Carlos Hank González stressed on the concerns derived from the protectionist policies applied by developed countries and by the uncertainty surrounding the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

Hank described the remarks made by the Ministers as a cascade of creative ideas, which must be included in IICA's Medium Term Plan (MTP), prevailing from 1994 to 1998.

The Ministers pleaded to make stronger and deeper efforts oriented towards achieving competitiveness, required to insert Latin America and the Caribbean into a dynamic and demanding international trade system.

They emphasized also on the need of developing a new technological basis and a new profile of human resources, so the region's countries become competitive.

Considering the environmental deterioration and the conviction that the Americas have in its natural resources one of its greatest advantages, the delegates pointed out the urgency to promote production models that do not inflict damages to the environment, so well-being is guaranteed to present and coming generations.

Presently, a third part of the 460 inhabitants of Latin America and the Caribbean are rural poor people. Because of this situation, the Ministers pointed out that the search for competitiveness and sustainability, as axis for agricultural modernization must be complemented by efforts oriented to achieve equity.

Small holders and peasants must be supported, stated the chiefs of agricultural secretariats and ministries of the continent.

The President of the IABA explained that, by mandate of the Ministers, areas such as technological development, trade promotion and integration, plant and animal health, and developing human resources must be priority within the technical cooperation that IICA will provide in the coming years.

The approval of IICA's 1994-1995 budget, which makes possible the assignment of human and financial resources, was another issue discussed at the Inter-American Board's meeting.

With a total of 60 million dollars for the next two-year period, this budget will make possible to carry on approximately 130 projects, which main objective is to stimulate and support agricultural development.

In Mexico's case, IICA's actions are carried on since 1970. These activities are focused mainly on areas like plant and animal health, technological improvement and rural development.

As a result of the agreements reached during the IABA, it is clear that this forum is important because of the strategic thinking and definitions that accelerates agricultural development within a frame of harmony and social justice.

Bolivia will be the site of the next Regular Meeting of the IABA that will be held in 1995. In that meeting, the Ministers will evaluate the accomplishment of the agreements reached in Mexico's summit, that favored agriculture and the well-being of the Americas.



SC/CP-078  
11 octubre 1993

## DIRECTOR GENERAL DEL IICA VISITA CANADA

San Jose, 11 Oct. - (IICA) EL Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Martín E. Piñeiro, realizará una visita a Canadá del 14 al 15 de octubre, invitado por las autoridades de esa nación.

Durante su permanencia en Ottawa, el Director General de esta agencia especializada en Agricultura del Sistema Interamericano, mantendrá reuniones con autoridades de la Cancillería, del Ministerio de Agricultura y de organizaciones canadienses con las cuales el Instituto mantiene estrechos lazos de cooperación.

Varias de esas organizaciones desean hacer reconocimientos a Piñeiro por el impulso que, en sus ocho años al frente del IICA, ha brindado al sector agropecuario de América Latina y el Caribe, promoviendo una estrategia de modernización y reactivación basada en la competitividad, la equidad y la sostenibilidad.

Piñeiro, de nacionalidad argentina, agradecerá por su parte el apoyo que, a través del IICA, han brindado los organismos públicos y de cooperación canadienses al proceso de reactivación agropecuaria regional.

El Director General recordó que fue precisamente en Canadá, en 1987, en momentos de una profunda crisis económica y de endeudamiento -originada en el agotamiento del modelo de desarrollo vigente-, donde los Ministros de Agricultura del hemisferio, con gran visión, decidieron elaborar una estrategia de reactivación agropecuaria.

En lo que se conoció como el Mandato de Ottawa, los Ministros encomendaron al IICA la elaboración de un Plan de Acción Conjunta para la Reactivación Agropecuaria de América Latina y el Caribe.

Esa estrategia, que se gestó hace unos seis años en Ottawa, agregó Piñeiro, busca colocar a la agricultura como motor de un nuevo desarrollo económico y social en la región. Tal reconocimiento de la agricultura como sector estratégico, se confirmó luego en España en 1991, con ocasión de una nueva reunión de Ministros de Agricultura.

Recientemente en México, donde en setiembre último se dio cita la Junta Interamericana de Agricultura, los jefes del sector reiteraron que el proceso iniciado en Ottawa debe profundizarse, con una búsqueda de modernización agropecuaria basada en la competitividad, la sostenibilidad y la equidad.

## La agenda

El jueves 14 visitará en el Ministerio de Asuntos Exteriores a Stanley Gooch, responsable de Latinoamérica y el Caribe en el Departamento de Asuntos Externos. Luego se reunirá con el Presidente Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (CIID), Keith Bezanson. Por la noche tendrá un encuentro con el cuerpo diplomático del grupo de países latinoamericanos y caribeños y otras autoridades canadienses, organizado por la Embajada de Argentina en Ottawa.

El viernes 15 verá a autoridades de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI): su Vicepresidente, Charles Basset y la Directora General para las Américas, Elizabeth McAllister. También mantendrá reuniones con autoridades del Ministerio de Agricultura: Alan Gratias y David Sherwood.





SC/CP/079

San José, 22 de octubre de 1993

Guatemala:

**Director General del IICA participará en presentación de Agenda para reactivación y modernización agropecuaria**

**San José, 22 Set, (IICA)** El Director General de Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Martín E. Piñeiro visitará Guatemala este 25 de octubre, para asistir a la presentación de la "Agenda para la Reactivación y Modernización del sector agropecuario", acto en que participará el Presidente de ese país, Ramiro de León Carpio.

El documento será presentado por el Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Luis Arturo del Valle; en presencia de representantes del cuerpo diplomático y de agencias internacionales de cooperación.

Por el IICA tomarán parte, además, el Director de Operaciones para el Area Central, Reynaldo Pérez; y el Secretario del Consejo Regional de Cooperación Agrícola de Centroamérica, México y República Dominicana (CORECA), Róger Guillén.

Concebida a través de un intenso proceso de consulta con el sector agrícola no gubernamental, la agenda propone acciones en temas clave como tecnología, crédito, inversiones, recursos humanos, sostenibilidad, equidad, comercio exterior y desarrollo institucional público.

Con ese fin, el Ministerio de Agricultura Ganadería y Alimentación, con el apoyo del IICA, propició un diálogo intersectorial en el que participaron agricultores, empresarios, Organizaciones no Gubernamentales (ONG's) y académicos, mediante la realización de 10 reuniones de trabajo celebradas entre el 18 de agosto y el 12 de octubre de 1993.

A partir de las discusiones se obtuvo un documento que sistematiza las necesidades y acciones planteadas por los sectores participantes en el proceso, y que incorpora principios de equidad, competitividad y sostenibilidad de la agricultura.

El día 26 de octubre el Director General de IICA se reunirá con el titular del MAGA para la firma de siete convenios de cooperación en temas como comercialización y estadísticas agrícolas, preinversión, plan de acción forestal, planificación regional y desarrollo frutícola.

Por otra parte, Piñeiro suscribirá un acuerdo con el Fondo Nacional para la Paz (FONAPAZ), para la rehabilitación socioeconómica de la población rural.



SC/CP-080  
5 de noviembre 1993

## Costa Rica: Analizarán perspectivas del cultivo de la palma aceitera

San José, nov (IICA) La situación actual y perspectivas del cultivo de palma aceitera en Costa Rica serán analizadas a partir del próximo miércoles 10 de noviembre en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), en el marco del Primer Congreso Nacional de esta actividad.

Productores, empresarios, funcionarios gubernamentales, especialistas costarricenses e internacionales participarán hasta el viernes 12 en el encuentro, declarado de "interés agrícola nacional" por el Gobierno de la República.

El Presidente Rafael Angel Calderón inaugurará oficialmente los trabajos, en una ceremonia que contará con la presencia del Ministro de Agricultura a.i., José Joaquín Acuña, el Director General encargado del IICA, Manuel Otero, el Coordinador del Plan de Acción del IICA en Costa Rica, Héctor Morales, el representante de la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), Constantino Tapia, el Presidente de la Cámara Nacional de Productores de Palma (CANAPROPA), Marco A. Bolaños, y el Presidente del Grupo Numar, Rodolfo Echeverría.

Como parte de este acto, se hará formal entrega de los galardones a los periodistas costarricenses ganadores en las finales nacional e internacional del Premio Interamericano de Prensa 1993. En ese sentido, se distinguirá a Oscar Núñez Olivas en su condición de ganador interamericano del segundo lugar en la categoría de Revistas y Semanarios, y a Víctor J. Barrantes, ganador a nivel nacional en esa misma modalidad.

### GRANDES TEMAS

El desarrollo tecnológico del cultivo de palma aceitera, el comportamiento del mercado y su incidencia en la demanda nacional e internacional de aceite y la búsqueda de alternativas que permitan incentivar esta importante actividad productiva son algunos de los temas que se analizarán en el Congreso, auspiciado por CANAPROPA, la FAO, el IICA, el Grupo Numar, el MAG, el Instituto de Desarrollo Agrario (IDA) y el Consejo Nacional de Producción (CNP).

Como complemento de las discusiones, se ofrecerá una conferencia sobre "Las nuevas posibilidades para los productores latinoamericanos de aceite de palma y coco. Estrategia para el siglo XXI" y se organizará una mesa redonda en torno al "Sector agropecuario y el futuro de la actividad palmera".

La palma africana (*Elaeis Guineensis*) pertenece a la familia de las oleaginosas y su producción anual de aceite por hectárea es de aproximadamente cinco toneladas. El cultivo se concentra en los cantones de Aguirre, Corredores, Golfito y Osa, donde el área de siembra abarca unas 26.500 hectáreas. Cerca de tres mil familias dependen directamente de esta actividad.

Autosuficiente en la producción de aceites desde 1989, Costa Rica se ahorra anualmente por este concepto unos US\$30.000.000 -treinta millones de dólares- en tanto que exporta cerca de US\$8.000.000 -ocho millones de dólares-.

Existen claras posibilidades para ampliar a mediano plazo el desarrollo del cultivo en unas 50.000 hectáreas, lo cual se constituiría en una interesante alternativa para las familias campesinas en tanto que situaría al país a la vanguardia en la exportación de aceite de palma nivel latinoamericano.



SC/CP/081  
San José, 10 de noviembre de 1993



### Destacan cultivo de palma como alternativa para el desarrollo

San José, (IICA) 10 Nov El cultivo de la palma aceitera constituye una alternativa de desarrollo para Costa Rica, afirmó el Ministro de Agricultura y Ganadería a.i., José Joaquín Acuña, este miércoles 10 durante la inauguración del I Congreso Nacional sobre la actividad, en la Sede del IICA.

El foro, que se extenderá hasta el próximo viernes 12, reúne a productores, empresarios, expertos nacionales e internacionales y representantes de instituciones gubernamentales, y tiene como objetivos aunar esfuerzos para consolidar el sector, fortalecer su desarrollo tecnológico y analizar los mecanismos de mercado que afectan la demanda local e internacional de aceite.

El mejoramiento de la calidad de vida de familias de pequeños productores, la innovación tecnológica en el cultivo, así como la generación de divisas que reportan las exportaciones de este rubro -que este año sobrepasarán los US\$16.000.000- son indicadores de las oportunidades que ofrece, manifestó Acuña.

En ese sentido, el funcionario agregó que el desenlace de la Ronda Uruguay del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT), y el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLC), "darán señales contundentes sobre nuestras verdaderas oportunidades en relación con cultivos alternativos para el desarrollo".

Al respecto, Marco Bolaños, Presidente de la Cámara Nacional de Productores de Palma, (CANAPROPA) exhortó a emprender cambios acordes con la apertura económica y la creciente competitividad y liberalización comercial. Ser competitivos, afirmó, "se logra únicamente con eficiencia en costos, productividad y organización".

Actualmente, Costa Rica posee una superficie cultivada de palma africana de 27.000 Ha., con rendimientos anuales de hasta 5 toneladas por hectárea. Las exportaciones de esta oleaginosa generan aproximadamente 16 millones de dólares por año, mientras que el consumo local -que es de un 25% de la producción total- le permite ahorrar unos 30 millones de dólares en importaciones, afirmó Bolaños.

Sin embargo, las mayores limitantes de la actividad son la competencia generada por los derivados de la soya, cuyas importaciones en 1993 alcanzan unas 15 mil toneladas, y la necesidad de una política crediticia más amplia, expresó Bolaños.

Por su parte, el Director General encargado del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Manuel Otero, hizo una relación entre el cultivo de la palma aceitera en Costa Rica y la nueva visión de la agricultura que promueve el Instituto, en la que se destaca la necesidad de modernizar el agro sobre la base de tres pilares: equidad, competitividad y sostenibilidad.

Otero recalcó el potencial de la palma africana al considerar las posibilidades de su industrialización. Este proceso -explicó- permite sumar valor agregado y, generar riqueza, con base en una producción de altos rendimientos, eficiencia y competitividad.

El Primer Congreso Nacional sobre Palma Aceitera lo coauspician el IICA, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), el MAG, el Instituto de Desarrollo Agrario (IDA), el Consejo Nacional de la Producción (CNP), CANAPROPA, COOPEAGROPAL y el Grupo Numar.

Como parte de esta actividad, el Coordinador del Plan de Acción del IICA en Costa Rica, Héctor Morales, presentó formalmente los galardones a los periodistas costarricenses ganadores en las finales nacional e internacional del Premio Interamericano de Prensa 1993. En ese sentido, se distinguió a Oscar Núñez Olivas en su condición de ganador interamericano del segundo lugar en la categoría Revistas y Semanarios, y a Víctor J. Barrantes, ganador a nivel nacional en esa misma modalidad.



SC/CP/082

San José, 11 de noviembre de 1993



**CORECA:  
Analizan Intercambio de Información  
agropecuaria**

**San José, 11 nov (IICA)** Representantes de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica, México y República Dominicana, analizan desde este jueves 11 el intercambio de información estadística sobre la actividad agropecuaria, en el marco de un seminario taller sobre el tema que se realiza en la sede del IICA.

El encuentro, organizado por la Secretaría del Consejo Regional de Cooperación Agrícola de Centroamérica, México y República Dominicana (CORECA), profundizará en el Sistema de Información de Precios e Insumos Agropecuarios para agilizar el comercio intrarregional.

La realización del taller obedece al mandato de los Ministros de Agricultura de la Región, tendiente a "desarrollar información cuantitativa y confiable, que sirva de base para la toma de decisiones a nivel político en materia comercial", explicó Reynaldo Pérez, Director de Operaciones para el Area Central del IICA.

Róger Guillén, Secretario del CORECA, señaló que los resultados del taller fortalecerán -a partir de enero de 1994- los servicios ofrecidos por el sistema de información de precios.

Agregó que este sistema no duplicará, sino que complementará el acceso de los países de la región a otros servicios disponibles como el Sistema de Información para el Análisis de Políticas Agrarias en América Latina y el Caribe (SIAPA) del IICA y el Sistema de Información al Comercio Exterior (SICE) de la Organización de Estados Americanos (OEA).

En ese sentido, expertos de la Secretaría del CORECA discutirán aspectos relacionados con la revisión, ajuste, y ampliación del sistema de información de precios junto con técnicos de los Ministerios de Agricultura de los ocho países miembros del Consejo.

La creciente demanda de datos en los sectores público y privado, así como la necesidad de ampliar el potencial analítico de los usuarios son algunos temas que serán tratados.

Como observadores participarán funcionarios de la Secretaría Permanente del Tratado General de Integración Económica Centroamericana (SIECA) y de la Oficina del IICA en Colombia.

A partir de esta reunión, se prevé disponer de un sistema ampliado y uniforme en cuanto al número de productos e insumos agropecuarios incluidos actualmente y definir los elementos necesarios para iniciar un módulo de información sobre el comportamiento de la producción de granos básicos.

Para el día 12 de noviembre, funcionarios del Banco Nacional del Comercio Exterior (BANCOMEXT) expondrán el Servicio Exportdata. Mientras que personeros de la organización de Apoyos y Servicios a la Comercialización Agropecuaria (ASERCA) de México realizarán una demostración del Sistema Integral de Comunicación del Sector Agropecuario de México.

**50**  
1942-1992  
aniversario

**IICA**  
COMUNICADO DE PRENSA

SC/CP-083  
16 noviembre 1993

## **Rectores del Hemisfero visitan la sede del IICA**

San José, nov (IICA) Los rectores de 300 universidades del Continente, que sostienen en San José un encuentro cumbre de tres días, visitaron este martes 16 de noviembre la Sede del IICA y conocieron los alcances de una iniciativa para mejorar la capacitación de los profesionales agropecuarios en los países andinos.

En el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, los participantes en el VIII Congreso de la Organización de Universitaria Posgrado Agropecuario, iniciativa que ejecutan el IICA y la OUI en beneficio de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela.

Conocido por sus siglas como SAPORA, este esfuerzo agruparía a universidades y centros de investigación en ciencias agrícolas de las cinco naciones andinas y tiene como propósito integrar una red para promover el desarrollo de programas de posgrado.

El proyecto, explicó a los rectores interamericanos Eduardo Lindarte, especialista del IICA en generación y transferencia de tecnología, ayudará a acortar la brecha que existe en la región entre los requerimientos de recursos humanos para hacer frente a los nuevos desafíos y su real disponibilidad.

En ese sentido, precisó que sólo un 38% de los 2450 investigadores en los institutos oficiales cuentan con estudios de posgrado.

Al dirigirse a las autoridades universitarias del Continente, el Director General del IICA, Martín E. Piñeiro, manifestó que la capacitación de los recursos humanos juega un papel importante como complemento de los esfuerzos que llevan a cabo los países para modernizar sus agriculturas sobre la base de tres pilares: equidad, competitividad y sostenibilidad.

Partidario de mejorar los currículos de los institutos de ciencias agrícolas, Piñeiro declaró que ello permitirá enfrentar los retos que imponen procesos como la globalización económica y la apertura comercial.

Por su parte, el rector de la Universidad de los Andes y Vicepresidente de la OUI, Arturo Infante, dijo que el tratamiento de los temas agrícolas en América Latina y el Caribe se torna clave, sobre todo en momentos de grandes cambios en el contexto internacional.



SC/CP-084  
17 de noviembre, 1993

**Con más de un millón de dólares:  
FIDA e IICA acuerdan Programa Regional  
de Desarrollo de Camélidos Sudamericanos**

San José, nov (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) coordinará un Programa Regional de Desarrollo de Camélidos Sudamericanos, que cuenta con una donación del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) por US\$800 mil dólares, y de 500 mil dólares canadienses de la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional.

El contrato fue dado a conocer este 17 de noviembre en Costa Rica, por el Director de Relaciones Externas del IICA, Jorge Werthein, quien firmó en Roma el contrato de asistencia técnica financiera con el Presidente del FIDA, Fawzi H. Al-Sultan.

La iniciativa busca mejorar el nivel de vida del pequeño criador o comunero, artesano o pequeño empresario que depende de la ganadería altoandina o de sus procesos de transformación o comercialización. Los beneficiarios directos serán alrededor de 4.800 familias de cuatro naciones sudamericanas: Argentina, Bolivia, Chile y Perú.

Los criadores y pastores de llamas y alpacas forman parte de las poblaciones más pobres de los citados países, por lo que se considera que el Programa permitirá enfrentar las condiciones de extrema pobreza y, al mismo tiempo, dar asistencia para la preservación de los ecosistemas frágiles del Altiplano Andino.

El Presidente del FIDA destacó que esta primera operación financiera entre el Fondo y el IICA representa la culminación de años de cooperación entre las dos instituciones, que ha incluido la realización de misiones de preparación de proyectos, actividades de capacitación y publicaciones conjuntas.

Al-Sultan, quien manifestó su esperanza de que esta iniciativa sirva de catalizador para otros donantes, agregó que el mandato del IICA es particularmente propicio para garantizar la coordinación regional que se requiere en iniciativas que, como ésta, es multinacional.

Por su parte, el Director de Relaciones Externas del IICA, al agradecer la selección del Instituto como coordinador del Programa, comentó que se ha reconocido la experiencia en capacitación, asistencia técnica, seguimiento y evaluación de proyectos de desarrollo agropecuario.

Wertheim señaló este Programa como ejemplo de coordinación entre un organismo de las Naciones Unidas, como es el FIDA, y una agencia del Sistema Interamericano. Añadió que el Instituto y el Fondo comparten la meta de lograr el desarrollo rural, en un marco de equidad.

## EL PROGRAMA

El Programa, que empezará en 1994 y se prolongará hasta 1997, será ejecutado por el FIDA, el IICA, los países participantes y las instituciones de enlace. La unidad de coordinación estará localizada en la ciudad boliviana de La Paz.

En Argentina la institución de enlace será el Consejo Federal de Inversiones (CFI), en Bolivia la Unión Nacional de Instituciones de Acción Social (UNITAS), en Chile la Corporación de Estudios de Desarrollo del Norte Grande (CODESDEN), en Perú la Coordinadora Interinstitucional del Sector Alpaquero (CISA).

Entre sus principales componentes se incluye la transferencia de tecnología por cooperación horizontal, y el establecimiento de un fondo de promoción tecnológica. Este instrumento de apoyo financiero a los beneficiarios proporcionará recursos para facilitar la adopción de tecnologías y el aumento de valor agregado de los productos de camélidos. Se estima que se financiará unas 80 pequeñas iniciativas.

Se espera elevar los índices de producción y productividad; mejorar condiciones de negociación y mercadeo; apoyar la consolidación de organizaciones de base; e incentivar una participación más activa de dichas organizaciones en la vida nacional.

Al considerar el importante papel de la mujer rural en la crianza de estos animales y en la comercialización de sus productos, se le dará iguales oportunidades para acceder a los beneficios del programa.

El fortalecimiento de las organizaciones de base es considerado un elemento clave para lograr la fluida canalización de propuestas de carácter productivo, de comercialización y transformación.

Se incentivará, por otra parte, la cooperación y coordinación interinstitucional entre los organismos de gobierno, las organizaciones no gubernamentales y las organizaciones de base.



SC/CP-085  
18 noviembre 1993

**Director General del IICA:  
Aprobación del TLC en Estados Unidos  
reafirma confianza en apertura comercial**

San José, 18 nov (IICA) La aprobación del Tratado de Libre Comercio (TLC) de América del Norte por el Congreso estadounidense es un claro mensaje político que evidencia la confianza de Estados Unidos en una mayor apertura del comercio mundial, declaró este jueves 18 de noviembre el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Martín E. Piñeiro.

El máximo funcionario de este organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano, añadió que la ratificación del TLC consolida económicamente a esa nación y revitaliza su capacidad para negociar con soltura en la Ronda Uruguay del GATT -Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio-, con lo cual se fortalecen las posibilidades de que esas negociaciones lleguen a buen término.

Un día después de que la Cámara de Representantes estadounidense aprobara por 234 votos a favor y 200 en contra el tratado entre Estados Unidos, Canadá y México, Piñeiro hizo una valoración sobre las repercusiones que este acontecimiento tendrá sobre la agricultura de América Latina en general y Centroamérica en particular.

Para América Central, dijo el Director General del IICA, el impacto es muy distinto que en el resto de los países. A corto plazo, apuntó, la subregión enfrentará la competencia de México en lo que respecta a atracción de capitales de inversión y en la colocación de algunos productos agropecuarios en el mercado de Estados Unidos.

En el largo plazo, agregó, es favorable porque representa la posibilidad "de un mayor crecimiento económico, de una reactivación de las economías de México, Estados Unidos y Canadá que incidirá favorablemente sobre las posibilidades de exportación de Centroamérica".

### **SENSACION DE ALIVIO**

En opinión de Piñeiro, la ratificación debe producir en América Latina una sensación de alivio, pues evidencia que las fuerzas y el pensamiento político de Estados Unidos están de acuerdo con una mayor liberalización comercial y un apoyo decidido a los procesos de integración regional.



El Director General del IICA insistió en que las repercusiones del TLC variarán de acuerdo con la subregión. Así, en Colombia y Venezuela, que junto con México conforman el Grupo de los 3, se puede esperar un mayor acceso de ambos países andinos al gran mercado del Norte.

Por otra parte, enfatizó, es una señal de aliento para el resto del mundo, especialmente en el contexto de las negociaciones del GATT.

"Es difícil prever que ocurrirá en la Ronda Uruguay, porque el tiempo se está acabando y aún persisten diferencias en algunos temas. Sin embargo, la aprobación del TLC es esperanzadora y puede ayudar a un cierre favorable que dará reglas claras que eviten entrar en un proceso de guerras comerciales, inconveniente para los países en desarrollo", comentó.

En materia agrícola, América Latina procura que al cierre de la Ronda, el próximo 15 de diciembre, se asegure una sustancial mejora en el acceso a los mercados de los países industrializados, la reducción del sostén interno y de los subsidios a la exportación, y la instrumentación de medidas sanitarias y fitosanitarias, según las disposiciones y disciplinas establecidas en el proyecto de Acta Final.

En el caso de Centroamérica, Piñeiro expresó que la subregión debe pensar con cuidado y precisión cuáles serán sus próximos pasos. Una posible estrategia a seguir, opinó, es agilizar las negociaciones tendientes a incorporarse al TLC.

Para hacer frente a la competencia mexicana en algunos productos agropecuarios, el funcionario aconsejó que los países hagan un rápido esfuerzo y mejoren su capacidad competitiva, a efecto de no verse desplazados por la producción mexicana, que a través del Tratado va a tener un acceso más fácil. Un estudio preparado para el IICA por el especialista Mauricio Pérez estableció que esto es especialmente importante en tres productos: el pepino, la piña y el melón cantalupo.

Finalmente, de cara a la competencia de México como imán de las inversiones, el Director General del IICA consideró importante que Centroamérica brinde a la inversión condiciones similares o más favorables a las de ese país, para lo cual se hace necesario disponer de un marco jurídico y económico propicio.



SC/CP/087

San José, 23 de noviembre de 1993

**Colombia:  
Distinguen al IICA con Orden al Mérito Agrícola**

San José, 23 nov (IICA) El Presidente de Colombia, César Gaviria, distinguirá al Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) con la Orden al Mérito Agrícola, el próximo jueves 25 en la ciudad de Cali.

La condecoración, concedida por la Sociedad de Agricultores de Colombia (SAC) será entregada al Subdirector General del Instituto, Reed Hertford, ante los Senadores de la república, Rodrigo Marín y Tito Ruedaante y representantes de organismos internacionales como el Banco Mundial.

El reconocimiento se entregará en el marco del XXVII Congreso Nacional Agrario "Bienestar en el campo: garantía de paz y estabilidad social", que congregará a las principales organizaciones gremiales de productores y a altas autoridades del sector agropecuario colombiano, hasta el sábado 27.

Durante la actividad, el Presidente de la Junta Directiva de la SAC, César Hart Vengoechea, presentará la "Propuesta de bases para un programa de desarrollo agropecuario en el mediano plazo", en cuya elaboración participó activamente la Oficina del IICA en Colombia.

El foro, organizado por la principal central de productores agropecuarios colombianos, comprende una serie de mesas redondas con la participación de funcionarios de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), el Banco Mundial y de Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

El Subdirector General del IICA, así como Juan José Salazar en representación de la Oficina del Instituto en México, expondrán las "orientaciones actuales de la política agropecuaria en México y Venezuela, y avances en los procesos de integración".

Otros temas que se discutirán en el Congreso son las distorsiones de los precios agrícolas en los mercados internacionales, los retos y el nuevo papel de las organizaciones gremiales y la Ley General de Desarrollo Agropecuario y Pesquero.

El IICA, a través de su Oficina en Colombia y en estrecha colaboración con el Gobierno de ese país, ha puesto en marcha diversos proyectos tendientes a la consolidación de un Sistema Nacional de Transferencia de Tecnología Agropecuaria (SINTAP).

Además, conformó un grupo de trabajo como mecanismo de apoyo en información y seguimiento al Grupo de los Tres (G3), que integran Colombia, México y Venezuela y que persigue la complementación económica y comercial de estas naciones.

Entre otras actividades el IICA, impulsa la realización de asesorías en recursos humanos y planeamiento estratégico para la reformulación institucional del Instituto Colombiano Agropecuario (ICA).



SC/CP-086  
19 noviembre 1993

## Director General del IICA visitará capital de los Estados Unidos

San José, 19 nov (IICA) Con el propósito de mantener reuniones con autoridades gubernamentales y de organismos internacionales, el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Martín E. Piñeiro, visitará Washington del 22 al 24 de noviembre próximos.

Piñeiro pasará revista a las actividades de cooperación que el IICA mantiene con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y con organismos como el Banco Mundial, la Organización de los Estados Americanos (OEA), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Instituto Internacional de Investigaciones sobre Política Alimentaria (IFPRI, sus siglas en inglés) y el Centro Woodrow Wilson.

Con estas entidades, el IICA mantiene una estrecha relación de cooperación que se inscribe en su estrategia dirigida a captar recursos externos que le permitan incrementar sus acciones de cooperación técnica en beneficio de las naciones latinoamericanas y caribeñas.

El martes 23, en una reunión para gobiernos y donantes sobre El Desarrollo Fronterizo en Centroamérica -organizada por la OEA y en la que participarán los vicepresidentes de las repúblicas del Istmo-, el Director General hará una exposición sobre las acciones del IICA en ese campo.

Junto con la OEA, agencias especializadas de la ONU y varias naciones europeas, el IICA apoya desde 1986 el denominado "Plan de Desarrollo Integral de la zona fronteriza común entre Guatemala, Honduras y El Salvador", conocido como Trifinio, que contempla la ejecución de proyectos de crecimiento económico, mejoramiento de la infraestructura y el desarrollo social. Precisamente, el pasado marzo, ambos organismos suscribieron un acuerdo de cooperación para prorrogar hasta 1997 su respaldo a este esfuerzo.

Con Enrique Iglesias, Presidente del BID, analizará, entre otros temas, el papel de los proyectos de inversión en la promoción de una agricultura sostenible y equitativa.

El IICA y el BID han desarrollado fuertes vínculos en los últimos ocho años. Por ejemplo, entre 1990 y 1992 efectuaron diez misiones conjuntas con el fin de identificar proyectos de inversión en el área agropecuaria. Con financiamiento del Banco, además, el IICA está realizando una investigación a nivel latinoamericano sobre la participación de la mujer en la producción de alimentos.

La visita de Piñeiro a la capital estadounidense representa una de sus últimas actividades oficiales como Director General de este organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano, cargo que ha ostentado durante ocho años y que entregará al próximo año.



PRESS RELEASE

SC/CP/887

San Jose, November 23, 1993

Colombia:  
IICA Honored with the Order of Agricultural Merit

San Jose, Nov 23 (IICA) The President of Colombia, Cesar Gaviria, will honor the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) with the Order of Agricultural Merit, during a meeting to be held in Cali, Colombia, on November 25.

The medal, bestowed by the Sociedad de Agricultores de Colombia (SAC), will be presented to the Deputy Director General of the Institute, Reed Hartford, in the presence of two senators of the Republic, Rodrigo Marin and Tito Ruedaante, and representatives of international organizations such as the World Bank.

The award will be presented during the twenty-seventh national agricultural congress on rural well-being as a guarantee of peace and social stability, which will bring together the principal producers' organizations of Colombia and high-level authorities from the agricultural sector of that country.

During the activity, the President of the Board of Directors of SAC, Cesar Hart Vengoechea, will present a proposal containing the bases for a medium-term agricultural development program, which was prepared with the active participation of the IICA Office in Colombia.

The meeting, organized by the principal association of farmers' organizations in Colombia, includes a series of round table discussions, with the participation of officials from the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), the World Bank and the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO).

The Deputy Director General of IICA, and Juan Jose Salazar, the IICA Representative in Mexico, will speak on the "current focus of agricultural policy in Mexico and Venezuela, and progress in achieving integration."

Other issues to be addressed during the Congress are distortions in agricultural prices on international markets, the challenges facing and the new role of farmers' organizations and the General Law on Agricultural and Livestock Development.

IICA, through its Office in Colombia, and in close collaboration with the Government of that country, has executed several projects to strengthen the National Agricultural Technology Transfer System (SINTAP).

A working group was set up to provide support in the areas of information and follow-up to the Group of Three (G-3), made up of Colombia, Mexico and Venezuela. The G-3 seeks to establish economic and trade complementarity among these three countries.

Other IICA activities include advisory services related to human resources and strategic planning for the reorganization of the Colombian Agricultural Institute (ICA).



SC/CP-088  
24 de noviembre de 1993

**Medallas de oro del IICA a OEA y BID:  
Baena Soares y Enrique Iglesias  
reconocen labor de Martín Piñeiro**

Washington, 24 nov (IICA) El Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Martín E. Piñeiro, entregó en Washington medallas de oro del IICA a los más altos funcionarios de la Organización de Estados Americanos (OEA) y del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), quienes, por su parte, elogiaron sus ocho años de administración.

En actividades separadas, Piñeiro entregó este 23 de noviembre las medallas que conmemoran la fundación del IICA, a João Baena Soares, Secretario General de la OEA, y Enrique Iglesias, Presidente del BID.

Piñeiro, de nacionalidad argentina, concluirá sus tareas al frente de este organismo especializado en agricultura el próximo 15 de enero.

El Secretario General de la OEA afirmó que el eficiente trabajo realizado en procura de la reactivación agropecuaria durante la gestión de Piñeiro generan un legítimo orgullo dentro del Sistema Interamericano.

El acto se realizó en la capital de los Estados Unidos, en el marco de una reunión de gobiernos y donantes sobre el desarrollo de áreas fronterizas de Centroamérica, en la cual participaron los Vicepresidentes de la República de Costa Rica, Germán Serrano Pinto, de El Salvador, Francisco Merino López, y de Nicaragua, Virgilio Godoy.

Entre tanto, en la sede del BID, el Presidente del organismo financiero calificó como un privilegio el emprender tareas en pro de la modernización agropecuaria con el Director General del IICA. Destacó, además, el fortalecimiento de relaciones registrado en estos ocho años entre estas dos instituciones del Sistema Interamericano.

Las medallas de oro con que se distinguió a Baena Soares y a Iglesias son un reconocimiento al "constante apoyo que la Secretaría General de la OEA y la Presidencia del BID prestan al sector agropecuario en los países de América Latina y el Caribe".

Al agradecer la permanente cooperación y solidaridad que el IICA recibió durante su administración, Piñeiro agregó que estos reconocimientos "interpretan el sentir de los 33 Países Miembros del Instituto".

50  
1942-1992  
anniversary

IICA  
PRESS RELEASE



SC/CP-088  
November 24, 1993

IICA Presents Gold Medals to OAS and IDB:  
Baena Soares and Enrique Iglesias  
Acknowledge the Work of Martin Piñeiro

Washington, Nov 24 (IICA) During an official visit to Washington, the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), Martin E. Piñeiro, presented gold medals to the Secretary General of the Organization of American States (OAS) and the President of the Inter-American Development Bank (IDB), who, in turn, praised Piñeiro for his work during his eight-year administration.

On November 23, in separate activities, Piñeiro presented gold medals commemorating the founding of IICA to Joao Baena Soares, of the OAS, and Enrique Iglesias, of the IDB.

Piñeiro, who is from Argentina, will conclude two terms at the helm of IICA on January 15.

The Secretary General of the OAS stated that, during Piñeiro's administration, the work carried out by IICA to reactivate agriculture is a source of genuine pride for the inter-American system.

The ceremony took place in the capital of the United States, within the framework of a meeting of governments and donors to discuss the development of border areas in Central America. Participants in the meeting included the Vice Presidents of the Republic of Costa Rica, German Serrano Pinto; El Salvador, Francisco Merino Lopez; and Nicaragua, Virgilio Godoy.

At the headquarters of the IDB, the President of the Bank deemed it an honor to have collaborated with the Director General of IICA in activities to promote agricultural development. He also noted that during these past eight years, the ties between these two institutions had grown stronger.

The gold medals presented to Baena Soares and Iglesias were awarded in recognition of the "constant support that the General Secretariat of the OAS and the Office of the President of the IDB have given to the agricultural sectors of the countries of Latin America and the Caribbean."

Piñeiro expressed his gratitude for the ongoing cooperation and solidarity that IICA has received during his administration, and added that these awards echo the sentiments of the 33 member countries of the Institute.



SC/CP-089  
3 diciembre 1993

## **Promoverán modernización agropecuaria: IICA y ALACEA suscriben acuerdo de cooperación**

San José, 3 dic (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y la Asociación Latinoamericana y el Caribe de Economistas Agrícolas (ALACEA) suscribieron este viernes 3 de diciembre un acuerdo general de cooperación mediante el cual ambas organizaciones unirán esfuerzos en respaldo de la modernización del sector agropecuario regional.

El documento fue firmado en la sede central del IICA por el Director General de este organismo especializado del Sistema Interamericano, Martín E. Piñeiro, y el Presidente de ALACEA, Carlos Pomareda, quienes saludaron la valiosa oportunidad de concertar acciones en beneficio de los países de la región.

Posterior a la firma del acuerdo, se instaló formalmente la comisión de 12 miembros responsable de la organización del V Congreso de ALACEA, que se realizará en 1995 en la capital costarricense. Dicha Comisión trabajará intensamente durante los próximos meses en la definición del tema general y el temario de apoyo, e identificará luego a los profesionales responsables de abordarlos, así como las contribuciones que hagan el sector público y el privado.

En el acto participaron representantes de las principales universidades, delegados de colegios profesionales de agrónomos y economistas, miembros de organizaciones del sector privado, mientras que en calidad de testigos de honor estuvieron el Ministro de Planificación, de Costa Rica, Carlos Vargas Pagán, y el Viceministro de Agricultura, José Joaquín Acuña.

Fundada en 1981 y con unos 700 profesionales incorporados, ALACEA es una organización regional que promueve la generación de conocimientos, facilita la comunicación e intercambio de información en el ámbito de la economía agrícola y fomenta la aplicación de sus conocimientos para lograr el mejoramiento de las condiciones económicas y sociales de las comunidades rurales y del medio ambiente; el uso racional de los recursos naturales y la competitividad sectorial.



## EL ACUERDO

Mediante el acuerdo de tres años de duración, el IICA y ALACEA procurarán contribuir al fomento de la investigación agroeconómica, al debate sobre los temas de interés para la agricultura y al intercambio de información que estimule el desarrollo agrícola y el bienestar rural en América Latina y el Caribe.

Las áreas de cooperación incluidas en el convenio contemplan el fortalecimiento de instituciones nacionales encargadas de formular políticas para la agricultura ampliada de la región; y la elaboración de proyectos para programas nacionales de investigación, que incluyan componentes sobre producción y comercio agropecuario, recursos naturales y manejo ambiental.

De la misma manera, incluye la prestación de servicios de asesoramiento y apoyo para la ejecución de proyectos o programas, y el apoyo mutuo en la realización de encuentros y reuniones de análisis, debate e intercambio de información sobre políticas, flujos y condiciones del comercio agropecuario e investigaciones agronómicas.

Al amparo del acuerdo, ambas organizaciones realizarán estudios sobre políticas e instrumentos para el desarrollo de una agricultura ampliada, competitiva, equitativa y sostenible; y cooperarán en actividades regionales de investigación y desarrollo para mejorar la formulación y evaluación de políticas dirigidas al agro regional.

Asimismo, llevarán a cabo actividades de capacitación -cursos, seminarios, pasantías y visitas de estudio-; cooperarán en la elaboración y ejecución de proyectos de investigación agroeconómica y comercio agropecuario; fomentarán el intercambio de información, entre otros.



SC/CP-090  
6 diciembre 1993

## **Presidente de Costa Rica condecora al Director General del IICA**

San José, 6 dic (IICA) El Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón, condecoró el reciente 4 de diciembre al Director General del IICA, Martín E. Piñeiro, con la Orden Nacional Juan Mora Fernández en el grado de Gran Cruz, en una emotiva ceremonia realizada en Casa Presidencial con la presencia de miembros del Gabinete, diplomáticos y representantes de organismos internacionales.

Al otorgarle a Piñeiro el máximo galardón que concede esta nación centroamericana, el Jefe de Estado costarricense manifestó que constituye un sincero reconocimiento a sus esfuerzos en pro del fortalecimiento del Sistema Interamericano, la modernización de la agricultura y el desarrollo integral de los pueblos de América Latina y el Caribe.

"Su gestión termina, pero su obra perdura. Como los agricultores de nuestra América, usted ha sembrado. Como los agricultores de nuestra América, usted ya cosecha la gratitud de tantos que se beneficiaron con sus acciones", dijo el Gobernante a Piñeiro, quien culminará este 14 de enero su labor de ocho años al frente del Instituto y entregará el mando al dominicano Carlo Aquino González, quien fue electo para el período 90-94 por la Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

Creada mediante decreto ejecutivo, la Orden Nacional Juan Mora Fernández se otorga para reconocer los méritos de personas que, sin ser costarricenses, se han hecho acreedoras de la agratitud y de ser honradas por el Gobierno de la República. Se da a personalidades extranjeras por sus servicios en el campo de las relaciones internacionales.

El Presidente Calderón recordó que la elección para el primer período de cuatro años de Piñeiro, realizada por aclamación en 1986, coincidió con un momento de profunda crisis socioeconómica para América Latina y el Caribe: el modelo de desarrollo industrial había colapsado y la región estaba inmersa en una década perdida. En ese contexto, agregó, su nombramiento representó, desde el principio, "una esperanza de cambio y de mejoramiento económico y social para nuestros pueblos".

El Jefe de Estado definió al Director General del IICA como un "trabajador incansable y un luchador ferviente por un orden internacional más justo", que al concluir su gestión en esta agencia especializada del Sistema Interamericano deja dos importantes legados: una efectiva contribución para la modernización de la agricultura como eje de la reactivación económica de América Latina y el Caribe, y el diseño de una propuesta para el logro de una agricultura sostenible, conocida y aprobada por los Presidentes de Iberoamérica, reunidos en Bahía Brasil, el pasado julio.

Tras repasar la trayectoria de este doctor en Economía Agrícola, ex-Subsecretario de Agricultura y Ganadería de Argentina y miembro de la Comisión Internacional para la Recuperación y el Desarrollo de Centroamérica -Conocida como Comisión Sandford-, el Presidente Calderón precisó que ha sido durante el mandato de Piñeiro "cuando el Instituto ha alcanzado los mayores niveles de excelencia técnica y profesional, y el compromiso con el desarrollo de la agricultura".

Al recibir la condecoración, Piñeiro declaró que representaba un reconocimiento al trabajo institucional realizado y una muestra de la generosa amistad costarricense, "amistad que me compromete para siempre con los ideales, intereses y esperanzas de este país, al cual considero mi segunda patria".

El Director General recordó que 12 años de estadía en Costa Rica le permitieron acuñar como experiencia valiosa el ejemplo de convivencia ciudadana y valores democráticos, "que hacen de este un país distinto y especial, del cual se sienten ustedes orgullosos".

"Todo esto es producto de la compleja trama que define la historia económica y política del país, pero dentro de esta trama estoy seguro que las políticas sociales que tanto han contribuido a crear una sociedad más justa son una parte importante que hizo posible la Costa Rica de hoy", dijo Piñeiro al Presidente.

Finalmente, el funcionario agradeció la hospitalidad y el apoyo permanente y generoso del Gobierno y del pueblo de Costa Rica.

50  
1942-1992  
anniversary

IICA  
PRESS RELEASE

SC/CP-090  
December 6, 1993

President of Costa Rica Honors  
Director General of IICA

IICA  
PRESS RELEASE



San Jose, Dec. 6 (IICA) On December 4, the President of Costa Rica, Rafael Angel Calderón Fournier, bestowed the National Order of the Cross "Juan Mora Fernandez" on the Director General of IICA, Martin E. Piñeiro, in an emotional ceremony held at the Presidential Office and attended by members of the President's cabinet, members of the diplomatic corps and representatives of international agencies.

In presenting the decoration, the highest awarded by Costa Rica, Calderón stated that it was being given in sincere recognition of the Director General's efforts to strengthen the inter-American system, modernize agriculture and promote the comprehensive development of the peoples of Latin America and the Caribbean.

He added, "Your administration is coming to an end, but your work will long be remembered. You, like the farmers of the Americas, have sown many seeds. And, as they have harvested their crops, you have reaped the gratitude of all those who have benefitted from your actions." On January 14, 1994, Piñeiro will conclude eight years at the helm of the Institute, and transfer stewardship of IICA to Carlos Aquino Gonzalez, of the Dominican Republic, who was elected as Director General for the 1994-1998 period by the Inter-American Board of Agriculture (IABA).

Created by executive decree, the National Order of the Cross "Juan Fernandez Mora" is granted in recognition of the efforts of persons who, although they are not Costa Rican citizens, have earned the gratitude and respect of the Government of the Republic. It is awarded to foreign personalities for their contributions in the field of international relations.

President Calderón recalled that in 1986, when Piñeiro was elected for the first time, by acclamation, the countries of Latin America and the Caribbean were in the midst of a profound socioeconomic crisis: the industrial development model had collapsed and the region was in the middle of what became known as the "lost decade." Given that context, he added, this election represented, from the very beginning, "hope for change and the improved social and economic well-being of our peoples."

The President described the Director General as a "tireless worker and a fervent advocate of a more just international order" whose legacy includes: effective contributions to the modernization of agriculture, with a view to strengthening the sector's role in reactivating the economies of Latin America and the Caribbean, and the design of a proposal for achieving sustainable agriculture, which was studied and approved by the Presidents of Ibero-America during their meeting in Bahia, Brazil, in July of this year.

After summarizing Piñeiro's many professional accomplishments, who is a former Undersecretary of Agriculture and Livestock of Argentina and a member of the International Commission for the Recovery and Development of Central America -

known as the Sanford Commission-, President Calderón noted that over the last eight years "the Institute had achieved its highest levels of technical and professional excellence and had deepened its commitment to develop agriculture."

Upon receiving the decoration, Piñeiro stated that it represented recognition of the work the Institute had carried out, and was a true expression of friendship by Costa Rica, "a friendship that strengthens my commitment to the ideals, interests and hopes of this country, which I consider my second home."

The Director General commented that his 12 years in Costa Rica had allowed him to observe first hand the democratic values of the citizenry, "which make this a unique and special country of which you are rightfully very proud."

In addressing the President, Piñeiro said, "All of this is the result of the complex process that defines the economic and political history of the country. However, I am sure that the social policies that have contributed so much to making this a more just society have contributed greatly to making Costa Rica what it is today."

In concluding, the Director General expressed his gratitude for the hospitality and constant and generous support of the Government and people of Costa Rica.

**50**  
1942-1992  
aniversario  
**Centroamérica:  
Fortalecerán apoyo a instituciones  
agropecuarias públicas y privadas**

SC/CP/091  
9 de diciembre de 1993



**San José, 9 dic (IICA)** El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la Unidad de Asistencia Técnica para el Desarrollo Agropecuario en Centroamérica (RUTA) del Banco Mundial (BM), fortalecerán su cooperación en las instituciones públicas y privadas del sector agropecuario del Istmo.

La asistencia a las entidades agropecuarias de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá se concentrará en áreas como la integración subregional, la liberalización del comercio agrícola, el manejo y conservación de recursos y la reducción de la pobreza rural.

El apoyo se brindará gracias a una carta de entendimiento que firmaron recientemente el Director General del Instituto, Martín E. Piñeiro y Director de Ruta, Arturo Cornejo, en representación del Jefe de la División de Agricultura del BM para México y Centroamérica, Michel Baxter.

El acuerdo identificará, formulará y ejecutará programas de asistencia técnica y e inversión orientados a reducir la pobreza, capacitará funcionarios de entidades públicas y privadas, realizará estudios sectoriales y publicará informes de interés regional.

La acción que desplegarán el IICA y RUTA entre 1994 y 1996, constituye el tercer esfuerzo conjunto que promueven, tras la firma de dos acuerdos previos en 1980 y en 1989.

En la segunda etapa (1989-1993) se obtuvieron US\$630 millones de dólares provenientes de préstamos o donaciones- para financiar 22 programas en las naciones centroamericanas, explicó Cornejo.

El financiamiento lo aportaron el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Banco Mundial y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA). Entretanto, los gobiernos de Suecia y del Reino de los Países Bajos, y la Agencia Internacional para el Desarrollo (AID) brindaron la asistencia técnica.

En el marco de RUTA III -suscrito el reciente 7 de diciembre- y de acuerdo con las necesidades expuestas por los gobiernos subregionales, se enfatizará en el reforzamiento de la investigación, la generación y transferencia de tecnología y el mejoramiento de registros y catastros de tierras, indicó Cornejo.

RUTA, unidad del Banco Mundial financiada por el FIDA, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el gobierno de Japón, el BID, el IICA y los países participantes, se dedica a enlazar instituciones de los sectores agropecuarios de la subregión con agencias internacionales para la identificación y ejecución de actividades consideradas prioritarias por las naciones beneficiarias.

